

# ESPAÑHOL APLICADO À GESTÃO

## TECNOLOGIA EM HOTELARIA



Ministério da Educação - MEC  
Coordenação de Aperfeiçoamento  
de Pessoal de Nível Superior  
Universidade Aberta do Brasil  
Instituto Federal de Educação,  
Ciência e Tecnologia do Ceará

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO  
Universidade Aberta do Brasil  
Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Ceará  
Diretoria de Educação a Distância

Tecnologia em Hotelaria  
Espanhol Aplicado à Gestão

Francisca Margareth Gomes de Araújo  
Bernadete Gonçalves de Lucena

Fortaleza, CE  
2011

# CRÉDITOS

## **Presidente**

Dilma Vana Rousseff

## **Ministro da Educação**

Fernando Haddad

## **Secretário da SEED**

Carlos Eduardo Bielschowsky

## **Diretor de Educação a Distância**

Celso Costa

## **Reitor do IFCE**

Cláudio Ricardo Gomes de Lima

## **Pró-Reitor de Ensino**

Gilmar Lopes Ribeiro

## **Diretora de EAD/IFCE e Coordenadora UAB/IFCE**

Cassandra Ribeiro Joye

## **Vice-Coordenadora UAB**

Régia Talina Silva Araújo

## **Coordenador do Curso de Tecnologia em Hotelaria**

José Solon Sales e Silva

## **Coordenador do Curso de Licenciatura em Matemática**

Priscila Rodrigues de Alcântara

## **Elaboração do conteúdo**

Francisca Margareth Gomes de Araújo

Bernadete Gonçalves Lucena

## **Colaboradora**

Cristiane Borges Braga

## **Equipe Pedagógica e Design Instrucional**

Ana Cláudia Uchôa Araújo

Andréa Maria Rocha Rodrigues

Carla Anaíle Moreira de Oliveira

Cristiane Borges Braga

Eliana Moreira de Oliveira

Gina Maria Porto de Aguiar

Glória Monteiro Macedo

Iraci de Oliveira Moraes Schmidlin

Isabel Cristina Pereira da Costa

Jane Fontes Guedes

Karine Nascimento Portela

Lívia Maria de Lima Santiago

Lourdes Losane Rocha de Sousa

Luciana Andrade Rodrigues

Maria Irene Silva de Moura

Maria Vanda Silvino da Silva

Marília Maia Moreira

Maria Luiza Maia

Saskia Natália Brígido

## **Equipe Arte, Criação e Produção Visual**

Ábner Di Cavalcanti Medeiros

Benghson da Silveira Dantas

Davi Jucimon Monteiro

Germano José Barros Pinheiro

Gilvandenys Leite Sales Júnior

José Albério Beserra

José Stelio Sampaio Bastos Neto

Marco Augusto M. Oliveira Júnior

Navar de Medeiros Mendonça e Nascimento

Roland Gabriel Nogueira Molina

Samuel da Silva Bezerra

## **Equipe Web**

Aline Mariana Bispo de Lima

Benghson da Silveira Dantas

Fabrice Marc Joye

Luiz Bezerra de Andrade Filho

Lucas do Amaral Saboya

Ricardo Werlang

Samantha Onofre Lóssio

Tibério Bezerra Soares

## **Revisão Textual**

Aurea Suely Zavam

Nukácia Meyre Araújo de Almeida

## **Revisão Web**

Antônio Carlos Marques Júnior

Débora Liberato Arruda Hissa

Saulo Garcia

## **Logística**

Francisco Roberto Dias de Aguiar

Virgínia Ferreira Moreira

## **Secretários**

Breno Giovanni Silva Araújo

Francisca Venâncio da Silva

## **Auxiliar**

Ana Paula Gomes Correia

Bernardo Matias de Carvalho

Isabella de Castro Britto

Maria Tatiana Gomes da Silva

Charlene Oliveira da Silveira

Wagner Souto Fernandes

Catálogo na Fonte: Islânia Fernandes Araújo

A663e Araújo, Francisca Margareth Gomes de.  
Espanhol Aplicado à Gestão / Francisca Margareth Gomes de Araújo e  
Bernadete Gonçalves de Lucena; Coordenação Cassandra Ribeiro Joye.  
- Fortaleza: UAB/IFCE, 2011.  
156p. : il. ; 27cm.

ISBN 978-85-63953-46-9

1. TURISMO. 2. ESPANHOL TÉCNICO - NEGÓCIOS. 3. RECEPÇÃO.  
I. Joye, Cassandra Ribeiro (Coord.). II. Instituto Federal de Educação,  
Ciência e Tecnologia do Ceará – IFCE. III. Universidade Aberta do Brasil –  
UAB. IV. Título.

CDD 460.7

Apresentação 7  
Referências 152  
Currículo 155

# SUMÁRIO

## **Clase 1 Viajes 8**

- Tópico 1 Agencias de viajes 9
- Tópico 2 Organizando un viaje 17
- Tópico 3 En la oficina de turismo 21

## **Clase 2 Destinos turísticos 27**

- Tópico 1 En el aeropuerto 28
- Tópico 2 Aviso a los pasajeros 33
- Tópico 3 Llegando a su destino 36

## **Clase 3 El hospedaje 43**

- Tópico 1 El hotel 44
- Tópico 2 En la recepción 49
- Tópico 3 Servicios del hotel 56

## **Clase 4 Servicios de restauración 61**

- Tópico 1 En un restaurante 62
- Tópico 2 Las tapas 69
- Tópico 3 A comer 74

## **Clase 5 De compras 81**

- Tópico 1 Salir de compras 82
- Tópico 2 Las tiendas 92
- Tópico 3 Consumistas compulsivos 97
- Tópico 4 La salida 105

## **Clase 6 Los servicios de restauración 110**

- Tópico 1 La salud 111
- Tópico 2 Día de sol 117
- Tópico 3 En la comisaría de policía 121

## **Clase 7 Servicios de apoyo al turista 129**

- Tópico 1 Como desplazarse en fortaleza 130
- Tópico 2 Alquiler de coche 134
- Tópico 3 Casa ce cambio 141

## **Clase 8 Entretenimiento y ocio 145**

- Tópico 1 Concertando una cita 146

# PRESENTACIÓN

Hola, alumno(a), ¿Qué tal?

Estamos ya en nuestro último semestre de español. Es increíble como el tiempo pasa tan rápido. ¿No me lo crees? En este manual vamos a perfeccionar un poco de lo que hemos aprendido y aprenderemos muchas cosas más, cuyos objetivos es lograr que los alumnos alcancen a una competencia lingüística intermedia, que les permita desenvolverse con eficacia las más complejas situaciones en la comunicación y en especial, dentro de su ámbito de trabajo.

Este material está compuesto de 8 unidades, divididas en apartados que tratan del abordaje de temas relacionados con el turismo (agencias de viajes, oficinas de turismo, viajes) con Hostelería (hotel, restaurante, bar, etc.), y con los más diversos servicios utilizados por toda la gente (banco, cambio, transporte, comercios, etc.).

El estudio de las estructuras lingüísticas están direccionadas a situaciones reales porque pasan los viajeros, haciendo uso muchas veces de materiales auténticos utilizados por experiencias propias de los autores. Obsérvase así que se desarrollarán contenidos teóricos y prácticos a la vez.

Del aspecto gramatical, vamos a profundizar los conocimientos de las estructuras utilizadas para una buena comunicación e interacción entre el profesional de turismo y el cliente extranjero. Proponemos diversificadas actividades con el objetivo de practicar las cuatro habilidades de la comunicación: leer, escribir, escuchar y hablar.

Y para finalizar, te sugerimos lo de siempre, dedica por lo menos dos horas al día para los estudios de esta asignatura, intenta cumplir tus tareas, participar efectivamente de todas las actividades. Así lograrás el éxito que necesitas para el aprendizaje de lengua española.

Deseamos a todos mucho éxito.

Las autoras

Francisca Margareth Gomes de Araújo

Bernadete Gonçalves Lucena

# CLASE 1

## Viajes

En la clase presencial tuviste la oportunidad de trabajar algunas actividades lúdicas, pudimos hacer un repaso sobre los contenidos vistos en las asignaturas de españolas anteriores. Tuvimos la oportunidad de charlar, conocer el nuevo tutor, trabajar algunas dinámicas, ¿verdad?

Esta clase vamos a conocer expresiones y estructuras que uno utiliza para organizar sus vacaciones, su viaje turístico. Elegimos como primer escenario una agencia de turismo, conociendo un poco sus servicios, y a seguir una oficina de turismo, lugar este que recibe a los visitantes. Algunos folletos turísticos serán presentados para ejercicio de la comprensión lectora.

De la gramática reforzamos el uso y forma del presente de subjuntivo, imperativo, de algunas perífrasis verbales. Se repasa los marcadores temporales presentes en los textos, los registros formales e informales en la conversación. Vamos a ver la variante lingüística del Voseo, tan usada en países vecinos nuestros.

Los elementos comunicativos presentados en esta unidad nos facilitarán a dar/recibir informaciones de que destinos elegir, desplazarnos en un lugar donde se va por primera vez, y lo más interesante, conocer virtualmente una importante ciudad europea, Madrid, capital española. Vanos juntos a hacer un maravilloso viaje.

Para consolidación de nuestros estudios proponemos actividades interactivas.

### Objetivos

- Conocer tipos y servicios de agencias de viajes
- Solicitar un viaje organizado
- Planificar un viaje y visitas turísticos
- Expresar petición, permiso y deseo
- Repasar el subjuntivo, imperativo, perífrasis verbales
- Identificar el uso del registro formal e informal



# TÓPICO 1

## Agencias de viajes

### OBJETIVOS

- Conocer tipos y servicios de agencias de viajes
- Planificar un viaje turístico
- Expresar petición, permiso y deseo
- Repasar el uso las perífrasis verbales y marcadores temporales

**E**ste apartado va a tratar de un tema muy interesante: la elección de un destino turístico. Al salir de vacaciones la persona puede tomar esta decisión solita o buscar a la ayuda de profesionales. Muchos, por ganas de realizar su sueño, buscan los servicios de una agencia de turismo. Pero, ¿qué es una Agencia de Turismo? ¿Qué servicios ofrecen?

Fue pensando en estas cuestiones que resolvimos iniciar nuestra clase. Vamos a ver de inicio, y de modo muy sencillo y simple, qué empresas son estas, como se clasifican y que servicios realizan. A seguir te presentamos una situación real vivida en esta empresa, ¿vale?

A ver entonces....

Las agencias de viajes son empresas de servicios dedicadas a facilitar la realización de los viajes. Las Agencias de Viajes se clasifican de acuerdo a su actividad: Emisoras y Receptoras.

**Emisoras** – se encuentra en la localidad de la persona que tiene intención de viajar. Las agencias de esta categoría se enfocan en enviar viajeros a áreas geográficas distintas del lugar donde se encuentra la propia agencia.

**Receptoras** – Estas se ocupan de atender o traer turistas de otras áreas geográficas al lugar donde la agencia se localiza.

### VOCÊ SABIA?

Agencia emisora – receptiva: Organiza el tráfico en ambos sentidos, el 35,8% de las agencias son de este tipo.

Cabe a la agencia informar al viajero sobre las características de los destinos, los servicios que obtendrá así como quien se los proveerá y los viajes existentes.

Observa a seguir algunos de los servicios realizados por las agencias:

- Reservas y emisión de billetes para un determinado medio de transporte.
- Reserva de hotel.
- Reservas y emisión de entradas para determinados espectáculos culturales o deportivos.
- Alquiler de coches o salones para fiesta y congresos.
- Organización de congresos.
- Pólizas de seguro de viajes.
- Contratación de guías turísticas.
- Cambio de divisas.
- Cambio y venta de cheques de viajes.
- Modificación o cancelación de reservaciones.
- El tramitar la documentación necesaria para el viaje como el pasaporte o la visa.

Ya conocemos un poco de las actividades ejercidas por una agencia de turismo, ¿verdad?

## EJERCICIOS

---

1. ¿Qué es una agencia de turismo?  
.....
2. ¿Cómo se clasifican las agencias?  
.....
3. Escribe, con tus palabras, algunos servicios prestados por una agencia de turismo.  
.....

## UN POCO DE GRAMÁTICA

---

Caros alumnos, vale saber que hay expresiones para expresar petición, o sea, para solicitar algo a alguien, por ejemplo la expresión verbal “¿Puede apuntar localizador?” que está así compuesta PODER + INFINITIVO.

Y, además, otras que imprimen permiso y deseo, como con el verbo QUERER + INFINITIVO como está en las frases “Queríamos reservar una habitación para la segunda semana de julio” “Quería reservar dos plazas como en el vuelo...” donde el verbo “querer” se presenta en el condicional simple, expresando deseo en un registro formal de la lengua, o sea, un tratamiento respetuoso.

Hay en otros ejemplos con el verbo “querer” como en “No, pero, queremos que nos reserve una habitación en la playa”, así como también en las estructuras: “Espero que me mandes antes de las cinco” o en “Prefiero que me digas las excursiones a las playas”, “también se denota el valor de deseo pero utilizado en la expresión QUERER (ESPERAR/ PREFERIR) + QUE + PRESENTE DE SUBJUNTIVO

Resumiendo, para expresar permiso y deseo se puede utilizar las perífrasis verbales:

QUERER + INFINITIVO  
 QUERER (ESPERAR/ PREFERIR) + QUE + PRESENTE DE SUBJUNTIVO

Para que podamos utilizar el Presente de Subjuntivo, tema ya estudiado en la asignatura de Español Aplicado a Produção de Serviços Hoteleiros, (clase 4 y 5 - tópico 1) es imprescindible repasar su forma de conjugación, que se da a partir de la primera persona de Presente de Indicativo. Generalmente las irregularidades que sufren los verbos en este tiempo se mantienen en las personas del Presente Subjuntivo. Observemos el cuadro de abajo con algunos verbos y veamos como las irregularidades se mantienen en estos dos tiempos:

Verbos en Infinitivo	Irregularidades	Presente de Indicativo (yo)	Presente de Subjuntivo (yo)
pensar	E -> ie	pienso	piense
pedir	E -> i	pido	pida
poder	O -> ue	puedo	pueda
tener	Raíz + g	tengo	tenga
oír	Raíz + ig	oigo	oiga
hacer	Raíz + -g-	salgo	salga
conocer	Raíz + zc-	conozco	conozca

Es importante observar que tales modificaciones solamente ocurrirán cuando, al conjugar en la primera persona del Presente de Indicativo, reconocer la tonicidad de la vocal de la raíz del verbo. Miremos:

El verbo pensar, cuando conjugamos en la primera persona – yo penso – percibimos que la e de la raíz suena tónica, entonces ella diptongará para – ie y conjugaremos – yo pienso.

De esta manera diptongaremos en todas las personas del singular y la 3ª persona de plural del Presente del Indicativo y, consecuentemente en las mismas personas del Presente de Subjuntivo.

Es bueno atentarnos de que los verbos que se modifican con la inserción de consonante en la primera persona del Presente de Indicativo (Ejemplo: tengo) van a cambiar en todas las personas del Presente del Subjuntivo (tenga, tengas, tengamos, tengáis, tengan).

Veamos ahora, caros alumnos, que además de estas reglas que citamos para algunos verbos, hay algunos que simplemente tenemos que absorberlos con el uso, puesto que presentan irregularidades en prácticamente, toda las personas.

Verbos en Infinitivo	Presente de Indicativo	Presente de Subjuntivo
ser	soy, eres es, somos sois, son	sea, seas, sea, seamos, seáis, sean
estar	estoy, estás, está, estamos, estáis, están	esté, estés, esté, estemos, estéis, estén
ir	voy, vas, va, vamos, vais, van	vaya, vayas, vaya, vayamos, vayáis, vayan
dar	doy, das, da, damos, dais, Dan	dé, des, dé, demos, deis, den
ver	veo, ves, ve, vemos, veis, ven	vea, veas, vea, veamos, veáis, vean
haber	He, has, ha, hemos, habéis, han	haya, hayas, haya, hayamos, hayáis, hayan

## TEXTO 1

Ahora vamos a escuchar la conversación entre una clienta y una agencia de viajes.

### PLANES DE VIAJE

**Concha** – Hola, ¡buenos días!

**Agente** – ¡Buenos días!

**Concha** – Oiga, es que he visto algunos anuncios de viajes para este verano y quería saber un poco más para irme de vacaciones dos semanas en agosto.

**Agente** – Muy bien, ¿Adónde prefiere ir? Tenemos muy buenas ofertas para este mes.

**Concha** – Ahhhhh!!!!!! Me encantaría conocer Méjico, Brasil, Venezuela. Prefiero ir a la playa.

**Agente** – De acuerdo, déjeme ver... Tenemos muy buenas opciones para agosto. Puede ir al Nordeste de Brasil, a las playas de Caribe...

**Concha** – Prefiero Nordeste de Brasil. ¿Qué fechas tiene?

**Agente** – Bueno, puede usted salir los martes los meses de agosto y septiembre. La oferta es desde 1069 euros por persona en base habitación doble. Incluye pasaje aéreo, traslados Aeropuerto - Hotel – Aeropuerto, 7 noches de alojamiento con desayuno, en la ciudad de Fortaleza, y opción de una excursión con guía. ¡No se lo pierda!

**Concha** – ¿Cuáles son las formas de pago?

**Agente** – Bueno, puede ser en efectivo o con tarjeta de crédito.

**Concha** – Perfecto. Solo una última pregunta. Yo voy con mi marido y mi hijo. ¿El niño tiene algún descuento?

**Agente** – Si es menor de 8 años, 50% de descuento.

**Concha** – Vale, pues muchas gracias. Lo voy a consultar a mi marido.

**Agente** – De acuerdo. ¡Hasta luego!

## UN POCO DE GRAMÁTICA

---

Como pueden ver, caros alumnos, el diálogo que acabamos de leer entre una agente de viajes y un cliente nos presenta un buen número de marcadores temporales. Aunque hemos estudiado ya el tema, será importante repasarlo, pues estudiaremos en la clase 2 las oraciones con los conectores temporales.

Se pueden distinguir la diferencia entre ellos, o sea, entre los marcadores y los conectores temporales, aunque la frontera entre ellos es sutil y difusa.

Los marcadores, en su forma simple o compuesta, que vamos a revisar en este momento, son los que expresan la situación temporal directamente, o sea, en el momento en que ocurre un acontecimiento. Veamos los más corrientes:

Mañana (el día posterior a hoy), ayer (el día anterior a hoy), hoy (en el día actual), hoy día (actualmente), anteayer (en el día anterior a ayer), anoche (en la noche de ayer), a media noche, por la tarde, por la mañana, pasado mañana, el próximo mes, la próxima semana, el verano pasado, en el futuro, ahora, después, pronto, tarde, siempre, antes, nunca, jamás, todavía, etc.

## Ejemplos:

1. Hoy día los viajeros prefieren hacer sus reservas por teléfono.
2. Anteayer contraté un guía de turismo.
3. Anoche conocí el Museo del Prado.

Sin embargo, mis alumnos, la temporalidad puede expresarse también sin conectores ni marcadores. ¿Cómo? La forma más sencilla de expresar un tiempo es mediante los verbos de apoyo o soporte, como **hacer** y **llevar**, pues son verbos que semánticamente son vacíos y sirven de acompañantes. También **estar** y **ser** se usan para concretar estas oraciones temporales. Veamos algunos ejemplos:

### ITINERARIO DEL CIRCUITO

#### Día 1. – La Habana-Guamá-Trinidad (jueves) (PC)

Desayuno y salida hacia Trinidad. De camino visitaremos el Criadero de Cocodrilos de Guamá que se encuentra en el corazón de la Laguna del Tesoro, el parque natural más grande de Cuba. Almuerzo y continuación a Trinidad. Llegada. Cena y alojamiento en el hotel Brisas Trinidad del Mar \*\*\*\* o similar.

#### Día 2. – Trinidad (PC)

Desayuno y recorrido de esta bella ciudad colonial. Visitaremos el Museo Romántico, la iglesia de la Santísima Trinidad, Museo de la Historia, etc. Parada en el típico bar “La Canchanchara” donde podrá escuchar música típica cubana mientras saborea el cocktail típico de la casa. Almuerzo (incluido) y regreso al hotel. Cena y alojamiento.

#### Día 3. –Trinidad-Cienfuegos-Veraderos (PC)

Desayuno y recogida para salir en autobús hacia Cienfuegos. Recorrido por sus calles y avenidas: el parque Martí, Teatro Tomas Terry, la Casa de Bienes Culturales y la Catedral de la Purísima Concepción. Continuación a Varadero con almuerzo en ruta. Llegada y alojamiento en el hotel elegido en régimen de Todo incluido.

---

#### NUESTRO PRECIO INCLUYE

- Visita a la ciudad de La Habana (todos los martes. Excursión de día completo con almuerzo).
- Circuito de 2 noches en régimen de pensión completa con las excursiones que se indican y con guía acompañante.

- Recogida y regreso a su hotel al inicio y al final del circuito.
- Asistencia técnica por personal de nuestra organización.
- Seguro Viaje.

---

### PRECIOS POR PERSONA EN HABITACIÓN DOBLE

Cod FV8RI	2 Noches de Circuito
01/May-31/Oct	295

(Fuente: Revista publicitaria de Agencia de Viajes SERCOM. España. 2008)

- Hace tres años que vivo en Barcelona.
- Llevo trabajando dos meses en esta agencia de turismo.
- Cuando era niño viajaba con mis primos a Madrid.
- Estoy en este país desde el verano pasado.

Ahora vamos a presentarte un folleto. Léelo atentamente y contesta:

1. ¿Cuánto cuesta el paquete?  
.....
2. ¿Qué incluye la oferta?  
.....
3. ¿Qué tipo de billete se oferta?  
.....
4. ¿Está incluido el traslado?  
.....
5. ¿El viajero tiene que pagar por el seguro viaje?  
.....
6. ¿Qué régimen de pensión ofrece, media pensión o pensión completa?  
.....
7. ¿Cuántas noches incluye el paquete?  
.....
8. ¿El circuito propone visitar qué ciudades?  
.....

9. ¿En qué ciudad se alojan los viajeros? ¿En qué hotel?

.....

10. ¿En qué día de la semana ocurren las excursiones?

.....



# TÓPICO 2

## Organizando un viaje

### OBJETIVOS

- Solicitar un viaje organizado por teléfono
- Reconocer las acciones en el presente
- Expresar el tiempo de las acciones en el momento en que ocurren
- Identificar el uso del pronombre VOS

**M**ira, es posible que se pueda hacer uso de los servicios de agencia sin necesariamente ir al local. Los medios de comunicación e informatización están para esto. Cuando se conoce a una agencia y a un agente a quien se confía, puede tranquilamente solicitar ayuda por teléfono, por correo electrónico, etc. Es muy común una persona solicitar al agente que busque las oportunidades de viajes. Ya sabemos que viajar es muy bueno, pero nos cuesta muy caro.

A seguir, vamos a ver una situación real: una llamada solicitando al agente que busque un buen paquete turístico.

**Escuchar la conversación entre la agente de viajes y un cliente. Lee y escucha el audio.**

**Henrique:** Hola, habla Henrique. ¿En qué puedo ayudarle?

**Francisca:** Hola, Henrique, mi nombre es Francisca Araújo. Por favor, pasa para Roberta.

**Henrique:** Un momento...

**Roberta:** Francisca, ¿qué tal estás vos?

**Francisca:** Muy bien, ¿y tú?

**Roberta:** Trabajando mucho... ¿en que puedo ayudarte?

**Francisca:** Roberta, quiero viajar a Bariloche, el mes de julio. ¿Sabes de alguna promoción?

**Roberta:** ¿Cuándo quieres viajar, Francisca?

**Francisca:** Quiero viajar en la tercera semana de julio. Entre los días 22 y 30.

**Roberta:** ¿Cuántos días deseas pasar? ¿Para cuántas personas?

**Francisca:** Cinco días, solamente. Para mí y una amiga.

**Roberta:** A ver... **Mirá**, encuentro aquí lugares en vuelo para el 26 de julio. ¿Está bueno este día?

**Francisca:** Sí, sí. Y la vuelta que sea el viernes, el 30.

**Roberta:** Lo siento. El vuelo está completo. ¿Puede ser el sábado, 31?

**Francisca:** ¿El 31 de julio? Sí, está bien. Por favor, consigue para nosotros el hotel, traslado, paseos y alquiler de ropas para nieve.

**Roberta:** De acuerdo. Así que organice el paquete, te llamo. ¿Cómo vas a pagar?

**Francisca:** Con tarjeta de crédito. A ver si consigues a plazo.

**Roberta:** Vale. Hasta pronto.

**Francisca:** Hasta luego.

1. Contesta las preguntas siguientes:

- a. ¿Qué tratamiento usan Francisca y Roberta, formal o informal?  
Justifica
- b. ¿Qué desea Francisca?
- c. ¿A dónde quiere ir? ¿En qué país se encuentra este lugar?
- d. ¿El personaje va a viajar sola? ¿Qué medio de transporte será utilizado?
- e. ¿El periodo que va a viajar, qué tiempo hace en esta ciudad?

2. Destaca del texto verbos en tiempo presente.

3. Destaca del texto los marcadores temporales.

## UN POCO DE GRAMÁTICA

---

### EL VOSEO

Mira el registro usado por Roberta:

“Francisca, ¿qué tal estás **vos**?”

“¿Cuándo **querés** viajar, Francisca?”

“A ver... **Mirá**, encuentro aquí lugares en vuelo para el 26 de julio.”

Nótase claramente que Roberta usa el VOS en lugar de TÚ, es decir, Roberta VOSEA. ¿Te recuerdas de esto? Vosear consiste en usar el vos en lugar de tú, para el tratamiento informal en segunda persona del singular – tú.

Observa las formas de tratamiento:

INFORMAL			FORMAL	
Español		Portugués	Español	Portugués
España	América	Brasil	España / América	Brasil
tú	tú / vos	tú / você	usted	o senhor, a senhora
vosotros	ustedes	vocês	ustedes	os senhores, as senhoras

El uso del voseo se extiende en varias regiones de hispanoamérica, sobre todo en Argentina y la mayor parte de Uruguay. Con el voseo encontramos una transformación en la forma verbal en los tiempos Presente de Indicativo e Imperativo Afirmativo.

Observa con atención a estos panfletos (volantes) tomados de revista:



Figura 1 - Panfletos (volantes)

#### TRANSFORMACIÓN EN EL PRESENTE DEL INDICATIVO:

- Se saca la “i” de la forma de vosotros y se mantiene la acentuación.

Ejemplo: (vosotros) sois – (vos) sos

(vosotros) tenéis – (vos) tenés

(vosotros) habláis – (vos) hablás

#### TRANSFORMACIÓN EN EL IMPERATIVO AFIRMATIVO:

Se quita la –d final de la forma de vosotros, pero acrecentando el acento agudo.

Ejemplo: Tened vosotros – tené vos

Hablad vosotros – hablá vos

#### LOS DEMÁS TIEMPOS

Se conjuga como tú.

Ejemplo: ¿Vos no has venido aún a ese bar?

¿Y vos? ¿Podrías darme tu DNI?

Caros alumnos, fijense en el cuadro de abajo para mejor comprensión:

<b>Países</b>				
<b>Registro</b>	<b>España</b>	<b>Argentina, Uruguay, Guatemala El Salvador</b>	<b>México, Cuba, Perú, Colombia</b>	<b>Brasil</b>
Tratamiento In- formal	Tú Vosotros/as	Vos Ustedes	Tú Ustedes	Você Vocês
Tratamiento Formal	Usted Ustedes	Usted Ustedes	Usted Ustedes	O senhor/a Os senhores/as

Fonte: Briones et all. Español, Ahora 1. São Paulo: Moderna, 2003.

Vale saber que el uso de los demás pronombres son los que corresponden a tú: te, tu, tuyo.

# TÓPICO 3

## En la oficina de turismo

### OBJETIVOS

- Conocer tipos y servicios de la oficina de turismo
- Pedir y dar direcciones
- Reconocer expresiones para localización en un sitio
- Conocer los medios de transportes turísticos

**L**as Oficinas de Turismo son mantenidas por el gobierno para presentar a los visitantes de la ciudad los puntos de interés turísticos, dar informaciones sobre transportes, alojamientos, seguridad, etc. Las oficinas están localizadas en los puntos más estratégicos: en aeropuerto, centro de la ciudad, lugares más visitados. Si visitamos un lugar, para que no se pierda tiempo, debemos buscar una Oficina, así como hacen los personajes del texto a seguir.

Primero escucha el audio y señala si es verdadero o falso. A seguir haz la lectura y comprueba tus respuestas.

### BUSCANDO INFORMACIONES

Felipe y Gabriela van a una oficina de turismo a pedir informaciones sobre la ciudad de Madrid, capital española.

**Agente:** Hola, buenos días.

**Gabriela:** ¡Hola! Mira, queríamos información de todo lo que se puede hacer aquí en Madrid.

**Agente:** ¿Y qué les gustaría ver?

**Gabriela:** Bueno... Museos, parques, monumentos, iglesias... todo... todo

**Felipe:** Sí, y por supuesto...restaurantes, terrazas, pubs con mucha marcha y ...

**Agente:** Entiendo. Vamos a ver... aquí, en este folleto se encuentran los principales puntos turísticos de la ciudad: el Palacio Real, que es muy bonito, el

Parque del Retiro, la estación de Atocha, que tiene un jardín de plantas tropicales precioso; al lado están los jardines del Real Jardín Botánico, también pueden visitar... los principales museos: el Museo del Prado, el Thyssen, el Centro de Arte Reina Sofía, el Museo de la Ciudad, que presenta la historia de Madrid, el Museo de Ciencias Naturales, el Museo de Cera... Y, pueden dar un paseo por el centro de Madrid: visitar la Puerta del Sol, la Gran Vía, la Plaza Mayor, la puerta de Alcalá...

**Gabriela:** Oiga, ¿y todas esas direcciones están aquí?

**Agente:** Sí, sí, sí... Con los horarios y los precios. Detrás tienen también un plano de Madrid y un pequeño plano de la red de metro. Si quieren, les sugiero además, una visita por la ciudad en un autobús turístico, el Madrid Visión, que cuenta con tres rutas para llevarles por todo Madrid. Se puede comprar billetes que son válidos para las dos rutas, pudiendo cambiar entre una y otra las veces que desee a través de las paradas enlace. El billete cuesta 17,20 por 1 día o 21,20 por dos días.

**Felipe:** ¿Y para salir de noche ...?

**Agente:** No se preocupen, aquí en Madrid hay muchos sitios para pasárselo bien. Os voy a dar esta guía del ocio con las direcciones y los teléfonos de restaurantes, discotecas, pubs,...

**Felipe:** ¡Fenomenal!

**Agente:** ¿En qué puedo ayudarles más?

**Gabriela:** Ya está. Muchas gracias, ¿eh?

**Agente:** De nada.

**Gabriela y Felipe:** Adiós.

**Agente:** Adiós

### **ACTIVIDADE DE PROFUNDIZAÇÃO:**

---

1. Destaca del texto los puntos de interés turístico de Madrid:
2. Destaca del texto las perífrasis verbales.

### **UN POCO DE GRAMÁTICA**

---

¿Qué tal el paseo de Felipe y Gabriela? ¿Les dio ganas de coger mano del guía del ocio y salir a pasear por Madrid, que está llena de restaurantes, discotecas, pubs...?

Bien, observen las frases:

1. En Madrid vas a conocer el Palacio Real, que es muy bonito.

2. “Se puede comprar billetes que son válidos para las dos rutas.

En la frase 1 la partícula QUE hace referencia al Palacio Real y en la frase 2 hace referencia a billetes, ¿verdad?

Podemos entonces decir que Palacio Real y billetes son ANTECEDENTES del pronombre QUE.

Este pronombre QUE es invariable y sirve de enlace entre dos oraciones. Se usa con referencia a persona o cosa, en singular o plural. Nótase que la partícula QUE inicia oraciones con valor de adjetivos:

En Madrid vas a conocer el Palacio Real, **que** es muy bonito.

Se puede comprar billetes **que** son válidos para las dos rutas.

Miren un poco más las siguientes frases:

3. Visiten el **Museo de la Ciudad**.

El **Museo de la Ciudad** presenta la historia de Madrid.

Visiten el Museo de la Ciudad, que presenta la historia de Madrid.

4. Visita por la ciudad en un **autobús turístico**, el Madrid Visión,

El **autobús turístico** cuenta con tres rutas para llevarles por todo Madrid

Visita por la ciudad en un autobús turístico, el Madrid Visión, que cuenta con tres rutas ...

¿Se atreven en describir la ciudad de Fortaleza para un turista que acaba de llegar?

Lee el texto que sigue y al final contesta lo que se pide:

## CONOCIENDO MADRID

---

Felipe y Gabriela salen de la Oficina de Turismo. Caminan, observan los edificios, terrazas...

**Gabriela:** Oye, Felipe, ¿qué tal si iniciamos el paseo por el Museo de Prado? Es una de las pinacotecas más importantes del mundo.

**Felipe:** Vale. Estoy de acuerdo.

**Gabriela:** Perdona..., ¿Cómo se va al Museo del Prado?

**Mujer:** Mira, es muy fácil. A ver, seguís recto por Gran Vía, todo recto hasta que lleguéis a la Calle de Alcalá. Andáis un poco más hasta que lleguéis a una plaza, con una fuente y dos leones, la Plaza de Cibeles, allí giráis a la derecha, el Paseo del Prado. Cogéis esta calle y más adelante vais a encontrar otra plaza, la Plaza de Neptuno. Justo enfrente está el museo.

**Gabriela:** Entonces seguimos hasta la calle Alcalá, después la Cibeles,... a la derecha el Paseo de Prado... otra plaza... y el museo.

**Mujer:** ¡Esto es!

**Gabriela:** Muchas gracias, señora.

**Mujer:** De nada. ¡Adiós!

Señala las alternativas correctas:

- ( ) Felipe y Gabriela quieren ir al Parque del Retiro.
- ( ) Una mujer le explica a Gabriela la dirección que desea.
- ( ) Felipe y Gabriela se encuentran en el Paseo del Prado.
- ( ) La fuente de Cibeles y la Plaza de Neptuno están cerca.
- ( ) El Museo del Prado es una importante pinacoteca.
- ( ) El Museo del Prado está enfrente de la Plaza de Cibeles.
- ( ) El Museo de Prado está enfrente a la Plaza Neptuno.

## **POCO DE GRAMÁTICA**

---

Miremos, caros alumnos, que en el diálogo anterior hay situaciones en que se utilizan el Imperativo (Oye – Perdona y Mira) como marcadores de conversación para llamar la atención del interlocutor. Como podemos ver, (pues ya lo habíamos estudiado antes en otras asignaturas de español) este modo nos ofrece distintas funciones que facilitan la comunicación del hablante. Podemos formular pedidos, dar consejos y sugerencias, dar instrucciones, y no solamente para dar órdenes, como en general piensan muchas personas.

Entonces, mis carísimos, creo que, si deseamos pedir, solicitar, necesitamos saber utilizar bien las formas del Imperativo, ¿no lo creen? ¿Vamos a repasarlas?

De primero, atentemos para su formación si se trata de un verbo regular o irregular:

TÚ – Se forma sacando la –S final de la segunda persona del presente de Indicativo.



Usted/Ustedes/Nosotros(as) – Siempre pedimos prestadas las formas del **presente de subjuntivo**.

Vosotros(as) – Se saca la –r final de la forma infinitiva del verbo y se coloca una –d. (comer -> comed)

Además de esta formación, vamos a presentarles aquí los verbos más corrientes en que la persona TÚ del Imperativo se hace de manera bastante particular. Veamos:

tener - **ten**

hacer - **haz**

poner - **pon**

salir - **sal**

venir - **ven**

ir - **ve**

Caros alumnos, el diálogo que acabamos de ver nos trae también un repaso sobre las formas de pedir direcciones y adverbios y expresiones para dar direcciones y localización lo que nos ayuda a encontrar algo que buscamos. Como ven, el diálogo presenta Felipe y Gabriela en la capital española procurando el Museo del Prado.

Miren la estructura que utiliza Gabriela para pedir dirección:

- *¿Cómo se va al Museo del Prado?*

Otras formas que se puede utilizar con la misma finalidad:

¿Dónde está ...?

¿Cómo llego al ...?

¿Me puedes decir dónde está ...?

¿Sabe dónde está ...?

¿Para llegar a ...?

¿Para ir a ...?

Atentémonos, alumnos, para algunas de las preposiciones y expresiones usadas por la mujer del diálogo para darles a Felipe y Gabriela la localización.





“... seguís recto por Gran Vía ...”

“Andáis un poco más hasta que lleguéis a una plaza.”

“... allí giráis a la derecha.”

Observemos los recuadros a seguir para aclarar un poco más este tema:

El orden para dar direcciones.

Dirección		Límite de dirección	Cambio de dirección	Cambio de dirección	
A		B		D	
seguir ir	recto derecho todo recto todo derecho adelante por delante	hasta + sustantivo hasta que + subjuntivo Cuando + subjuntivo etc.	torcer girar tomar coger*	Está Lo/la verás Lo/la verá Hay uno/a etc.	a mano derecha a mano izquierda allí delante al fondo etc.
subir bajar			(*No se usa en América)		
El orden para dar direcciones es A, B(opcional), C repetidos cuantas veces sea necesario y finalmente D.					
					

Orden para dar direcciones

Fuente: Arévalo, Carter e Síntesis, 2001, p. 18

¡OJO! Coger no se usa en América.

## ACTIVIDAD DE PROFUNDIZACIÓN

Saca del diálogo expresiones de:

Dirección:

Límite de dirección:

Cambio de dirección:

Destino:

# CLASE 2

## Destinos turísticos

¡Hola, chicos! ¿Qué tal estáis?

En la clase anterior, hicimos un breve estudio sobre la clasificación de las agencias de turismo, buscamos informaciones sobre destinos y planificamos un viaje. Para una mejor comprensión de la cadena del turismo, pudimos ver que existen oficinas de turismo que se encargan de dar una buena recepción al visitante o turista, ofreciéndole todas las informaciones necesarias. Virtualmente, tuvimos la oportunidad de conocer Madrid y sus atractivos, e incluso tomamos conocimiento de la existencia de autobuses turísticos en la capital española. Los elementos comunicativos estudiados nos mucho con respecto al desplazamiento en un lugar de visita. Cuanto a gramática, reforzamos, entre otros elementos, el uso y forma del presente de subjuntivo, del imperativo y de algunas perífrasis verbales. En esta clase, vamos a hacer un abordaje sobre un viaje aéreo. El escenario principal será el aeropuerto. Vamos a mostrar los servicios allí encontrados: registro en el mostrador, reclamaciones por retraso, dónde se recoge el equipaje, etc. Vamos a ampliar el léxico relacionado a este lugar, además de conocer expresiones de como prestar quejas y conocer los derechos de los viajeros. Después del embarque vamos a mostrar las informaciones necesarias para aquellos que toman el vuelo. ¡Será muy interesante! De la gramática estudiaremos las razones compuestas subordinadas temporales, los verbos en futuro y condicional y los pronombres complemento directo e indirecto. Aprovechamos para desear buenos estudios y mucho éxito.

¡Adelante!

### Objetivos

- Localizar acciones en el tiempo
- Expresar quejas y hacer reclamaciones
- Conocer los derechos de los viajeros
- Dar y solicitar informaciones acerca de los servicios del aeropuerto
- Conocer los léxicos de viajes y aeropuerto
- Identificar las oraciones compuestas subordinadas temporales
- Reconocer los verbos en futuro y condicional
- Identificar los pronombres complemento directo e indirecto

# TÓPICO 1

## En el aeropuerto

### OBJETIVO

- Proporcionar la adquisición de la lengua española a nivel intermedio, desarrollando la capacidad de comunicación en situaciones de viaje

**E**n este apartado, vamos a tratar de situaciones cotidianas en un aeropuerto. Para aquellos que viajan por primera vez a veces encuentran ciertas dificultades, ¿verdad? Pues, estas dificultades pueden ser un poco mayores cuando se está en un aeropuerto de otro país. Pero, nada tan asustador. ¡Venga!

Cuando se habla un otro idioma, tranquilo, ¿no? Vale saber que el aeropuerto está muy bien señalizado. No se pierde allí.

Bueno, vamos a tratar de este tema. Al llegar al aeropuerto, el viajero debe buscar el mostrador de la compañía aérea de su vuelo. Luego toma la cola para hacer el registro. Muestra los documentos, el billete, factura las maletas y lo demás, solo seguir las orientaciones. Todo muy fácil.

A seguir, vamos a leer un texto. El tema es la facturación en el aeropuerto.

Lee con atención y después contesta las preguntas que siguen.

### LA FACTURACIÓN EN EL AEROPUERTO

---

Julia llega al aeropuerto, se fija en qué terminal queda la empresa de su avión y se baja del autobús.

En el aeropuerto busca el mostrador de facturación de su compañía aérea.

**Julia** - Oiga, por favor, ¿sabe dónde está el mostrador de TAM?

**Señor** - Sí, es aquel que se encuentra al fondo.

**Julia** - Muchas gracias.

**Julia** – Hola, buenos días. Viajo a Brasil, Fortaleza. Aquí tiene mi e-ticket.

**Azafata** - Gracias. ¿Podría darme su pasaporte, por favor?

**Julia** – Un rato... Aquí lo tiene.

**Azafata** - ¿Cuántas maletas tiene usted?

**Julia** – Tengo dos, pero solo voy a facturar la maleta grande. Esta pequeña la llevo conmigo. ¿Cuántos kilos se permite?

**Azafata** – Para vuelos internacionales se permite dos maletas, hasta 32 kg por cada y la que lleva en manos 5kg. ¿Lleva usted algún objeto cortante o líquido en la maleta?

**Julia** – No, no.

**Azafata** – ¿Tiene preferencia por algún asiento en particular, señora? ¿Ventana o pasillo?

**Julia** – Prefiero ventana. Por favor, antes del ala.

**Azafata** - Sí, le daré el asiento 08 A. ¿Está bueno así?

**Julia** - Perfecto. ¿A qué hora sale el avión?

**Azafata** – Bueno, en principio está programado para las 11:20.

**Julia** - Vale. Todavía tengo tiempo para comer algo...

**Azafata** - Bueno, aquí tiene billete y el comprobante del equipaje. Señora, su asiento es el 08 A, ventana. La salida del vuelo, a las 11:20. El embarque será a las 10:50 hs en la puerta 2 A.

**Julia** - Muchas gracias, adiós.

**Azafata** - Tenga un feliz viaje.

**Julia** – Gracias.

Escucha otra vez y contesta a las preguntas adecuadamente.

- a. ¿Para dónde viajará Julia?
- b. ¿En cuál empresa aérea va a viajar?
- c. ¿Cuántas maletas va a facturar?
- d. ¿Hasta cuántos kilos Julia puede facturar?
- e. ¿Qué asiento prefiere?
- f. ¿A qué hora debe embarcar y a qué hora sale el vuelo?

## UN POCO DE GRAMÁTICA

¡Hola! alumnos, ¿Qué tal si repasamos un poco el uso de pronombres complementos que aparecen en el diálogo anterior?

Muy bien, alumnos, fijémonos en el diálogo que acabamos de escuchar y leer y observemos que hay algunos pronombres complementos directos e indirectos que vamos a repasarlos, por su importancia para el bien hablar de la lengua española.

¿Vamos a dar un paseo por el cuadro de los pronombres que está abajo? Será una manera de reconocerlos y apropiarnos de sus formas para nuestro ejercicio frecuente y en nuestra profesión.

Sujeto	Reflexivos	Objetos con Preposición	Objetos sin preposición	
			Directo	Indirecto
yo	me	mí	Me	
tú	te	ti	Te	
Él - Usted	Se	Él – ella -usted	lo	le > se
Ella - Usted			la	
Nosotros (as)	nos	Nosotros (as)	Nos	
Vosotros (as)	os	Vosotros (as)	Os	
Ellos - Ustedes	se	Ellos – Ellas - Ustedes	los	les > se
Ellas - Ustedes			las	

Pronombres

Fuente: Hermoso e Dueñas, 2008.

Pero, chavales, para apropiarnos, de verdad, del cuadro de los pronombres, es imprescindible que atentemos para algunas observaciones en cuanto al uso. ¿Vamos a ellas?

1. Los pronombres, en general, van siempre antes de las formas verbales. Sólo van pospuestos cuando el verbo está en el Imperativo Afirmativo, Gerundio e Infinitivo (“puros”, es decir, sin formar locución verbal).
2. El orden de los pronombres en la frase es siempre complemento indirecto y después el directo.
3. Si hay la concurrencia de dos pronombres en una misma frase en tercera persona, **le(s) + lo, la, los, las, le(s)** cambiarán para **se**.\*
4. Algunos países de América Latina uso vos en lugar de tú o ti. La mayoría de los hispanohablantes, excepto los del centro y norte de España donde se usan vosotros (as), usan ustedes tanto para el plural formal como informal. Observemos algunos ejemplos:

Guardé esto es para vos = Guardé esto para ti

¿Ustedes quieren salir o no? = ¿Vosotros queréis salir o no?

5. La preposición con forma conmigo y contigo en la primera y segunda

persona, respectivamente.

6. Después de las palabras entre, según, excepto, menos y salvo se utilizan yo y tú, y también después de la preposición hasta.

## MEDIDAS Y PESOS DE EQUIPAJES

Sobre el equipaje a facturar para los vuelos nacionales, las compañías aéreas normalmente permiten un peso de hasta 20 kg para pasajeros que viajan en clase turista y 30 kg para los que viajan en primera clase o preferente.

Para los vuelos internacionales el sistema es el mismo aunque varía según algunos países. En cualquier caso deben consultar con su compañía de viaje para que les indiquen.

Del equipaje de mano, observa que informa el panel:

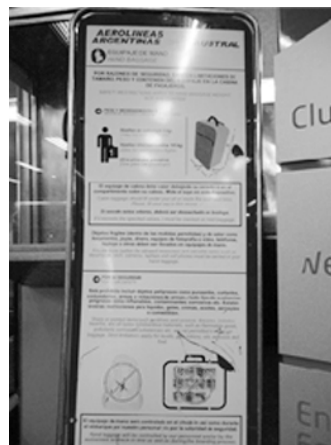


Figura 1 - Panel

## LÉXICO EN EL ÁMBITO DEL AEROPUERTO

Aquí te presentamos algunos de léxicos usados en el aeropuerto:

abrochar el cinturón	chequeo de boleto	llegar a tiempo
aduana	cinta transportadora	maleta
aerovía	cinturón de seguridad	máscara
ala	comandante	mostrador de facturación
altavoces del avión	conexión	pago en cheque
asiento	congestión de tráfico aéreo	pago en efectivo
avión	control de pasaporte	pasajero
azafata de aviación	control de salida	pasajeros
bienvenido a bordo	cupón de vuelo	pasaporte
billete	despacho de billete	pasillo
boleto de salida	embarque	pérdida de equipaje
cabina	entrega de equipaje	período de validez
cambio de dinero	escaleras del avión	permiso de entrada
cancelación de billete	facturación de equipaje	permiso de vuelo sin escala
carrito	ficha de pasajero	piloto de aviación
chaleco salvavidas	franquicia de peso	pista despejada
cheque de viaje o cheque de viajero	impuestos	plaza libre
	línea aérea	plaza

portaequipaje	tienda libre de aranceles
puerta de embarque	tienda libre de impuestos
recambio de dinero	tripulación
recogida de equipaje	última llamada
recorrida de equipaje	valija
reservación	venta de boleto
sala de espera,	ventanilla
sala de llegada	vuelo con escala
salida con retraso	vuelo
sello de salida	zona de fumador
servicio de llamada nacional	zona de no fumador
tablón de aviación	
tarjeta de desembarque	
tarjeta de embarque	
tarjetas prepagadas	
terminal de pasajeros	
terminal internacional	
terminal nacional	
tienda de campaña	



# TÓPICO 2

## Aviso a los pasajeros

### OBJETIVO

- Proporcionar la adquisición de la lengua española a nivel intermedio a fin de desarrollar la comunicación en un viaje de avión, expresando el tiempo en que se desarrollan las acciones

Bueno, alumno, nuestro viaje va a empezar. Ya nos falta muy poco...

Embarcamos en el avión, ya guardamos nuestro maletín y nos sentamos. ¡Cuánta emoción! ¿Siéntete nervioso (a)? Tranquilo (a), nada te pasará. Atento (a), luego vamos a despegar, y la azafata va a darnos algunas instrucciones... ¡Buen viaje!

Ahora el texto son las instrucciones que nos da la azafata un poco antes de despegar el avión. Observa con **atención** lo que nos informa.

Buenas tardes, señores pasajeros:

En nombre de la compañía TAM, el comandante y su tripulación les damos la bienvenida a bordo de este vuelo 007 con destino a Madrid. La duración estimada del vuelo es de dos horas y treinta y cinco minutos.

Por motivos de seguridad y para evitar interferencias con los sistemas del avión, los aparatos electrónicos no podrán utilizarse durante el despegue y el aterrizaje. Además, los teléfonos móviles deberán permanecer desconectados siempre que las puertas del avión estén cerradas.

Por favor, comprueben que su equipaje de mano esté bien colocado, su mesa plegada, el respaldo de su asiento en posición vertical y su cinturón abrochado. Les recordamos que está estrictamente prohibido fumar a bordo.

A continuación vamos a proyectar un vídeo con las instrucciones de seguridad específicas de este avión Boeing 737.

Siguiendo las normas de aviación civil vamos a efectuar una demostración sobre la localización y uso de las salidas de emergencia, chalecos salvavidas, máscaras de oxígeno y cinturones de seguridad. Es importante que presten atención.

Este avión dispone de seis salidas de emergencia: dos puertas en la parte delantera, dos ventanillas en el centro y dos puertas en la parte posterior. Todas ellas debidamente señalizadas con la palabra EXIT - SALIDA. A lo largo del pasillo existe una luz que marca las vías de evacuación.

El chaleco salvavidas está situado debajo de cada uno de sus asientos, pero no debe extraerse a menos que sea necesario su uso. Para usarlo se introduce la cabeza por la abertura, se pasa la cinta alrededor de la cintura y se engancha en el cierre delantero. Para inflar el chaleco se tira fuertemente de la palanca roja, pero nunca dentro del avión. En caso necesario, también puede ser inflado soplando por el tubo.

En el caso de una pérdida de presión en cabina durante el vuelo, se abrirá automáticamente un compartimento situado sobre sus asientos, dejando visibles las máscaras de oxígeno. Tire de una de las máscaras, aplíquese sobre la nariz y boca, y respire normalmente.

Cada asiento está provisto de un cinturón de seguridad que deberá abrocharse siempre que la señal luminosa esté encendida. El cinturón se abrocha y desabrocha como les estamos mostrando. Como medida de seguridad, les recomendamos que mantengan el cinturón abrochado durante todo el vuelo.

Por favor, lean detenidamente las instrucciones de seguridad que encontrarán en el bolsillo delantero de sus asientos. En caso de duda, por favor consulten a la tripulación.

Muchas gracias por su atención.

Fuente: <http://formespa.rediris.es/video/pdfs/avion.pdf>

Caros alumnos, por lo leído en el texto, es conveniente que estudiemos un poco más las oraciones compuestas subordinadas, dando énfasis en este momento a las oraciones compuestas subordinadas temporales. Con ella se puede expresar una circunstancia de ubicación en el tiempo a otros elementos de la oración; a la que se vincula por conjunciones como cuando, después, antes, mientras, tan pronto como, en cuanto, etc.

#### **MIRA LOS EJEMPLOS:**

1. Nos fuimos de viaje al norte de España, antes que empezara el invierno. (En este caso la acción se realizó en el pasado, o sea, antes que empezara el invierno, viajamos).
2. Tan pronto el viajero embarca, abrocha el cinturón de seguridad. (Se puede observar que la acción se realiza en el tiempo presente, además de tratarse de una acción a todos los pasajeros de avión).
3. Desconecta el móvil, mientras esté a bordo. (Vemos ahora que la

acción se proyecta hacia el futuro, pues ni siempre podrás dejar tu móvil conectado).

Observemos el recuadro abajo con mejores aclaraciones sobre el uso de las oraciones temporales:

Cuando	Si la acción se realiza en el pasado	Pretérito Perfecto de Indicativo
Mientras +	Si la acción se realiza en el presente o se trata de una acción habitual	Pretérito Imperfecto de Indicativo
En cuanto		Presente de Indicativo
Tan pronto como	Si la acción se proyecta hacia el futuro	Presente de Subjuntivo

Veamos que, de acuerdo con la realización de la acción usaremos un tiempo verbal distinto. ¿Qué tal ejercitar un poco con los ejercicios propuestos?

# TÓPICO 3

## Llegando a su destino

### OBJETIVO

- Proporcionar la adquisición de la lengua española a nivel intermedio a fin de desarrollar la comunicación en un viaje a avión, expresando quejas y haciendo reclamaciones

Viajar es un sueño. ¿Quién no ha sonado con esto?

Muchas cosas buenas acontecen, pero también las malas. En este apartado, buscamos presentarte una situación real y que puede acontecer con cualesquiera. Imagina llegar a tu destino y encontrar problemas como maletas estropeadas, maletas que no encuentras, vuelos retrasados que provocan pérdidas de otro vuelo en una conexión, u otros problemas...

Las sorpresas, mejor decir, las malas sorpresas pueden surgir, pero hay protecciones para el viajero. Si algo le acontece, el viajero no va a perjudicarse.

Te presentamos entonces la siguiente situación. Observa que hace la viajera y después comenta qué harías tú en su lugar.

### EL RETRASO

---

Francisca y su amiga tienen serios problemas. Su vuelo tuvo un retraso de más de 4 horas. Su destino era Fortaleza haciendo conexiones en Buenos Aires, Asunción y São Paulo.

Al llegar al aeropuerto en Buenos Aires se dirige al servicio de reclamaciones de la compañía aérea.

**Francisca** – Hola buenas noches. ¿Es aquí la oficina de reclamaciones?

**Empleado:** - Sí, ¿qué desea?

**Francisca** – Mire, el vuelo que nos trajo de Bariloche tuvo un retraso. A causa de esto perdimos el vuelo que nos llevaría a Asunción.

**Empleado:** - No se preocupe, señora, mañana puede ir en el vuelo que sale a las nueve.

**Francisca** – Señor, lo que pasa es que tenemos un viaje a São Paulo desde Asunción. El vuelo sale a las 5hs. Ya no tendremos tiempo.

**Empleado:** - Lo siento, señora. No sé como puedo ayudarles.

**Francisca** – ¿Cómo es posible que no sepa como ayudarnos? Si el vuelo de Bariloche se retrasa, llegamos aquí mucho después de la salida del vuelo a Asunción y me dice que no hay nada que hacer. Aquí están los billetes.

**Empleado:** - A ver. Señora, este vuelo a Brasil es de otra compañía aérea. No sé como podemos...

**Francisca** – Señor, quiero hablar con su jefe. No tenemos más dinero y el vuelo ya hemos perdido. Queremos que nos den una solución.

**Jefe:** - Señora, no hay vuelos a Asunción hoy, solo mañana.

**Francisca** – Ya lo sé. Y por esto quiero decir que no nos interesa más ir a Asunción. Por favor, haga cargo de mandarnos a São Paulo. De allá vamos a Fortaleza en el vuelo que sale a las 11.

**Empleado:** - En este caso, ¿quieren ir entonces a São Paulo?

**Francisca** – Sí, pues el avión que iríamos a coger en Asunción sale a las 5 de la mañana.

**Empleado:** - Un momento... Señora, es posible ponerles en el vuelo que va a São Paulo a las siete. Llegará antes de las 10hs. Tendrán tiempo de coger su avión a Fortaleza.

**Francisca** – Por favor, los billetes, entonces. Pero... ¿y si retrasa una vez más, a quién vamos a hacer reclamaciones?

## UN POCO DE GRAMÁTICA

Muy bien, alumnos, como pudimos ver, el diálogo que acabamos de escuchar presenta algunos tiempos verbales que vale la pena repasarlos por su complicado uso, sobre todo los irregulares, para estudiantes brasileños.

¿Qué tal dar una miradita en la clase 5 de Español aplicado a la Producción y Atención? Allí vimos el Futuro Imperfecto para hablar de predicciones, como este ejemplo que sacamos del diálogo: “Llegará antes de las 10h.”

Pero ahora, carísimos alumnos, vamos a conocer este tiempo cuando expresa valor de onjectura o suposición. Veamos más un ejemplo del diálogo:

“Tendrán tiempo de coger su avión a Fortaleza.” (Esto dice el empleado basado en una suposición, pues además, con tantos retrasos...)

¿Vamos a repasar la forma de conjugación del futuro imperfecto?

## FUTURO IMPERFECTO

INFINITIVO	RADICAL	TERMINACIÓN
Tener	tendr	- é - ás - á - emos - éis - án
Poner	pondr	
Poder	podr	
Hacer	har	
Saber	sabr	
Salir	saldr	
Haber	habr	
Decir	dir	
Venir	vendr	

Es bueno acordarnos que estas terminaciones son iguales para verbos regulares e irregulares.

Observen las siguientes frases presentes en el diálogo:

“A causa de esto perdimos el vuelo que nos llevaría a Asunción.”

“... el avión que iríamos a coger en Asunción sale a las 5 de la mañana.”

Aunque hayamos estudiado el valor del condicional en la asignatura de español aplicado a comercialización (clase 2) como cortesía, sugerencia, consejos y transmisión de lo que otra persona dijo en futuro, nunca es demasiado repasar estos valores dando énfasis a probabilidad o hipótesis, objeto de nuestro estudio en este apartado.

Valores del condicional simple:

1. Como expresión de cortesía, órdenes o peticiones.

¿Podría cargar mis maletas?

2. Para expresar sugerencia con verbos deber y poder:

Debería viajar en estas vacaciones.

3. Para dar consejos con las expresiones yo que tú y yo en tu lugar.

Yo que tú me callaría.

4. Expresar deseos casi imposibles o imposibles con verbos como gustar, encantar, preferir, querer, etc.

Me encantaría viajar a Marte en mis vacaciones.

5. En estilo indirecto, para transmitir lo que otra persona dijo en futuro.

Reservas: - “El próximo mes subirán los precios.”

Cliente: - Dijo que el próximo mes subirían los precios del hotel.

6. Expresar la probabilidad en el pasado.

“A causa de esto perdimos el vuelo que nos llevaría a Asunción.”

Aquí en el valor 6 utilizamos la misma frase del diálogo, puesto que el condicional está expresando probabilidad en el pasado.

Es importante enseñarles que, aunque los verbos sufran irregularidades en su raíz, poseen las mismas terminaciones de los verbos regulares. Veamos:

#### CONDICIONAL SIMPLE

INFINITIVO	RADICAL	TERMINACIÓN
Tener	tendr	
Poner	pondr	- ía
Poder	podr	- ía s
Hacer	har	- ía
Saber	sabr	- ía mos
Salir	saldr	- ía is
Haber	habr	- ía n
Decir	dir	
Venir	vendr	

Vamos ahora a hacer una lectura sobre los requisitos necesarios para que uno extranjero ingrese en un país.

#### TEXTO - REQUISITOS PARA EL INGRESO/EGRESO DE PERSONAS AL PAÍS

Los extranjeros para ingresar como turistas a la Argentina deben presentar a las autoridades migratorias el Pasaporte con o sin visa, conforme los Acuerdos o Convenios Internacionales existentes, que pueden ser consultados en la página web: <http://www.migraciones.gov.ar/accesos/normativa.php>

Si se trata de ciudadanos de Brasil. Que aue ingresan al país provenientes de algunos de los países miembros o asociados del Mercosur, podrán presentar opcionalmente, además del casaporte, la cédula de identidad con validez nacional, y en buen estado de conservación, de modo que permita identificar a su portador. Asimismo, deberán presentar la tarjeta de entrada/salida, cuyo formulario se ilustra a seguir.

Observa los formularios de abajo. Son las tarjetas de entrada/salida de Brasil y Argentina.

## TARJETAS DE ENTRADA/SALIDA

M.J. - DEPARTAMENTO DE POLÍCIA FEDERAL - DPMAF FEDERAL POLICE DEPARTMENT CARTÃO DE ENTRADA / SAÍDA ARRIVAL / DEPARTURE CARD ENTRY / EXIT CARD	
[1] SEQUENCIAL <b>888 8888888   8</b>	
[2] NOME COMPLETO FULL NAME <b>MAR I A   J O S I É   V E I G A S O S I A</b>	
[3] MOTIVO DA VIAGEM / MOTIVO DEL VIAJE / PURPOSE OF TRIP <input checked="" type="checkbox"/> TURISMO / TOURISM <input type="checkbox"/> CONGRESSOS / CONVENÇÕES / CONGRESS / CONVENTIONS <input type="checkbox"/> NEGÓCIOS / BUSINESS <input type="checkbox"/> OUTROS / OTHER	
[4] NÚMERO DO DOCUMENTO DE VIAGEM Nº DEL DOCUMENT / TRAVEL DOCUMENT NUMBER <b>C I Z 5 3 1 1 0 1 0</b>	
[5] NÚMERO E SIGLA DO VOO / NOME DO NAVIO / Nº TRANSPORTE TERRESTRE Nº DEL VUELO / NOMBRE DEL BARCO / Nº DEL VIAJE / FLIGHT NUMBER <b>A R   1 2 4 0</b>	
USO OFICIAL OFFICIAL USE	[6] PAÍS DE ORIGEM OU PAÍS DE DESTINO ON ARRIVAL / COUNTRY OF ORIGIN / ON DEPARTURE, COUNTRY OF DESTINATION <b>ARGENTINA</b>
PREENCHIMENTO OBRIGATORIO POR TODOS / EVERYONE REQUIRED TO COMPLETE	
USO OFICIAL OFFICIAL USE	[7] PAÍS DE NACIONALIDADE COUNTRY OF NATIONALITY <b>ARGENTINA</b>
USO OFICIAL OFFICIAL USE	[8] PAÍS DE RESIDÊNCIA COUNTRY OF RESIDENCE <b>ARGENTINA</b>
[9] SEXO SEX <input type="checkbox"/> MASCULINO / MALE <input checked="" type="checkbox"/> FEMININO / FEMALE	[10] DATA DE NASCIMENTO FECHADO / DATE OF BIRTH DIA   DAY   MES   MONTH   ANO   YEAR <b>2   9   0   6   8   3</b>
[11] NÚMERO DO RNE SO PARA RESIDENTES NO BRASIL / ONLY RESIDENTS OF BRAZIL	
USO OFICIAL OFFICIAL USE	

MERCOSUR / MERCOSUL  
TARJETA DE ENTRADA / SALIDA  
ENTRANCE - EXIT CARD  
CARTÃO DE ENTRADA / SAÍDA

REPUBLICA ARGENTINA

AR 4014

Apellido/s Last names Sobrenombres	<b>RUIZ MARTIN</b>	
Nombre/s Names	<b>PEDRO</b>	
Tipo y Número documento Type of document	Cédula de Identidad / DNI Identification Card Carnet de Identidade	Passaporte Passport Passaporte
Fecha de Nacimiento Date of birth Data de Nascimento	<input type="checkbox"/> L.E. <input type="checkbox"/> L.C. <input checked="" type="checkbox"/> Passport Día   Day   Mes   Month   Año   Year <b>06   05   1985</b>	Nº <b>20248</b>
Nacionalidad Nationality Nacionalidade	<input type="checkbox"/> Arg <input type="checkbox"/> Bra <input type="checkbox"/> Par <input checked="" type="checkbox"/> Uru <input type="checkbox"/> Bol <input type="checkbox"/> Chi <input type="checkbox"/> Otra País de Residencia Country of residence País de Residência	Sexo Sex M <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/>
Dirección en Argentina Address in study country Direção em Argentina	<b>HOTEL ROCHESTER CLASIC</b>	
Provincia/Estado Provincia/State	<b>BUENOS AIRES</b>	Localidad Locality Localidade
		<b>CENTRO</b>
USO OFICIAL USO OFICIAL	Firma del Pasajero - Signing of passenger - Assinatura do Passageiro <i>Pedro Ruiz Martin</i>	

Los datos consignados tienen carácter de Declaración Jurada / The information provided herein is a sworn statement / Os dados consignados tem caráter de Declaração Juramentada

Figura 2 - Tarjeta de entrada/salida de Argentina

## ¡DIVIÉRTETE!

Encontramos una canción bien interesante. Creemos que te interesará oírla. Si quieres puedes acceder a la siguiente dirección y asistir al video <http://www.youtube.com/watch?v=XXMOW5OoWhY>.



Sugerimos que completes la letra de la canción con las palabras del recuadro:

destino – cenicero – servicio – pasillo – vuelo (2) – tripulación - mascarillas – zumos – altura – pasajeros – chaleco – vertical – caramelos – delante (2) – cinturones

### Dos salidas de emergencia (Dos Azafatas) Actividad de Profundización

Bienvenidos a nuestras Líneas Aéreas, Señores .....  
El Comandante y la ....., les desean un buen .....  
El tiempo estimado a nuestro .....,  $\frac{3}{4}$  de hora  
Volaremos a 10.000 metros de .....y con viento en cola  
En sus asientos podrán encontrar un .....salvavidas  
Un .....que no vale pá na, porque aquí no se puede fumar!!  
Pongan sus asientos en posición .....y su mesa plegá  
Abróchense los .....que vamos a despegar!!!!.

#### ESTRIBILLO

Hay 2 salidas de emergencia ...../ 2 salidas de emergencia detrás

Luces por el .....reflectantes /Y .....para respirar

Hay 2 salidas de emergencia ...../ 2 salidas de emergencia detrás

Presten atención que es importante / No lo voy a repetir más

Para que vean que no somos cobardes, Señores pasajeros

Lamentamos de nuevo informarles, se retrasa el .....

Delayed, retrasado, demorado, Ay que bonito vaya colores

Retrasado por causa

s operativas, Que morro tenéis manda cojones

Ahora podrán disfrutar con un video del año catapun-chinpun

Mr Bean, la cámara oculta, y como hacer un buen gazpacho andaluz,

Podemos ofrecerles un ..... de bar, refrescos, .....  
.....y agua sin gas

Almendras y ....., que vamos a aterrizar

#### ESTRIBILLO

Señores pasajeros, les habla el comandante:

Welcome on board, Captain Speaking /Flight time, 45 min, the weather is clear

No clouds in the sky / We'll flight 10000 feet with a tail wind  
900 miles per hour, airbus what a power / Our rumbo south, east, west and north  
By your window sightseeing over the world /Our TCPs are ready to make  
More pleasant, more nice / We hope to see you soon again, in our airlines  
Cheers, your captain

### **ACTIVIDAD DE PROFUNDIZACIÓN**

---

Lee las informaciones sobre la maleta de mano y contesta:

1. ¿Por qué hay límites de peso, tamaño y contenido de la maleta de mano?
2. ¿Qué significa vuelo de cabotaje? Busca en el diccionario.
3. ¿Cuál es el peso permitido en vuelos internacionales?
4. ¿Cuántas maletas puede llevar cada pasajero?
5. ¿Qué tipos de objetos se puede llevar en el equipaje de mano?
6. ¿Qué objetos son considerados peligrosos?
7. Lee otra vez el diálogo y contesta: ¿Qué harías tú en lugar de Francisca?

# CLASE 3

## El hospedaje

Hola, ¿Qué tal?

El sector turístico ofrece productos y servicios a través de diferentes empresas, sean ellas públicas o privadas. Cada empresa tiene su particularidad, ¿verdad?

La hotelería es la rama del turismo, que ofrece al turista el servicio del alojamiento. En Español para Atención, de tercer semestre estudiamos sobre su clasificación y sus cualidades. Sabemos lo cuanto es importante la hostelería en el mundo turístico, puesto que es la empresa que brinda la estadía del turista en su viaje.

Para la presente clase serán presentados diferentes tipos de servicios de un hotel, reforzaremos estructuras comunicativas para una buena atención al cliente. Del estudio de la gramática, algunas estructuras lingüísticas serán repasadas y otras introducidas: las oraciones finales, preposiciones, entre otros contenidos.

Deseamos a todos muy buen estudio.

### Objetivos

- Presentar estructuras comunicativas para el acogimiento presencial en un hotel
- Repasar el vocabulario relacionado a los servicios hoteleros y alimentos
- Establecer la diferencia entre las preposiciones A, HASTA y HACIA
- Identificar las oraciones finales

# TÓPICO 1

## El hotel

### OBJETIVOS

- Identificar oferta de servicios de un hotel
- Repasar el vocabulario relacionado servicio hotelero
- Ejercitar comprensión lectora
- Establecer la diferencia entre las preposiciones A, HASTA y HACIA

**E**l hotel, como otra empresa cualquiera para llegar al conocimiento del consumidor hace campañas publicitarias con divulgación de anuncios, participa de feria y toda una estrategia de ventas, ¿verdad?

Los anuncios logran éxitos cuando atraen la atención del consumidor, capta su interés por el producto; provoca el deseo y la necesidad de consumirlo y por fin, hace con que el consumidor compre el producto.

Para iniciar este apartado, vamos a presentar un ejemplo de un folleto publicitario de un hotel.

Lee este folleto y a seguir contesta a las preguntas siguientes:

### TULIPA HOTEL & RESORT

**DIRECCIÓN** – Calle de Rosalba, 121, Aquiraz

Teléfono – (85) 4401 – 2010

Fax (85) 4401 – 2011

Correo electrónico – tulipa@resort.com

**CATEGORÍA** – Lujo

**LOCALIZACIÓN** - a 16km del aeropuerto, en la zona más exclusiva de la playa de Aquiraz. Fácil acceso al centro de la ciudad y a las playas

**ALOJAMIENTO** – 586 habitaciones finamente decoradas, con baño completo, minibar, teléfono, aire acondicionado, TV por cable, caja de seguridad y vista al mar. Servicio de habitaciones Tres habitaciones son adaptadas para minusválidos.

**FACILIDADES** – 4 restaurantes (pizzería, churrasquería con buffet de ensaladas, internacional y brasileño), snack bar y bar piscina. Centro de convenciones con 5 salones de reuniones, 3 piscinas climatizables (1 para niños), 2 pistas de tenis iluminadas, gimnasio, actividades deportivas, spa con todo tipo de tratamientos y masajes. Miniclub para niños de 4 a 12 años con una gran variedad de actividades. Servicio de transporte gratuito a las tiendas de Fortaleza.

**Precio individual:** 81 euros (en habitación doble)

#### EJERCICIO:

---

- a. ¿Cuál es la categoría del hotel?
- b. ¿Qué actividades deportivas se pueden practicar?
- c. ¿Cuánto paga un matrimonio por noche?
- d. ¿Ofrece el hotel actividades a los niños?
- e. ¿Qué hay en las habitaciones?
- f. ¿El hotel atiende también a turismo de negocios?

Te proponemos ahora la lectura de las condiciones generales presentadas en la contratación de servicios hoteleros de una agencia de viajes. Es importante que el viajero sepa antes de hacer su reserva.

#### **NOTAS IMPORTANTES PARA SU VIAJE:**

##### **HOTELES :**

Los precios estipulados en este folleto son en habitación o camarote doble. Consulte el precio de la ocupación de las habitaciones individuales, triples y cuádruples. Las normas internacionales de hostelería establecen la ocupación de las habitaciones el día de llegada (*checkin*) entre las 13 y las 15 horas y debiéndose abandonar el día de salida entre las 11 y 13 horas (*checkout*) según cada establecimiento. Algunos hoteles permiten mantener la habitación el día de salida hasta más tarde, previo pago directo de un pequeño importe. Rogamos consultes a la llegada si tu vuelo sale de noche.

##### **RÉGIMES DE ESTANCIA:**

HA: Sólo Habitación.

HD: Habitación y Desayuno.

MP: Media Pensión.

PC: Pensión completa.

TI: Todo Incluido.

##### **OBSERVACIONES:**

El primer servicio del hotel dependerá de la hora de llegada al aeropuerto/ puerto de destino, de acuerdo con los siguientes horarios y según el régimen confirmado:

- Almuerzo para las llegadas anteriores a las 12:00hs.
- Cena para las llegadas anteriores a las 19:00hs.
- Alojamiento para las llegadas posteriores a las 19:00hs.
- En el caso de un traslado temprano hacia el aeropuerto el día de regreso, cabe la posibilidad de que no pueda usarse el servicio de desayuno en el hotel. En los vuelos cuyo tiempo de duración lo permita, el desayuno se sirve a bordo.
- Bebidas no incluidas en régimen de MP y PC.
- En caso de tener contratado el régimen de todo incluido, a la llegada al hotel podrás acceder a los servicios operativos en ese momento.

Fuente: <http://www.revistaviajar.es/>

Tras leer el texto, contesta las preguntas siguientes:

- a. Explica con tus palabras qué significa media pensión y pensión completa.
- b. ¿A qué hora normalmente se hace el check in y check out en los hoteles de la ciudad donde vives?
- c. ¿Tienes la costumbre de leer los contratos que haces? ¿por qué? Discute con tus compañeros en el foro.

#### UN POCO DE GRAMÁTICA

Carísimos alumnos, ya que estamos hablando de viaje no hay como no hablar de dirección, destino, en fin, estamos en una situación favorable para establecer la diferencia entre las preposiciones A, HASTA y HACIA a partir de las que aparecen en el texto que acabamos de leer, ¿no les parece?

De primero, vamos a conceptualizar el término “preposición” y si quiere puede dar una mirada en el Español Básico.

La preposición es un elemento de enlace que establece una relación de dependencia entre dos palabras. Tal relación se da entre el sustantivo (o las palabras que actúan como sustantivos: infinitivo, pronombre), el verbo, el adverbio y el adjetivo.

Empecemos ahora por comprender la diferencia entre tres preposiciones que a veces pueden confundir un poco por tener una diferencia sutil, pero no menos importante para nuestro aprendizaje: HACIA, HASTA y A. HACIA indica dirección de movimiento o acción, pero sin dar énfasis a su término, o sea, sin precisar el fin. HASTA indica el momento preciso, el término final de la acción. Ya A puede desempeñar algunos sentidos de HACIA y HASTA, pero presenta una cierta ambigüedad y le da menos precisión.

Observemos pues algunos ejemplos para que puedan sentir la suave diferencia que hay entre las tres:

Me dirijo **hacia** la realización de mis deseos. (En **dirección a**)

El piso inundó **hasta** el tercer piso. (**Exactamente** hasta el tercer piso)

Tuerza a la izquierda. (Indica la dirección pero no deja claro si la persona que recibe la orientación debe seguir adelante o si debe parar tras “torcer a la izquierda”)

Terminamos aqui este apartado mostrando como el turista toma conocimiento de la existencia del hotel: a través da la publicidad o por que un amigo le indica o en una agencia. En el siguiente apartado vamos a considear que el huésped ya hizo su reserva y llega al hotel para su registro.



# TÓPICO 2

## En la recepción

### OBJETIVOS

- Observar recursos lingüísticos en diferentes tipos de texto
- Presentar estructuras comunicativas para el acogimiento presencial
- Identificar las oraciones finales

**C**omo vimos en el apartado que antecede a este, la publicidad es una herramienta muy importante para la venta del establecimiento hotelero. Hacer una reserva en un hotel se puede hacer a través de una agencia o si prefiere, el interesado puede buscar al hotel directamente, haciendo su reserva por teléfono o internet.

En este apartado hablaremos de algunas tareas que se realizan en la recepción. Para empezar te pedimos que leas este correo electrónico, que corresponde a una confirmación de reserva.

Te proponemos que leas el mensaje y a seguir contestes a las preguntas

Forwarded message -----

> From: Hotel Bristol - Marta Weissmann <hotelbristol@hotelbristol.com.py>

> Date: 2010/01/19

---

Confirmando sus reservas, le pediría que 5 días antes del check in, re-confirme su llegada.....

PASAJERO/A: FRANCISCA ARAUJO X 02

CODIGO LOCALIZADOR: # 9377

HABITACION: 1 STANDARD DOBLE

CHECK IN: 05/JUL/2010

CHECK OUT: 23/JUL/2010

TOTAL: 18 NOCHES

LIQUIDACION:

TARIFA: 210.000 gs. IVA Incl. x noche

FORMA DE PAGO: DIRECTO EN MOSTRADOR (Tarifas + extras).

#### EJERCICIO:

¿Cómo se llama el hotel?

¿Cómo se llama el cliente?

¿Cuál la dirección electrónica del hotel?

¿En qué día se ha confirmado la reserva?

¿Para qué mes se hace la reserva?

¿Para cuántas noches se reserva la habitación?

¿Qué tipo de habitación desea el cliente?

¿Cuál es el precio que se paga por noche en esta habitación?

La recepción es el sector donde hay mayor contacto con el huésped, desde su llegada hasta su salida. Sabemos nosotros que la recepción funciona en tiempo integral y es el punto de referencia para todos los huéspedes. Es el lugar donde el visitante busca informaciones y apoyo.

El recepcionista debe saber acoger bien al cliente. Como ejemplo de una atención al cliente en el momento de su llegada, presentamos una situación a seguir.

Es importante que primero escuche atentamente para señalar las afirmativas verdadera y después se haga la lectura para confirmar las respuestas, ¿vale?

Ahora escucha el audio disponible en la web de clase y señala la afirmativa Verdadera.

- ( ) La señora Araújo ha reservado una habitación por teléfono.
- ( ) La señora tiene reserva en su nombre.
- ( ) La clienta viaja con su familia.
- ( ) La señora tiene un bono.
- ( ) El botones se encarga de llevar los equipajes.
- ( ) El hotel no tiene ascensor.
- ( ) La Señora va a pasar una semana en el hotel.
- ( ) La huésped le da propina al botones.
- ( ) El restaurante del hotel está en la primera planta.

¿Qué tal hacer ahora la lectura para comprobar tus respuestas?

#### EN LA RECEPCIÓN DE UN HOTEL...

**Huésped:** Hola, buenos días

**Recepcionista:** Buenos días.

**Huésped:** Soy Estela Araújo. Tengo una reserva a partir de hoy. Aquí está el bono.

**Recepcionista:** Sra. Araújo, una habitación doble, dieciocho noches, el desayuno incluido, ¿verdad?

**Huésped:** Exactamente.

**Recepcionista:** Por favor, puede rellenar estas fichas?

**Huésped:** Sí, por supuesto.

**Recepcionista:** La habitación, señora es la 206. Aquí está la llave magnética. Puede dejar, el botones le acompaña a su habitación y le llevará sus maletas. Feliz estancia.

**Huésped:** Muchas gracias.

**Botones:** - Bien, si quiere puede ir subiendo por este ascensor que yo llevo el equipaje por la escalera.

**Huésped:** - Bueno, gracias.

#### EN LA HABITACIÓN

**Botones:** - La habitación, como puede ver, es bien espaciosa, ¿dónde quiere que deje las maletas?

**Huésped:** - Por favor, déjelas aquí.

**Botones:** - Perfecto, señora, ¿algo más?

**Huésped:** - Sí, por favor. Cómo vamos a pasar muchos días aquí, y tenemos muchos trabajos a hacer, ¿podría conseguirnos una mesa y dos sillas?

**Botones:** - Sí, por supuesto. Voy a traerles enseguida, señora. Y si necesita algo más, puede discar el n° 9 para comunicarse con las recepciones. El comedor está en el primer piso. El desayuno se sirve de 6.30 hs a 10.30 hs de la mañana.

**Huésped:** - Muchas gracias. Un momento, por favor (busca algo en el bolso)... aquí tiene, esto es para usted. Muchas gracias por todo.

En la recepción, sabes que el huésped rellena una ficha con sus datos personales. La Ficha Nacional de Registro de Huésped, en 3 copias: una para el hotel y las demás son dirigidas a las autoridades oficiales de turismo y policiales, ¿te recuerdas?

Bien, entonces vamos a imaginar que estás registrándote en un medio de hospedaje. Mira, a seguir, la tarjeta de registro de un hotel. Rellénala con tus datos personales y envíala al tutor.

TARJETA DE REGISTRO - REGISTRATION CARD FECHA FAVOR LETRA IMPRENTA – PLEASE PRINT Date	HORA ENTRADA:
Apellido – Last name Nombre – First name	
Calle y número – Street & Number País – Country	Ciudad –City
Documento – Document Profesión – Profession	La gerencia no se hace responsable por pérdida de dinero, alhajas y objetos de valor. Para su conveniencia hay cajas de seguridad a su disposición en recepción.
Fecha Nac. Estado Civil – Marital Status Nacionalidad -Nationality	
Empresa Dirección	Management will not be responsible for lose of money, yewels and valuable, for your convenience, there are safe deposit boxes at your disposition at the Front Desk.
Procedente de – Comming from: Fecha de salida – Departure Date	
Firma – Signature	Al salida mi cuenta será cancelada con
Habit. Precio Personas Recepcionista	( ) Efectivo – Cash ( ) Tarjeta de crédito Accepted creditcard

Sabemos que el recepcionista, para ejercer bien sus actividades, debe conocer el número, localización y características de cada habitación; los tipos de habitaciones disponibles (suite, individual, doble, etc); el número de huéspedes

alojados por habitación, los servicios que ofrece, los precios de la noche en temporada alta o baja como también precios cobrados en el bar, restaurante, etc.

Vamos ahora realizar una actividad muy práctica:

1. Trabajas como recepcionista del Hotel Mar Encantado. Acabas de recibir un grupo de personas que van a hospedarse en este hotel.
2. Presentamos estas personas que van a pasar dos noches en el hotel Mar Encantado, donde trabajas como recepcionista.

Para esta tarea es importante que conozcas primeramente cada cliente, sus necesidades y características. Entonces vamos a leer estas fichas con las informaciones personales de los clientes:

<p><b>Jorge</b> Estudiante Edad: 19 años. Personalidad: muy divertido. Costumbres: pasear, viajar... Motivo de la estancia: conocer la ciudad.</p>	<p><b>Pedro y Margarida</b> Jubilados Edad: 80 y 75 años. Costumbres: echarse la siesta, ver la tele, pasear.. Estado físico: un poco cansados. Motivo de la estancia: consulta médica.</p>
<p><b>Roberto</b> Médico Edad: 45 años. Personalidad: exigente y serio. Motivo de la estancia: participar de un congreso como ponente.</p>	<p><b>Marta, Raquel, Alicia y Helena</b> Estudiantes de medicina Edad: entre 20 y 25 años. Personalidad: divertidas y marchosas. Motivo de la estancia: participar de un congreso como oyentes.</p>
<p><b>Luis y Bea</b> Profesor y enfermera Edad: 32 y 25 años. Personalidad: extrovertidos. Motivo de la estancia: recién casados, en luna de miel. Salir y divertirse.</p>	

Sigamos con la tarea:

Aquí está el hotel Mar Encantado. Como ves, es pequeño, de pocas habitaciones. Imagina que trabajas en él como recepcionista. Llegan las personas citadas en la actividad anterior. ¿Qué habitaciones darías a cada persona? Justifica.

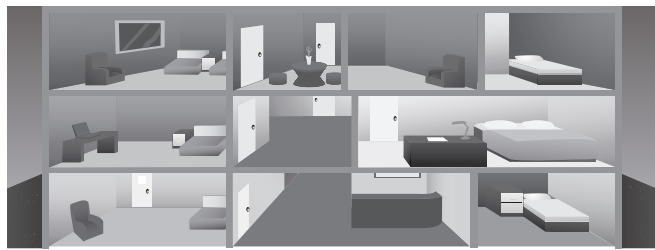


Figura 1 - El hotel

(Basado en PALOMINO, M A. Primer Plano 2. 2000. pag. 25)

## UN POCO DE GRAMÁTICA

¿Para qué han ido los señores Pedro y Margarida a Fortaleza?

Han ido para hacer una consulta médica.

En las frases anteriores observamos claramente la finalidad del viaje de los señores Pedro y Margarida, ¿verdad?

Pues muy bien, la estructura PARA + INFINITIVO expresa finalidad. Vale saber que **para hacer una visita consulta médica** es una oración final.

Nótase que ahora vamos a estudiar un poco las oraciones finales. Empecemos por su uso.

Se usa para expresar la finalidad, la consecuencia y el el contraste. Hay ocasiones en que expresan también la intención y el propósito de realizar una acción.

Las formas PARA + INFINITIVO y PARA QUE + SUBJUNTIVO presentamos algunas consideraciones:

- a. Vamos a usar con INFINITIVO cuando el sujeto de los dos verbos es el mismo. Ejemplo: Los señores viajan a Fortaleza para hacer una consulta médica.
- b. Se utiliza PARA QUE + SUBJUNTIVO cuando el sujeto de las dos acciones no coincide. Ejemplo: El recepcionista les da una buena habitación a los señores para que se acomoden bien. (sujeto de la oración 1: RECEPCIONISTA; sujeto oración 2: LOS SEÑORES)
- c. En general, la oración final aparece después de la principal, aunque también puede colocarse antes para enfatizar la finalidad. Ejemplo: Para llegar pronto al congreso, han tomado un taxi.
- d. Normalmente PARA va con un verbo, pero también puede ir acompañado de un nombre o de un



**ATENÇÃO!**

El infinitivo, en español, diferente de portugués, nunca se flexiona, nos se conjuga. Es invariable.

pronombre. Ejemplo: A Helena le gusta estudiar para médica.

- e. Normalmente, en la lengua escrita y en el lenguaje oral formal, se usa a fin de que, con motivo de y con objeto de con los mismos usos de PARA.

Ve los ejemplos:

Viajaron **con motivo de** hacer una consulta médica.

El recepcionista les da una buena habitación a los señores **a fin de que** se acomoden bien.

Observa el recuadro

Español	Portugués
Van a Madrid para <b>participar</b> de un congreso.	Van a Madrid para <b>participarem</b> de un congreso.
Para <b>llegar</b> pronto al Congreso tomamos un taxi.	Para <b>llegarmos</b> pronto al Congreso tomamos un taxi.

Sabemos que son muchas atribuciones en una recepción. Hemos tratado aquí solo de la acogida y distribución de los clientes en sus debidas habitaciones. El apartado siguiente vamos a mostrar un otro servicio que se hace también en el departamento de hospedaje: atender a las solicitudes hechas por los huéspedes.

# TÓPICO 3

## Servicios del hotel

### OBJETIVOS

- Presentar informaciones de los servicios del hotel
- Repasar el léxico relacionado con alimentos
- Conocer el léxico relacionado con utensilios de playa

**E**l recepcionista es la persona que mantiene más contacto con el huésped. Es de su responsabilidad atender bien al huésped en todos los momentos a lo largo del día. El recepcionista, entre otros encargos, es quien auxilia eficientemente en las informaciones; encamina los mensajes destinados a los huéspedes, etc.

Basándose en esta información, te presentamos en este apartado algunas situaciones reales, por las cuales participa el recepcionista.

Un cliente solicita el desayuno en su habitación. El recepcionista le pasa para el sector responsable por el servicio de habitaciones.

Escucha el audio y apunta el pedido que le hace el cliente al servicio de habitaciones. Por favor, no leas el texto solo después de rellenar la ficha. Es muy importante este ejercicio de comprensión auditiva. Por favor, lee el texto solo después de rellenar la ficha.

PEDIDO:

Habitación: .....

Comida: .....

Bebida: .....



## SERVICIO DE HABITACIÓN

Un señor está con su esposa en un hotel en Fortaleza. Lllaman a la cocina y piden el desayuno en la habitación.

**Huésped:** - Buenos días...

**Empleado:** - Servicio de habitación, ¡buenos días!

**Huésped:** - Buenos días, señorita. Mire, quería saber si podemos desayunar aquí en la habitación.

**Empleado** - Sí, por supuesto, debe saber que se cobra un recargo.

**Huésped:** - ¿De cuánto es?

**Empleado** - Es de siete reales.

**Huésped:** - Bien, no hay problema. ¿Puedo hacer el pedido?

**Empleado** - Sí, un momento que tomo nota. ¿Qué es lo que van a tomar?

**Huésped:** - Serían dos jugos de naranja, un té y un café con leche. Y, de comer, ¿Qué hay?

**Empleado** - Mire, tenemos panes de diferentes tipos, tostadas, tortas, frutas, medialunas. También huevos revueltos con panceta y cereales.

**Huésped:** - Entonces, dos panes, dos medialunas, huevos revueltos y una fruta.

**Empleado:** Por favor, ¿Cuál es su habitación?

**Huésped:** la 202

**Empleado** - Perfecto, en unos minutos estaremos allí.

**Huésped:** - Muchas gracias, hasta luego.

**Empleado** - A sus órdenes.

En general el desayuno está incluido en el precio de hospedaje. El desayuno en general se sirve de un modo bastante práctico - con *buffet*: la comida preparada previamente evitando así una larga espera y se sirve: como y cuantas veces quiera. Este servicio de *buffet* permite también ofrecer una variedad de platos. En mi opinión, es lo que hay de mejor en el hotel.

Hemos visto en el diálogo que el huésped ha preferido desayunar en su habitación. Puede ser también por que se ha despertado tarde y había pasado el horario de servicio de desayuno, o sea, el comedor ya se encontraba cerrado.

Tras leer el texto, nos parece conveniente trabajar un poco el vocabulario. ¿Qué te parece?

Antes de concluir esta clase queremos mostrar una otra situación vivenciada por un huésped que quiere utilizar servicios ofrecidos por el hotel.

Te pedimos que antes solo escuche el audio para señalar si la afirmativa es verdadera o falsa.

( ) Es un hotel rural.

( ) El hotel está ubicado en la playa.

( ) Si quiere ir a la playa tiene que alquilar sombrilla y tumbona.

( ) Los huéspedes que van a la playa reciben cuantas toallas y tumbonas necesiten.

( ) Si quiere toalla, el huésped tiene que llevarla desde su habitación.

( ) El hotel dispone a los huéspedes únicamente sillas y sombrillas.

( ) El hotel no dispone a los clientes sillas y sombrillas.

Ahora, para comprobar, lee el diálogo y si posible, has una grabación.

#### A LA PLAYA

**Huésped:** - Hola, buenos días. Queríamos saber cómo es el servicio de playa.

**Recepcionista:** - Buenos días, señor. Bien, el servicio de playa incluye: tumbona, sombrilla, toalla, mesa y sillas.

**Huésped:** - ¿Y cómo podemos solicitarlos?

**Recepcionista:** - Cuando vaya al balneario del hotel, presente en la recepción estos tickets aquí. Los empleados les entregarán las toallas necesarias y la cantidad de sillas y tumbonas que necesiten.

**Huésped:** - ¿Tenemos que devolverlas todos los días?

**Recepcionista:** - Las toallas, sí. Déjenlas en el mostrador que está a la salida del balneario,

**Huésped:** - ¿Y las sillas y las tumbonas?

**Recepcionista:** - Los encargados las recogerán después.

**Huésped:** - Bueno... ¿puede darnos ahora los tickets?; nos vamos a la playa.

**Recepcionista:** - ¿Cuántos son?

**Huésped:** - Tres.

**Recepcionista:** - Aquí tiene, un muy buen día.

**Huésped:** - Gracias, adiós.

Dependiendo del tamaño y clasificación del hotel, percibimos que el medio de hospedaje procura presentar a sus clientes una gama de servicios y por supuesto, con calidad, pues es de este modo que fideliza el cliente.

Bien, el propósito de esta clase fue presentar un poco de la estructura del hotel, pues ya estudiamos mucho a cerca de él en semestres anteriores.

A seguir, en la clase siguiente vamos a estudiar un poco las estructuras comerciales. Hasta luego.

### ACTIVIDAD PROFUNDIZACIÓN

---

1. El turista viaja ..... el norte del país y después da un paseo por las fronteras brasileñas.  
a) a      b) hasta      c) hacia
2. ¿Cómo se va ..... la playa?  
a) a      b) hasta      c) hacia
3. El avión volaba .....el Sur del país.  
a) a      b) hasta      c) hacia
4. El botones subió ..... el segundo piso.  
a) a      b) hasta      c) hacia
5. Me dirijo..... la realización de mis sueños.  
a) a      b) hasta      c) hacia
6. Creo que debes insistir..... que consigas lo que quieres.  
a) a      b) hasta      c) hacia
7. Al salir del hotel toma la primera calle ..... la derecha y sigues recto ..... la iglesia.  
a) a / hasta      b) hasta / hacia      c) a / hacia
8. Si estás en la plaza, tienes que seguir ..... el final da la calle.  
a) a      b) hasta      c) hacia

9. Mañana van ..... ir de vacaciones.  
a) a      b) hasta      c) hacia
10. Rita tiene una gran simpatía ..... ti.  
a) a      b) hasta      c) hacia

# CLASE 4

## Servicios de restauración

Hola a todos,

El sector de hostelería además de englobar los establecimientos de alojamiento incluye los servicios de alimentación y bebidas, la restauración.

Comprende por restauración aquellos establecimientos cuya actividad principal es la de proveer habitualmente comidas y bebidas para su consumición dentro o fuera del local.

Hoy en día encontramos una gran variedad de establecimientos de restauración donde se sirven al público local y a los visitantes. Estos establecimientos van a diferenciarse entre si por el producto que sirven, por la calidad de su servicio, precio, ubicación, categoría e instalaciones.

Invitamos a vosotros a realizar varias visitas, aunque virtualmente, a muchos de estos lugares que nos dan tanto placer.

¡A ver!

### Objetivos

- Solicitar y dar informaciones
- Utilizar el léxico y estructuras comunicativas necesarias en un restaurante
- Expresar sugerencias y hablar de gustos
- Ampliar el conocimiento cultural
- Identificar diferencias de bares entre España y Argentina
- Identificar marcadores discursivos

# TÓPICO 1

## En un restaurante

### OBJETIVOS

- Solicitar y dar informaciones
- Utilizar el léxico y estructuras comunicativas necesarias en un restaurante
- Expresar sugerencias
- Léxico: alimento, gastronomía, usos y costumbres culturales



**Barbacoa Patagónica**

de nuestra carta:

**Parrilladas. Asador Criollo.  
Corderito Patagónico.  
Comidas de Montaña.  
Cocina Patagónica.  
Gran cava con vinos de guarda.  
Centro de Eventos con capacidad  
para 450 personas.**

*Our specialties:  
Grilled meats, Patagonian lamb,  
Typical regional meals.*

**Av. Bastión del Crepúsculo Km. 34,780 Tel.: (02944) 85-1025**  
barbacoapatagonica@barbacoa.com.ar  
www.barbacoapatagonica.com

Figura 1– folleto propagandístico de un restaurante

¡Esta clase nos va a despertar el hambre!  
¡Qué rico!

Bueno, alumnos, vimos en el semestre 3 de nuestro curso que existe gran variedad de establecimiento que ofrecen comidas y bebidas, ¿verdad?

En este apartado vamos a conocer un típico restaurante del sur de Argentina. ¿Te acuerdas que restaurante típico es aquel que se especializa en un tipo de comida como por ejemplo Los Asadores (“churrascarias”), cuya especialidad es la carne?

Mira, te presentamos un folleto propagandístico de un restaurante. Léelo con atención y contesta a las preguntas:

1. ¿Cómo se llama el restaurante?
2. ¿En qué ciudad se encuentra este restaurante?
3. ¿Cuál es su dirección?
4. ¿Cuál es la especialidad del restaurante?
5. ¿Sirven pescado?
6. ¿Ofrecen qué tipo de carnes?
7. ¿Cuál es la capacidad de este restaurante?
8. ¿Qué bebidas ofrecen en este restaurante?
9. Tú en este restaurante, ¿qué pedirías para beber y para comer?

Esta es la carta del restaurante **RINCÓN PATAGÓNICO**. Observa atentamente.

### RINCÓN PATAGÓNICO

ENTRADAS	CARNES	POSTRES
Fiambres y Quesos Surtidos	Cordero al asador	Peras al borgoña
Ensalada Rusa	Cordero al Ajillo con Papas Rostti	Flan Casero
Trucha en Escabeche	Cordero con Salsa de Hongos y Papas Natural	Bombón helado
Jamón Crudo con Papas Rostti	Corderito a la Parrilla con Papas a la Crema	Helado artesanal
Jamón con palmitos y morrones	Pollo (1/4)	Almendrado
Salteado de carnes patagónicas	Pollo deshuesado (1/4)	Ensalada de Frutas
Trocitos de carnes picante	Bife de chorizo	
Empanada patagónica	Vacio	
Ensalada Cordillera	Medallon de Lomo	
Ensalada del Valle Multicolor	1/2 Lomo	
Ensalada del Bosque	Chorizo	
	Parrillada Mixta	
	Parrillada Sureña	
	Parrillada Rincon Patagonico	
	(Para 2 personas)	
	Parrillada de Vegetales	
	(Para 2 personas)	

ENSALADAS	GUARNICIONES	BEBIDAS
Ensalada verde	Papas Fritas	Trapiche Malbec-Merlot-Astica
Lechuga y Tomate	Papas fritas a la provenzal	Trapiche Malbec
Mixta	Papa frita española	Trapiche Syrah
Zanahoria	Papas noisette	Trapiche Roble Cabernet
Papa y huevo	Pure de papas	Trapiche Roble Malbec
Remolacha y huevo	Papas al natural	San Felipe tinto
Tomate, huevo y cebolla	Papas a la crema	Felipe Ruttini Merlot
Ensalada "Rincon Patagónico"	Papas rostti	Marcus Merlot
Ensalada Cordillera		Marcus Cabernet-Merlot
Ensalada del Valle Multicolor		Champagne Chandon extra brut
Ensalada del Bosque		Champagne Rodas extra brut
PESCADOS		Cerveza Pilsen
Trucha a la manteca y limon		Cerveza Heineken
Trucha al Roquefort		Campari
Trucha a la Crema		Jerez Tío Pepe
Trucha con Salsa de Hongos		Agua
Trucha con Salsa de almendras		Gaseosa
		Zumos

Ahora vamos a leer un diálogo. Se pasa en el restaurante RINCÓN PATAGÓNICO.

### LA CENA

Un grupo de amigos van a cenar juntos.

**Maitre** - Buenas noches, señores.

**Cliente** - Buenas noches. Tenemos una mesa reservada.

**Maitre** - Sí, ¿a nombre de quien?

**Cliente** - De Pedro Santacruz.

**Maitre** - A ver... Sí, mesa para cuatro personas. Por aquí, por favor.

**Cliente** - Gracias.

**Camarero** - ¿Desean los señores tomar algo mientras eligen los platos? Aquí tienen la carta.

**José** - Sí, gracias. Traiganos una botella de vino Trapiche Roble Cabernet y una de agua con gas.



**Alicia** – Yo quiero un zumo de naranja.

**Pedro** – Voy a tomar cerveza nacional. ¿Y tú, Margarita?

**Margarita** – Prefiero vino.

**Pedro** – Tráiganos también algo para picar... jamón crudo con papas rostti.

**Camarero** – Muy bien. Un zumo de naranja, una cerveza, agua con gas y vino para dos y jamón crudo con papas rostti . Les traigo en seguida.

....

-¿Eligieron lo que van a comer?

**Alicia** – Por favor, ¿qué me recomienda de ensalada?..

**Camarero** – Mira, señora, la ensalada “Rincón Patagónico” está muy rica. Lleva lechuga, tomate, zanahoria, huevo, remolacha, papas, aceitunas, palmitos.

**Pedro** – ¿Qué lleva la Parrillada Mixta?

**Camarero** – Bueno... lleva una variedad de carnes: cordero, vacío, chorizo, morcilla, pollo.

**Pedro** – ¿A cuántas personas sirve?

**Camarero** – Sirve muy bien a dos personas.

**Margarita** – Y el cordero a la parrilla, ¿es un plato para dos personas también?

**Camarero** – No, señora. Es un plato individual.

**Pedro** – Bien, voy a querer de primero una ensalada verde y de segundo Parrillada Mixta. ¿Qué te parece Alicia?

**Alicia** – Muy bien, mi amor, pero de primero, prefiero la ensalada “Rincón Patagónico”.

**Margarita** – Yo quiero comer bife de chorizo. Me parece que este a la parrilla está muy bueno. Por favor, tráigame también una ensalada mixta.

**José** – Yo quería cordero al asador y una porción de papas noisette.

**Camarero** – Muy bien, ya hago el pedido: de primero, una ensalada verde, una “rincón patagónico, una mixta y una porción de papas noisette. De segundo una parrillada mixta, cordero al asador y un bife de chorizo. ¿Van a pedir postre?

**Pedro** – Yo solo un café expreso.

**Margarita** – Par mí un flan casero.

**José** – Una ensalada de frutas.

**Alicia** – También un flan.

**Camarero** – Muy bien, señores. Les traigo en seguida.

**Pedro** – Gracias.

1. Destaca las expresiones utilizadas en el diálogo:
  - Recibir y dar la bienvenida.
  - Preguntar número de comensales, reserva previa, etc.
  - Indicar una mesa.
  - Acomodar a los clientes.
  - Presentar el menú y ofrecer un aperitivo.
  - Orientar sobre la elección de platos.
  - Atender a los clientes durante la comida.
  - Explicar qué llevan los platos.
  - Despedirse.
2. Lee el diálogo y haz la grabación, después envíala a tu tutor.

## UN POCO DE GRAMÁTICA

---

Tras la lectura del diálogo “La cena” pudimos observar que hay algunos **marcadores discursivo** como “de primero”, “de segundo” que son esenciales para el desarrollo de nuestra comprensión y producción de textos, ya que, por un lado, determinan la coherencia del texto y, por otro condicionan la interpretación de lo que se dice.

Tales marcadores son considerados ordenadores del discurso como primero, en *primero lugar*, en *segundo lugar*, etc. Los finalizadores del discurso tienen la función de acabar un escrito y se utilizan marcadores como en fin, por fin, finalmente, por último, para terminar, etc.

Además de los marcadores discursivos, vemos también en el texto algunos **conectores conversacionales** como “bueno”, “bien”. ¿Tienen ustedes idea para que sirven los conectores conversacionales? Pues bien, como el propio nombre ya dice sirven para introducir el deseo de intervenir, de participar del hablante. Mantiene el hilo de la conversación y marca el turno de palabra. En general se usa en situaciones informales como para hablar en bares, en familia, fiestas, por teléfono... Y hasta para contar chistes. Los más usuales son pues, bueno, bien, claro, por supuesto, desde luego, hombre, mujer.

Pero hay unas reglas para el uso de estos conectores conversacionales dentro del discurso. Veamos algunas:

**PUES TIENE DIFERENTES SIGNIFICADOS: COMENTARIO NUEVO, RESPUESTA REACTIVA, RÉPLICA, DECEPCIÓN O SORPRESA, MANTENER EL HILO CONVERSACIONAL...**

- Pues + qué bien: satisfacción irónica; indiferencia: ¡Y a mí que...!; alivio: ¡Menos mal!
- Pues + creo que: usa para expresar opinión.
- Puede tener valor causal, o justificación. Equivale a porque, ya que, puesto que...
- Puede tener valor consecutivo. Equivale a entonces, por consiguiente, por lo tanto, así que...

**BUENO / BIEN:**

- Expresa un comentario nuevo o una respuesta reactiva con diferentes significados. Se usa para abrir o cerrar una conversación, cambiar, retomar, reformular o autocorregir un tema, rectificar lo dicho.
- ¡Ah, bueno! / Bueno, bueno / ¡Qué bien!: ¡Menos mal! – se usa para mostrar alivio.
- ¡Ya está bueno/bien!: ¡Basta! – se usa para mostrar que la persona está enfadada.
- Si se repite la expresión bien, bien, muestra un acuerdo entusiasmado, decidido.
- Si se repite la expresión bueno, bueno, significa una desaprobación, desacuerdo total.
- Puede tener valor concesivo: oposición, disconformidad. Equivale a aunque, a pesar de que...: pero + bueno (con valor contraargumentativo).

**CLARO / POR SUPUESTO / DESDE LUEGO:**

- Equivalen a evidentemente, es evidente que, es cierto que.
- Expresa la confirmación de lo dicho, confirma el acuerdo entre hablantes.
- Claro que / Por supuesto / Desde luego que: valor concesivo: desacuerdo.
- Equivalen a aunque, a pesar de que, pese a que...

### **HOMBRE / MUJER:**

- Forma apelativa. Vocativo que presenta una relación afectiva entre hablantes: buena, mala, ofensiva... Con un tono amistoso, chistoso, alegre, de sorpresa, de asombro, etc.
- Puede expresar disconformidad, desacuerdo.

Como vemos en la carta del restaurante, el cordero es la especialidad de la casa, ¿de acuerdo?

Entonces vamos a leer lo que nos dicen de este plato tan apreciado en la localidad.

### **TEXTO - CORDERO PATAGÓNICO**

La carne de cordero es considerada una de las mejores del mundo, y de hecho, en la historia de la gastronomía occidental, ocupa un lugar más antiguo e importante que la de la vaca. Aquí conviene aclarar, que un cordero es invariablemente el hijo de la oveja con menos de un año de edad.

Alabado y reconocido incluso fuera de nuestras fronteras, el cordero se ha convertido en un producto emblemático de la Patagonia y hay quienes aseguran que llegan hasta acá sólo para saborear la excelencia de su carne magra, libre de agroquímicos, de textura suave y muy jugosa.

Aunque se lo prepara de diferentes maneras, es al calor del asador cuando su carne adquiere su mejor punto.

Y si se trata de carne asada, el argentino se convierte en experto en la materia. En el caso del cordero, hay ciertos datos a tener en cuenta, su cocción debe ser lenta (demanda más de tres horas) siempre bajo la mirada atenta del asador. Se puede aderezar con salsas regionales, aunque si se desea un plato simple puede degustarse directamente del fogón a la mesa.

“Ricos y Famosos”, así son los corderitos patagónicos, no deje de disfrutar aquí este característico plato.

Le aconsejamos acompañarlo con los excelentes vinos de la bodega patagónica.

Fuente: <http://www.rinconpatagonico.com/cocina-patagonica.html>

Ahora responde a las preguntas:

- a. Explica con tus palabras qué es un cordero.
- b. ¿Por qué el cordero es tan codiciado?
- c. ¿Cómo se prepara un buen cordero?

# TÓPICO 2

## Las tapas

### OBJETIVOS

- Ampliar el conocimiento cultural
- Identificar diferenciais de bares entre España y Argentina
- Practicar la comprensión escrita y auditiva

¿Has oído hablar de las tapas españolas? Y ¿de la “cocina en miniatura” de España?

¿Sabes lo qué significan?

Bueno, si todavía no sabes de estos términos, te vamos a enseñar un poco más de la gastronomía española.

Lee el texto a seguir:

### TEXTO – LAS TAPAS - EL NOBLE ARTE DEL TAPEO

Hace 150 años, **las tapas** de aquella época poco o nada tenían que ver con lo que hoy se ha dado en llamar “cocina en miniatura”. En aquel entonces, no eran más que unas pequeñas rodajas de embutido cuya función principal era la de “tapar” la copa de vino o cerveza para evitar que cayeran moscas y otros “intrusos” no deseados en la bebida. Pero, en la mayoría de los casos, para lo que servían era para “tapar” el agujero del estómago que dejaba el vinito de antes de la comida.

**Las tapas** han ido evolucionando con el paso del tiempo. De las simples rodajas de embutido y las aceitunas, hemos pasado a poder elegir entre varias tapas en los bares.

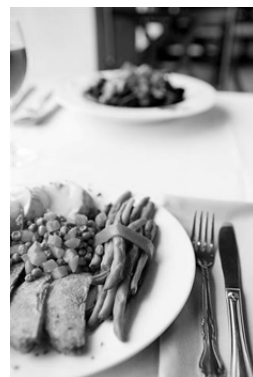


Figura 2 - Tapeo

El **ir de tapas** ha dejado de ser una especie de aperitivo (palabra que viene del latín “aperire”, que significa abrir) de la comida para convertirse en un buen sustituto del almuerzo y la cena. Ir de tapas es un verdadero acto social.

**Las tapas** pueden ser **calientes** (requieren una preparación culinaria: callos, mollejas, morcilla, gambas al ajillo, pescaíto frito, croquetas, patatas bravas, al horno o con allioli) o **frías** (no exigen una preparación culinaria ni necesitan fuego y algunas vienen preparadas en latas: berberechos, quesos, aceitunas aliñadas, patatas de bolsa, embutidos, salazones, etc.).

El mejor acompañante de esas pequeñas porciones de comida es -dependiendo de la región en la que estemos y, por supuesto, nuestros gustos particulares- una “cañita” de cerveza o un buen vaso de vino del país.

Fuente: <http://www.accua.com/gastro/conten/Las-tapas-El-noble-arte-del-tapeo.asp>

### ACTIVIDAD DE PROFUNDIZACIÓN

---

Responde a las preguntas que te hacemos sobre el texto de arriba.

1. ¿Qué son las tapas?
2. Históricamente, ¿Cómo originó esta expresión tapas?
3. Las tapas hoy son conocidas por “cocina en miniatura”. ¿Qué significa esta expresión?
4. ¿Qué significa decir “salir de tapas”?
5. ¿Qué sugiere como acompañantes de las tapas?
6. ¿Cómo pueden ser servidas las tapas?

Obsérvase que en España hay muchos bares y que ir de tapas es disfrutar. Los que saben del tapeo siguen un ritual, un comportamiento, con el fin de aprovechar y mejorar la experiencia.

Y a ti, ¿Te gusta ir a un bar?

¿Te gusta salir de copas?

¿Sabes cómo son los bares en España?

Vas a oír un texto. Después de oírlo, di si las siguientes afirmaciones sobre los bares en España son verdaderas (V) o falsa (F)

- ( ) Los bares en España son muy importantes en la vida social.
- ( ) Hay mucho ruido en los bares.
- ( ) En los bares sólo se bebe. No es normal comer allá.
- ( ) Los bares están siempre muy limpios.

- ( ) Muchos gente come en la barra de pie.
- ( ) La gente escucha música en los bares.
- ( ) Puedes ver todo tipo de gente, incluso niños
- ( ) Es normal desayunar en los bares.
- ( ) Los bares cierran antes de las 00:00h.
- ( ) Es muy caro tomar algo en un bar.

Ahora, lee el texto y confirma las respuestas:

### LOS BARES EN ESPAÑA

El bar es muy importante en la vida de los españoles: hombres, mujeres, amigos, compañeros de trabajo, estudiantes, solitarios... a veces, también hay niños que juegan mientras sus padres hablan en la barra.

Se dice que hay más bares en Madrid que en toda la Comunidad Europea. En ellos, los españoles beben y comen de pie, hacen ruido, fuman, hablan alto, leen el periódico, conocen a otras personas, juegan a las máquinas y tiran servilletas y otras cosas al suelo.

Por la mañana, por la tarde y por la noche, siempre hay gente en los bares. Por la mañana para desayunar: el café, la tostada... antes de comer, para tomar un aperitivo (una bebida con una tapa). Después de cenar se toman unas cañitas y, especialmente los jóvenes, salen a tomar unas copas con sus amigos hasta tarde.

Y en Argentina, ¿cómo son los bares?

Te invitamos a conocer un poco de los bares argentinos. A seguir vamos a hablar sobre los bares de estos dos lugares, buscando las diferencias entre los dos.

	MINUTAS
MILANESA - - - - -	\$ 24
MILANESA NAPOLITANA - - - - -	\$ 26
SUPREMA DE AVE - - - - -	\$ 24
CHIVITO URUGUAYO COMPLETO - - - - -	\$ 34
Carne vacuna, jamón, queso, tomate, lechuga, huevo frito	
TOSTA DO DE RAMÓN Y QUESO - - - - -	\$ 18
TOSTADO PRIMAVERA - - - - -	\$ 22
Jamón, queso, tomate, lechuga e huevo	
TARTAS CASERAS (PORCIÓN) - - - - -	\$ 15
EMPANADAS - - - - -	\$ 5
Carne, pollo, jamón y queso	
HAMBURGUESA CON JAMÓN E QUESO - - - - -	\$ 22
HAMBURGUESA COMPLETA - - - - -	\$ 25
Jamón, queso, lechuga y tomate	
SÁNDWICH DE MILANESA - - - - -	\$ 30
SÁNDWICH DE MILANESA COMPLETA - - - - -	\$ 26
Jamón, queso, lechuga y tomate	
TABLA DE FIAMBRES (PARA 2 PERSONAS) - - - - -	\$ 30

Figura 3 - Carta de un bar

## LOS BARES EN ARGENTINA

Para los argentinos, el bar es un lugar tranquilo, donde pasar el tiempo con los amigos, sentados, hablando... la gente habla bajo, no hay máquinas que molestan con su ruido y todo está limpio. Durante todo el año hay terrazas en las calles donde fuman, hablan, leen libros o el periódico o, si están solos, miran a la gente que pasea o habla con su teléfono móvil.

Para desayunar, el café se toma en la cafetería con los colegas de trabajo. Después de comer también se toma café. Antes de cenar, especialmente en verano, se toman picadas: platos muy pequeños de comida fría o caliente, con cerveza, que allí se llama chop. Y por la noche los jóvenes van a tomar unas copas y vuelven a casa muy tarde.

Fuente: Fernández e Sarralde, 2001.

Observa la carta y apunta lo que piden los dos amigos en el bar.

**Paco:** Camarero, por favor

**Camarero:** Hola, buenos días. ¿Qué van a tomar?

**Paco:** Una clara para mí, por favor.

**Antonio:** Yo quiero una gaseosa.

**Camarero:** Y ¿para comer?

**Paco:** ¿Qué tienen de tapas?

**Camarero:** Bien, aquí está la carta, pero os sugiero empanadas. Están muy ricas. Tenemos de queso, jamón, carne y pollo.

**Paco:** Pues tráeme una de pollo y una de queso.

**Antonio:** Yo prefiero hamburguesa con jamón y queso.

**Camarero:** A ver... una clara \*, una gaseosa, una hamburguesa con jamón y queso y dos empanadas de pollo y una de queso. En seguida los traigo.

(después de comer)

**Paco:** Camarero, la cuenta, por favor.

**Camarero:** Un momento... A ver... son ...

**Paco:** Muy bien. Antonio te toca...

**Antonio:** Ah, ¿sí? Aquí está.

**Paco:** Y aquí también por el servicio. Muchas gracias.

**Camarero:** A usted. Buen día.

**Paco:** Adiós.

## LÉXICO EN EL ÁMBITO DE RESTAURACIÓN Y GASTRONOMÍA:



La gastronomía presenta variedades locales y regionales.

Ejemplos:

pollo (España) y ave (México),

pastel (España) y torta (Argentina),

comida (España) y almuerzo (Hispanoamérica),

camarero (España) y mesero, mozo (Hispanoamérica)

Aquí te presentamos algunos de léxicos usados en el restaurante:

bife	helado	perrito caliente
botella	horchata	piña colada
carta	jamón	pollo asado
cena	jefe de comedor	pollo mestizado
chuletas de cordero al	jefe de restaurante	queso
ajo	lenguado a la plancha	rebanada
cocido	lentejas con chorizo	remolacha
cocinero	loncha	rodaja
comedor	menaje de cocina	taza
comida	menú	servilleta
comida corrida	merluza a la romana	solomillos a la pimienta
comida ligera	merluza al aceite de oliva	tarta de queso con gro-
cubiertos	virgen	sella
chuchara, tenedor,	mojito	tortilla de patatas
cuchillo	paella	vaso
ensalada	paleta de helado	vino
filete	pancho	zanahoria

Basado en <http://descargas.cervantesvirtual.com>

## EJERCICIO:

Escoge del vocabulario anterior:

4 tipos de bebidas: .....

4 profesionales: .....

3 platos hechos a base de pescados: .....

4 platos hechos a base de carne: .....

3 tipos de postres: .....

2 platos típicos de España: .....

Utensilios de cocina: .....

# TÓPICO 3

## A comer

### OBJETIVO

- Hablar de gustos

¿Dónde vas normalmente a comer? ¿Qué tipo de comidas te gustan?

Ya sabemos que de gustos no se discute, ¿verdad?

Bien, vamos leer un diálogo entre dos amigos hablando de sus gustos y preferencias.

Señala las alternativas verdaderas.

1. Víctor pide al camarero:

la carta                       una botella de agua                       el menú

2. A Bea le gusta:

el risoto                       la sopa                       la pasta

3. A Bea no le gusta:

el vino                       la cerveza                       el pescado

4. La carne preferida de Víctor:

pollo                       cordero                       cerdo

5. Para Víctor la mejor fruta es:

la de temporada                       la mandarina                       el melocotón

6. A Víctor no le gusta el arroz.

verdadero                       falso

7. A Víctor no le gustan las sopas.

( ) verdadero ( ) falso

8. A Bea no le gusta el chocolate.

( ) verdadero ( ) falso

9. A Víctor le encanta el chocolate.

( ) verdadero ( ) falso

10. Bea tiene mucha hambre.

( ) verdadero ( ) falso

### DIÁLOGO 1: ¿QUÉ VAMOS A COMER?

**Camarero:** Hola, Buenos días!

**Víctor:** Por favor, tráigame el menú.

**Camarero:** Aquí está, señor.

**Bea:** - ¿Qué vas a pedir, Víctor?

**Víctor:** - Me gustan los risotos y las sopas. ¿Qué comida te gusta?

**Bea:** - Prefiero las verduras. Me gustan también las pastas.

**Víctor:** - ¿Qué bebida te gusta?

**Bea:** - Me gusta mucho el vino, rojo.

**Víctor:** - Pues yo prefiero la cerveza. Y de segundo, ¿qué te apetece?

**Bea:** - Bien, puede ser carne de cordero o pescado. Me da igual.

**Víctor:** - A mí me gustan todos tipos de carne, en especial la de cerdo.

**Bea:** - De postre voy a pedir el Mouse de chocolate. ¡Me encanta el chocolate!

**Víctor:** - A mí no gusta nada el chocolate. Me gustan las frutas de temporada.

**Bea:** - Muy bien, entonces llama al camarero. Tengo mucha hambre.

**Víctor:** - De acuerdo, mi amor.

**Víctor:** - Camarero...

Señala si es Verdadero o Falso:

( ) A Marta le gusta la salsa.

( ) Orégano, tomillo y laurel son tipos de especias.

( ) A Marta no le gusta el chocolate.

( ) Francisca ha preparado una rica salsa.

( ) La salsa se hace a base de frijoles y pimientos.

( ) Marta no quiere postre.

( ) Francisca aprendió la salsa con un amigo chileno.

( ) Francisca es argentina.

## DIÁLOGO 2: ¿CÓMO SE HACE?

**Marta:** La carne está muy deliciosa, pero... ¡Esta salsa... hummm... está riquísima!

**Francisca:** Es chimichurri. La hice yo. ¡Me alegra que te guste!

**Marta:** Está realmente sabrosa. ¿Cómo se hace?

**Francisca:** Mira, es una salsa típica de Argentina. Me enseñó un amigo. Se hace a base de ajo, aceite, vinagre, ají y sal.

**Marta:** Hay otros condimentos, ¿verdad?

**Francisca:** Sí, sí. Tiene orégano, pimienta, tomillo, laurel, cebolla y perejil.

**Marta:** ¿Se utiliza solo para acompañar carnes asadas?

**Francisca:** Bueno... se utiliza para marinar aves y pescados, y también para ensaladas.

**Marta:** ¡Huuuumm!... Quiero un poco más, por favor.

**Francisca:** Por supuesto.

**Marta:** Gracias.

**Francisca:** ¿Quieres postre después? Tengo flan de chocolate.

**Marta:** ¡Fenomenal! Me encanta el chocolate.

Y tú, ¿sabes cocinar? ¿Conoces alguna receta que te parece muy interesante y fácil de prepararla? ¿Por qué no compartes con tus compañeros?

Sería muy interesante abrir una sesión de recetas...

Entonces, ¿qué te pareció esta clase?

A seguir, vamos a tratar de un otro tema muy interesante: Salir de compras.

¿Te gusta?

Sigamos adelante...

## LECTURA COMPLEMENTAR

---

¿Qué entiendes tú por gastronomía? ¿Crees que es lo mismo que arte culinario?

Bien, el término gastronomía no se puede entender solamente como el arte culinario, este es solo un campo de ella. La gastronomía es una ciencia que estudia la relación del hombre entre su alimentación y su medio ambiente, tomando como eje central la comida vinculada a la cultura de cada país y en su entorno global.

En este apartado vamos a presentarte un tema muy interesante. Vamos a hablar de La gastronomía del Perú.

## LA GASTRONOMÍA DEL PERÚ

---

La cocina peruana es considerada como la mayor en diversidad del mundo. El país cuenta con un número de 491 platos típicos, alcanzando así un nivel equivalente al de la comida francesa, china e hindú.

La cocina peruana resulta de la fusión de la culinaria del antiguo Perú con la cocina española, sumada a influencia de las inmigraciones en el siglo XIX de franceses, chinos, cantoneses, japoneses, italianos. Es muy peculiar esta mezcla de culturas.: existen comidas y sabores de cuatro continentes en un solo país y, esto, desde la segunda mitad del siglo XIX.

La cocina clásica peruana suele ser atractiva por su colorido y a veces por su matiz picante por el ají, siendo éste un ingrediente principal. Sin embargo, algunos ajíes no son picantes y solo sirven para darle color a la presentación de los platos típicos o para darles mayor gusto. El arroz es un alimento que acompaña muchos platos de la gastronomía de este país popularizado principalmente a partir del siglo XIX con la influencia chino-cantonesa.

## PLATOS MÁS POPULARES

---

Desde fines del siglo XX e inicios del siglo XXI, el ceviche, el pollo a la brasa y los platos de chifa constituyen los representantes más populares de la comida peruana, siendo masivo su consumo a lo largo de todo el territorio peruano y existiendo versiones para todas las clases sociales: desde preparados muy económicos que se consumen “al paso” hasta preparados gourmet muy exclusivos.

El Cebiche o ceviche es un plato ampliamente difundido y declarado Patrimonio Cultural de la Nación por el gobierno peruano. La receta básica del ceviche es la misma en todas las regiones: pescado en trozos, jugo de limón, cebolla roja, ají y sal al gusto. Los pescados utilizados son muy diversos e incluyen especies tanto de agua dulce como del mar, asimismo se incluyen otros frutos de mar como mariscos y algas marinas e incluso vegetales.

El Pollo a la brasa es uno de los platos de mayor consumo en este país. Consiste básicamente en un pollo horneado a la brasa. El plato se acompaña de papas fritas, ensalada fresca y diversas cremas (mayonesa, salsa de aceituna, chimichurri y salsas de ají de toda clase); en la selva del Perú se suele reemplazar las papas fritas por plátano frito en este plato.

El Chifa es un término utilizado en el Perú para referirse a la cocina que surgió de la fusión entre la comida peruana y aquella de los inmigrantes chinos,

principalmente de la zona de Cantón, asimismo se usa este término para denominar a los restaurantes donde esta comida es servida. En la actualidad los restaurantes de cocina china, con fuerte influencia en muchos casos de la criolla, están entre los más comunes en Lima y muchas otras ciudades del Perú. Los principales platos son el arroz chaufa, la sopa wantán, el tallarín saltado, y el Chijaukay.

La repostería tradicional del Perú tiene inicio en la época de la colonia, en esta etapa fue decisiva la introducción del cultivo de caña de azúcar, las costumbres europeas y la presencia de esclavos africanos. Se destacan el alfajor, el arroz con leche (postres de origen colonial); fréjol colado (una masa dulce elaborada a base de fréjoles o alubias, acompañada con granos de ajonjolí tostado), mazamorra morada (postre típico elaborado a base de maíz morado), picarones (tradicional postre limeño, predomina su venta callejera y es muy popular a nivel de todo el país).

#### **DE LAS BEBIDAS SE DESTACAN:**

La **chicha morada**: es una bebida preparada con el maíz morado hervido, al cual una vez frío, se le agregan trozos de piña, gotas de limón, azúcar y hielo al gusto. Actualmente existen versiones envasadas de este refresco producidas por compañías transnacionales.

Bebidas **gaseosas**: destacan la **Inka Kola** y la **Kola** Escocesa, ambas tienen una tradición en el acompañamiento de la comida local. La Inka Kola la más conocida dentro y fuera del país, es la única bebida gaseosa en el mundo que ha logrado superar en ventas a la Coca-cola en un mercado local.

**Infusiones**: El mate de cola es una infusión que se consume a nivel nacional, es tradicional de la zona andina, donde se utiliza para contrarrestar los mareos y el mal de altura. Otra infusión tradicional es el llamado té de tilo, que se utiliza como calmante y también, en la cultura popular, como alivio para combatir el susto, la ojeriza y las maldiciones.

El **pisco**, licor proveniente de la uva de dos variedades locales: la uva quebranta y la uva Italia, se produce en algunas regiones de este país. Existen cuatro variedades de pisco peruano: puro, mosto verde, acholado y aromático. Con base del pisco y el limón, se prepara el célebre pisco sour que es la bebida nacional.

**Vino**: Los vinos provienen de distintas regiones del Perú. Una forma tradicional del vino peruano son los aromáticos que se elaboran con esencias frutales, donde destaca el vino de higo.

**Cachina:** es el resultado de la fermentación temprana del jugo de uva. Es muy popular en la época de la vendimia que se celebra en la región de Ica.

**Masato:** es una bebida ancestral de la selva peruana, y de la selva sudamericana en general. Se elabora con la fermentación de la yuca.

Fuente: <https://bit.ly/2xN1owP>

<https://bit.ly/2O4zjLz>

Tras leer el texto, señala si es verdadero o falso:

- a. ( ) La cocina peruana es mayor en diversidad que la comida francesa, china e hindú.
- b. ( ) La cocina peruana es la mezcla de varios sabores.
- c. ( ) La cocina clásica peruana suele ser picante y colorida.
- d. ( ) La comida peruana se sirve para todas las mayores clases sociales.
- e. ( ) Hay diversas modalidades de preparo de la comida peruana.

### ACTIVIDAD DE PROFUNDIZACIÓN

---

Responde a las preguntas que te hacemos sobre el texto 2 Las tapas.

- a. ¿Qué son las tapas?
- b. Históricamente, ¿Cómo originó esta expresión tapas?
- c. Las tapas hoy son conocidas por “cocina en miniatura”. ¿Qué significa esta expresión?
- d. ¿Qué significa decir “salir de tapas”?
- e. ¿Qué sugiere como acompañantes de las tapas?
- f. ¿Cómo pueden ser servidas las tapas?

Obsérvase que en España hay muchos bares y que ir de tapas es disfrutar. Los que saben del tapeo siguen un ritual, un comportamiento, con el fin de aprovechar y mejorar la experiencia.

Y a ti, ¿Te gusta ir a un bar?

¿Te gusta salir de copas?

¿Sabes cómo son los bares en España?

Vas a oír un texto. Después de oírlo, di si las siguientes afirmaciones sobre los bares en España son verdaderas (V) o falsa (F)

- ( ) Los bares en España son muy importantes en la vida social.
- ( ) Hay mucho ruido en los bares.
- ( ) En los bares sólo se bebe. No es normal comer allá.
- ( ) Los bares están siempre muy limpios.

- ( ) Muchos gente come en la barra de pie.
- ( ) La gente escucha música en los bares.
- ( ) Puedes ver todo tipo de gente, incluso niños
- ( ) Es normal desayunar en los bares.
- ( ) Los bares cierran antes de las 00:00h.
- ( ) Es muy caro tomar algo en un bar.



# CLASE 5

## De compras

Hola alumnos (as), ¿qué tal?

El turismo involucra cada vez más un mayor número de personas. Millones de personas se desplazan por los más variados motivos: interés cultural, por motivo de trabajo, por ocio, estudios, etc.

Sábese que el turismo es responsable por el crecimiento económico de las ciudades o núcleos receptores. Al turista le gusta mucho salir de compras, ¿verdad?

Bien, esta clase vamos a dedicarla a esta actividad económica: el comercio. Vamos a conocer diferentes establecimientos comerciales de Madrid, capital española, y claro, también de Fortaleza, capital cearense. Es interesante que la gente conozca los lugares por dónde uno puede salir de compras, e identificar los más aconsejables.

Cuanto a la gramática vamos a ampliar el léxico de compras: ropas, recuerdos, colores, establecimientos comerciales. Vamos a trabajar un poco más acerca de los marcadores cuantificadores, de las expresiones que indican frecuencia, artículo neutro, entre otros. Ya que hablamos de compras, al final vamos a brindarte un Test para que descubras si eres un(a) consumista compulsivo(a).

Deseamos a todos mucho éxito en más esta etapa.

### Objetivos

- Ampliar el léxico de compras
- Identificar los pronombres relativos: forma y uso
- Usar correctamente el artículo neutro
- Identificar marcadores cuantificadores
- Reconocer expresiones que indican frecuencia
- Trabajar con diferentes tipos de textos

# TÓPICO 1

## Salir de compras

### OBJETIVOS

- Ampliar el léxico de compras
- Identificar los pronombres relativos: forma y uso
- Identificar adjetivos: sinónimos y antónimos
- Identificar y usar correctamente el artículo neutro

**E**n este apartado vamos a trabajar temas muy interesantes, temas estos relacionados con las compras. Vamos a hacer un recorrido por varios establecimientos comerciales como grandes almacenes, tiendas, mercado, ferias artesanales, etc.

¿Te gusta salir de compras?

Lee el texto que sigue y contesta las preguntas:

### Salir de Compras en Madrid

Salir de compras en Madrid es irresistible para cualquiera, hay una gran cantidad y variedad de tiendas, y lo mismo en precios y productos, con lo que te puedes pasar fácilmente un día entero entrando y saliendo de comercios. Desde bonitas tiendas de antigüedades, a las últimas de diseño, muebles, ropa, libros, música, productos gastronómicos y rebajas.

De todo **esto** lo puedes encontrar en los grandes almacenes como en tiendas más especializadas, todo depende de tu tiempo, paciencia y ganas de descubrir la ciudad.

Existen varias **zonas comerciales** por las que indudablemente vas a tener que pasar. Principalmente **alrededor de Sol**, se concentran un montón de tiendas. Algunas de “solera”, otras para modernos, y por supuesto todas las cadenas de moda tienen aquí un local.

Desaconsejamos esta zona sobre todo en época prenavideña y de rebajas. Si aún así sois fanáticos de las multitudes, cuidado con los bolsos.

El **barrio de Salamanca** es otra zona estratégica para la tarjeta de crédito. Las mejores, o más conocidas tiendas de moda, las más caras, calzados, bolsos, cosas para la casa, *delicatessen* y ofertas varias que cubran tus necesidades.

Alrededor de el **barrio de Chueca**, y uniéndose a la zona de **Almirante** conocida por sus tiendas vanguardistas, y de moda española, han surgido muchas tiendas para los más contemporáneos y atrevidos.

Cuatro Caminos, es otro punto neurálgico, quizás más barato, donde también hay de todo.

Además, hay **centros comerciales** y multitud de tiendas por toda la ciudad.

**Madrid Shopping Tour**, un tour de compras en minibús por las principales zonas de compras de Madrid: barrio de Salamanca, zona centro y *outlets* en las Rozas, con una guía bilingüe que ofrece una amplia información de tiendas según las necesidades de cada turista con descuentos o atenciones especiales en numerosas firmas de prestigio. Para quienes no tienen mucho tiempo o no les gusta particularmente “ir de compras”, y quieren ir a lo seguro.

Shopin también ofrece un servicio de asesoramiento en tus compras y te llevan a sus sitios preferidos. Puedes hacer una mañana de compras, o compras en grupo.

Fuente: [http://www.softguides.com/guia\\_madrid/compras/compras.html](http://www.softguides.com/guia_madrid/compras/compras.html)

### **ACTIVIDAD DE PROFUNDIZACIÓN:**

---

1. Destaca del texto nombres de establecimientos comerciales.
2. Destaca nombres de mercancías que se compran en estos establecimientos.
3. ¿Qué regiones en Madrid son interesantes para salir de compras?
4. Según el autor, hay una región comercial que le parece desaconsejable comprar en determinados periodos del año. ¿Qué zona es esta y por qué?

### **COMPRENSIÓN DEL TEXTO:**

---

Busca a través de tu comprensión del texto o con la ayuda de un diccionario que significan las palabras del texto.

- a. Rebajas - .....

- b. Ganas - .....
- c. “Solera” - .....
- d. Diseño - .....

## UN POCO DE GRAMÁTICA



### ¡ATENCIÓN!

lo mismo o el mismo (hace referencia a la cantidad  
(de tiendas, precios, productos))

### ARTÍCULO NEUTRO “LO”

Caro alumno, observa la oración destacada del texto Salir de Compras en Madrid:

“..., hay una gran cantidad y variedad de tiendas, y lo mismo en precios y productos, con lo que te puedes pasar fácilmente un día entero entrando y saliendo de comercios.”

Acerca de este tema ya lo estudiamos en el semestre anterior, en la clase 7, pero vale la pena la gente profundizar un poco más, ¿verdad?

Muy bien, entonces entedemos que:

- El artículo neutro **LO** no debe ser usado nunca delante de sustantivos.
- Es utilizado delante de palabras de otras clases gramaticales como los adjetivos, adverbios, pronombres posesivos para sustantivarlas.
- Es utilizado con la preposición de (lo de) y oraciones de relativo.

### ¡OJO!

1. Importante observar que el artículo neutro se antepone al adjetivo para generalizar una característica. Para que entiendas mejor, decimos que se puede sustituir por **la(s) cosa(s)**.

### Ejemplo:

Este bocadillo es **lo** mejor de aquí.

Este bocadillo es **la** mejor **cosa** de aquí.

2. Cuando delante de **QUE** (lo que), se refiere a una cantidad inespecífica, a un acontecimiento o algo dicho o escrito. Puede ser sustituido por **esto, eso, aquello** (pronombres neutros).

Hay una gran cantidad y variedad de tiendas, con **lo que** (con **esto**) te puedes pasar fácilmente un día entero entrando y saliendo de comercios.

Usos exclusivos de "LO" en construcciones con "QUE"

1. La forma LO + más/menos + adverbio + QUE – de valor superlativo, en general va seguido por verbos que indican posibilidad. Ejemplo: Vuelvan a casa lo más pronto que puedan.
2. LO + adjetivo/adverbio + QUE o LO + QUE + verbo en indicativo – se usa en oraciones exclamativas directas o indirectas dando destaque a intensidad o cantidad. Puede sustituirse "LO (...) QUE" por los exclamativos **qué** o **cuánto**.

Ejemplos: ¡Lo guapa **que** estás! equivale a ¡**Qué** guapa estás!

Es increíble **lo que** cobran por la ropa. Equivale a Es increíble **cuánto** cobran por la ropa.

(adaptado de FANJUL, 2005, p. 118)

Bien, caso quede alguna duda, repasa la clase 7 de Español del semestre 4.

Para consolidar un poco más el aprendizaje, te proponemos algunas actividades para enviar al tutor.

## LOS GRANDES ALMACENES

Los **grandes almacenes** o **tiendas por departamentos** son grandes establecimientos que ofertan una gran variedad de productos como alimentación, ropas, decoración, electrodoméstico, menajes de casa, decoración, juguetes, libros, etc. Están ubicados en el centro de las ciudades y suelen tener varios pisos, y los productos distribuidos en secciones, pertenecen a una única empresa. Se puede decir que es una enorme tienda. Ya el centro comercial, diferentemente, son muchas tiendas agrupadas, de distintos propietarios.

En España encontramos El Corte Inglés, que se trata de uno de los mayores grupos de grandes almacenes del país. Se caracterizan por ser grandes edificios que disponen de aparcamiento propio donde se puede encontrar casi de todo (moda, complementos, papelería, libros, discos, deportes, hogar etc). Además es muy conocida su política de servicios y atención al cliente: tarjeta de fidelización, financiación, listas de boda, tarjetas regalo, cajeros automáticos bancarios, peluquería, compra de entradas para espectáculos y eventos culturales, envío a domicilio, taller de coches... Y su ya clásica máxima de garantía: 'Si no queda satisfecho, le devolvemos su dinero'.

## VOCÊ SABIA?

Enhora buena término utilizado para cosas importantes, por ejemplo, cuando un amigo se casa o tiene un hijo o cuando termina la universidad. Sin embargo, se suele usar “felicidades” para cosas menos importantes como un cumpleaños o la navidad.

## LOS CENTROS COMERCIALES

En Fortaleza también cuenta con varios centros comerciales, de los cuales citamos el Shopping Iguatemi, North Shopping, Shopping Aldeota, Shopping Del Paseo, etc.

### ACTIVIDAD DE PROFUNDIZACIÓN

Observa el directorio del Gran Almacén Feria Asunción:

Lee los microdiálogos y al final indica en cuál planta las personas encontrarán lo que desean.

### ACTIVIDAD DE PROFUNDIZACIÓN

Observa el directorio del Gran Almacén Feria Asunción:

Planta Baja	Primer Piso	Segundo Piso
Moda Feminina	Buen descanso	A estudiar !
Damas	Cama	Librería
Moda masculina	Buen provecho	Vamos a jugar
Caballeros	Mesa	Juguetería
Moda pra mamá	Tu baño con estilo	Día de fiesta
Maternal	Baño	Cotillón
Bebés	Buen vivir	Mundo dulce
Niños	Decoración	Gulosinas
Moda íntima	Tu hogar	Cafetería
Lencería	Eletrdomésticos	
La moda a tus pies	Tu comodidad	
Calzados	Muebles	
Cuidado Personal	Tu cocina	
	Tu praticidad	
	Plásticos	

Figura 1 – Feria Asunción

Lee los microdiálogos y al final indica en cuál planta las personas encontrarán lo que desean:

1. A – Lucía, he dejado de ir al cole para comprar un regalo para el cumpleaños de Helena. La chica cumple 7 años.

B – Sí, es verdad. Ahora mismo estoy pensando en esto. Voy a la Feria Asunción comprarle algo.

Planta: .....

2. La boda de Raquel se aproxima. Necesito comprarme zapatos y adornos.

Planta: .....

3. A – Mamá, si vamos a la playa de vacaciones, vale decirte que no tengo bañadores.

B – ¡Vaya! Andas pidiendo muchas cosas últimamente, hijita. Vamos a comprarlos entonces.

Planta: .....

4. A – Tereza, me han dicho que estás de casa nueva...

B – Sí, pero me faltan tantas cosas: para cocina, sala...

Planta: .....

5. A – Hola, mamá, ¿compraste lo que faltaba del ajuar? ¿No? Acabo de tener mi hijo.

B – ¡Enhorabuena!\* Ahora mismo voy a comprarle un biberón, unos pañuelos...

Planta: .....

6. A – Madre, la profe nos ha aconsejado comprar una buena gramática y diccionario.

B – Por supuesto. Mañana los compramos.

Planta: .....

## COMPRENSIÓN AUDITIVA

---

Mónica está haciendo compras. Escucha el diálogo y señala las afirmativas verdaderas:

1. La clienta hace compras en una:

a) lencería          b) tienda de ropas          c) zapatería

2. El vestido cuesta 89,99 reales.

a) está costoso          b) está barato

3. El vestido que está en liquidación solo tiene de colores:

a) blanco y rojo          b) azul y rojo          c) azul y blanco

4. Las camisetas están en liquidación. Solo cuestan:

a) entre 32,00 y 36,00 reales          b) entre 22,00 y 26,00 reales

c) entre 30,00 y 40,00 reales

5. Tres camisetas de la liquidación pueden costar:

a) 50 reales          b) 90 reales          c) 96 reales

6. Las camisas están:

a) hermosas          b) caras          c) feas

7. La clienta compra:

- a) pantalón tejano, camisas y vestido      b) falda, camisetas y vestido  
c) faldas tejanas, camiseta y vestidos
8. La señora compra:  
a) dos camisas y un vestido      b) tres camisetas y dos vestido  
c) tres camisetas y un vestido
9. La clienta paga:  
a) con cheque      b) en efectivo      c) con tarjeta
10. A la clienta no le gustan los colores:  
a) negro y azul      b) lila y rojo      c) azul y blanco
11. La señora compra un vestido de color:  
a) rojo      b) lila      c) verde
12. La señora compra para su hermana:  
a) una falda      b) un vestido      c) una camiseta

#### UN POCO DE GRAMÁTICA

---

Marca la opción correcta:

1. El abrigo está barato. .... 150 reales cada uno.  
a) cuestan      b) costa      c) cuesta
2. Las sandalias están en liquidación. .... 20 reales.  
a) cuestan      b) costa      c) cuesta
3. El dependiente no sabe cuánto ..... los tejanos.  
a) vale      b) valen      c) cuesta
4. .... comprar dos calzoncillos y dos bragas para niños.  
a) quiero      b) quero      c) quieres
5. El vestido no está barato, pues ..... 142 reales.  
a) cuestan      b) costa      c) cuesta

Caro alumnos, después de la lectura de los micros diálogos de arriba observamos algunas perífrasis verbales que todavía no hemos estudiado. ¿Qué tal si las estudiamos y así agregamos más posibilidades de expresión en el idioma de estudio?

¡Adelante, chicos!



Para empezar, vamos a iniciar nuestro estudio con la perífrasis del primer micro diálogo que se construye con el verbo ESTAR + GERUNDIO, “Ahora mismo estoy pensando en esto.” (comprar un regalo para Helena). Esta perífrasis expresa una acción con aspecto durativo, es decir, cuando una persona me quiere acordar de hacer algo, yo, en verdad, “ya estoy con la idea en la cabeza”, ¿comprenden, alumnos?

Veamos ahora: cuando el hablante dice “he dejado de ir al cole”, indica que tuvo que interrumpir una acción que solía hacer siempre para dedicarse a otra que le parecía más importante. En esta situación se debe utilizar la perífrasis DEJAR DE + INFINITIVO, siendo este es el verbo que contiene la esencia de la acción.

Bueno, fijémonos ahora en esta frase “¡Vaya! Andas pidiendo muchas cosas últimamente, hijita”. Observemos que la madre, al contestar a la hija, demuestra una cierta sorpresa y aburrimiento a la vez, por sus constantes exigencias, aunque de forma suave y nada grosera por tratarse de la hija. Para expresar una acción durativa que se desarrolla de manera reiterada, y que normalmente presenta un sentido negativo empleamos la perífrasis ANDAR + GERUNDIO.

Por último, observemos la frase “¿compraste lo que faltaba del ajuar? - ¿No? Acabo de tener mi hijo.” Esta perífrasis expresa una acción realizada inmediatamente antes del momento en que se habla. La perífrasis es, por lo tanto, ACABAR DE + INFINITIVO.

## HACIENDO COMPRAS

---

- Hola, buenos días. ¿ha sido atendida ya?
- No. ¿Trabaja aquí?
- Sí, señora, ¿en qué puedo ayudarla?
- Estoy buscando una ropas... necesito camisas, vestidos, faldas.
- Muy bien. Empecemos entonces por estos vestidos. ¿qué tal este modelo?
- Me gusta mucho. ¿Tiene en color rojo? ¿Cuánto cuesta?
- Está en buen precio. Son R\$ 89,99. Pero solo tenemos en colores blanco y azul.
- ¡Vaya!! No me gustan... A ver otros modelos de vestidos... Por favor, quiero probar este verde y aquel rojo. ¿Es muy caro?
- Son 142 reales cada uno. Aquí están los probadores.
- .....
- ¿Cómo me queda?



Figura 2 – Haciendo compras

- Perfecto. Le cae muy bien.
- Vale, quiero este rojo. ¡Qué lindas están estas camisetas!
- Sí, es verdad. Están en liquidación.
- ¿Verdad? ¿y cuánto valen?
- Estas solo cuestan 36,00 reales cada una, y aquellas allí están por 32,00 reales cada una.
- Están baratas y muy bonitas. Llevo dos de estas camisas y una de aquel modelo, por favor.
- ¿De qué colores?
- Bien, una gris y una lila para mí, y la negra para mi hermana. Todas de talla M, ¿sí?
- Ahora quiero ver las faldas tejadas. ¿están en liquidación también?
- No, pero no están caras. Vea, estos modelos llegaron ayer. Muy lindos. Cuestan entre 65,00 y 72,00 reales cada una.
- Vale. Llevo esta también. ¿Cuánto debo?
- Son 318,00 reales en total. ¿Cómo va a pagar?
- Con tarjeta de crédito. Puede ser a plazo?
- Sí, con esta tarjeta puedo dividir en tres veces.
- Perfecto. En tres, entonces.
- Aquí están, señora, su tarjeta y sus ropas. Gracias por venir.
- Adiós.

## ¡OJO!

Tanto en español como en portugués se usan los verbos querer y tener para pedir algo en una tienda:

¿Tiene en color rojo?

Quiero ver las faldas tejadas

Para preguntar el precio de un producto, además del verbo costar se usa frecuentemente valer:

¿cuánto valen / cuestan?

## ACTIVIDAD DE PROFUNDIZACIÓN

---

Marca la opción correcta:

1. El abrigo está barato..... 150 reales cada uno.
- a) cuestan            b) costa            c) cuesta

2. Las sandalias están en liquidación..... 20 reales.  
a) cuestan            b) costa            c) cuesta
3. El dependiente no sabe cuánto..... los tejanos.  
a) vale                b) valen            c) cuesta
4. .... comprar dos calzoncillos y dos bragas para niños.  
a) quiero            b) quero            c) quieres
5. El vestido no está barato, pues..... 142 reales.  
a) cuestan            b) costa            c) cuesta

# TÓPICO 2

## Las tiendas

### OBJETIVOS

- Pronombres relativos: forma y uso
- Adjetivos: sinónimos y antónimos
- Léxico de compras: ropas, recuerdos, colores, establecimientos comerciales

**E**n este apartado vamos a continuar el tema “De compras”, pero ahora vamos a dar mayor énfasis a los establecimientos y artículos de Ceará.

Empecemos escuchando el audio. Escucha con atención y señala los establecimientos por dónde Olga ha pasado y que artículos ha comprado.

Ahora lee el texto. Si posible, haz la grabación.

### UN DÍA DE COMPRAS

**Olga** - Mamá, soy yo, Olga. ¿Qué tal?

**Madre** - Muy bien, hija, y tú, ¿cómo estás?

**Olga** - Me gusta mucho estar aquí. Fortaleza es una ciudad muy hermosa. Las playas son bellas, la gente muy hospitalaria, hay muchos lugares interesantes... Hoy he salido de compras con una amiga.

**Madre** - Hija, no gastes tanto. Tienes que controlarte. Puede ser que te falte...

**Olga** - Tranquila, mamá.

**Madre** - ¿Qué has comprado? ¿Dónde has ido?

**Olga** - Primero hemos ido al Mercado Central. Allí hemos comprado algunas artesanías: hamaca, imanes, artículos decorativos de cerámica y madera. Las camisetas decorativas de la ciudad están muy lindas y de buenos precios. He comprado de regalos a los hermanos, he regateado en las tiendas. Después hemos pasado en algunas tiendas del centro de la ciudad, hemos comprado zapatos, sandalias y ropas. Los precios... todo barato. Estaban de rebajas.

**Madre** - Hija, ¿te has acordado de comprar lo que te pedí?

**Olga** - Por supuesto. Te va a gustar mucho el bolso de cuero. Mira, por la tarde hemos ido a un Centro Comercial, allá las cosas son más caras, pero he encontrado las gafas de sol, pues había perdido la mía. Estoy muy cansada. Ah, he encontrado aquellas revistas que me pediste en un quiosco.

**Madre** - ¿Vas a quedarte en el hotel?

**Olga** - No, no... he quedado con la amiga. Por la noche vamos a dar un vuelta en un mercadillo de artesanía que hay en la Beira Mar. Quiero comprar algunas bisuterías y ....

**Madre** - ¡Cuidate, hija, cuidate!

**Olga** - Sí, ya lo sé. Mañana es mi último día aquí. Tengo que aprovechar.

### COMPRENSIÓN AUDITIVA

---

Olga cuenta a su madre por teléfono como ha sido su día. Ha salido de compras. Apunta los establecimientos por dónde Olga ha pasado y que ha comprado.

#### ESTABLECIMIENTOS:

- |                        |                      |                  |
|------------------------|----------------------|------------------|
| ( ) librería           | ( ) gran almacén     | ( ) mercado      |
| ( ) feria de artesanía | ( ) quiosco          | ( ) farmacia     |
| ( ) tienda de ropas    | ( ) joyería          | ( ) zapatería    |
| ( ) heladería          | ( ) carnicería       | ( ) supermercado |
| ( ) restaurante        | ( ) centro comercial | ( ) frutería     |

#### ARTÍCULOS:

- |                             |               |               |
|-----------------------------|---------------|---------------|
| ( ) revistas                | ( ) periódico | ( ) bolso     |
| ( ) perfume                 | ( ) camisa    | ( ) sombrero  |
| ( ) artículos de decoración | ( ) zapato    | ( ) ropas     |
| ( ) gafas                   | ( ) helado    | ( ) paraguas  |
| ( ) libro                   | ( ) abrigo    | ( ) bisutería |
| ( ) hamaca                  | ( ) imanes    | ( ) juguetes  |

### SALIR DE COMPRAS EN FORTALEZA

---

Los centros comerciales, las tiendas de moda, de artesanía y demás establecimientos en Fortaleza tienen siempre algo atractivo para los turistas y residentes de la ciudad.

Para quienes buscan artesanías hay varias opciones, entre ellas se destacan el Mercado Central, CEART (Central de Artesanato do Ceará), Feira de Artesanato da Beira-Mar, entre otros.

En el Mercado Central encontramos artesanías típicas de todo el estado de Ceará, cuyas ropas son manufacturadas. La comida típica es otro atractivo presente en este sitio donde uno se acerca de la cultura de la localidad.

El Mercado está localizado justo al lado de la Catedral de Fortaleza, se remonta al siglo XIX, época en la que el lugar se empleaba exclusivamente para la venta de alimentos. Ya en el siglo XX se le daría un enfoque primordialmente turístico, razón por la que fue totalmente reconstruido, reinaugurándose en 1998 con sus más de 500 locales comerciales, distribuidos en cinco pisos.

También se encuentra fácilmente las artesanías cearenses en un mercadillo al aire libre que acontece todas las noches hace más de 20 años. Es la conocida Feira de Artesanato da Beira-Mar, lugar turístico, de grande movimiento.

En CEART, además de ser un local de compras, el visitante tiene la oportunidad de ver como muchos de estos productos son hechos en los diversos talleres allí ubicados.

## UN POCO DE GRAMÁTICA

---

¡Hola, caros alumnos!

Como ya han estudiado en unidades anteriores de esta asignatura, en español existen los pronombres relativos que tienen la función de referirse a su antecedente. Fijémonos en esta clase, sobre todo, a aquellos que suelen llevar preposición. Pero antes, hagamos un ligero repaso desde el principio.

Los pronombres relativos que, quien, el que, el cual, introducen una oración adjetiva o de relativo y siempre se refiere a un nombre, casi siempre mencionados antes. QUE es invariable y se refiere tanto a personas como a cosas.

Los turistas que más vienen a Fortaleza son hispanohablantes.

Aunque se puede usar con los mismos referentes, EL QUE puede variar en género y número: LA QUE, LOS QUE, LAS QUE, LO QUE.

Estos turistas son los que han llegado ahora.

Es Pilar la que dirige nuestra empresa.

Sin embargo, cuando se emplea *sin que* el antecedente venga expreso funciona como sustantivo.

Los que quieran bucear, que preparen sus herramientas.

EL CUAL también se puede utilizar con los mismos antecedentes y varía de igual manera que EL QUE (LA CUAL, LOS CUALES, LAS CUALES LO CUAL), pero su uso siempre será en oraciones explicativas.

He alojado a una turista, la cual tiene insomnio.

Las oraciones de relativos pueden llevar preposiciones cuando su antecedente no es ni el sujeto ni el complemento directo de persona.

Estos son los turistas hispanohablantes. Hablé con ellos en la playa.

Estos son los turistas hispanohablantes con quien hablé en la playa.

Esta es la gerente del hotel. Me alojé en el hotel.

Esta es la gerente del hotel en el que me alojé.

Una buena pista sobre el uso de los Relativos QUE y CUAL es que después de las preposiciones DE y EN se usa QUE. Comparemos los ejemplos que siguen:

El texto en el cual trabajo es bueno. (incorrecto)

El texto **en que** trabajo es bueno. (correcto)

El relato del cual te hablé está aquí. (incorrecto)

El relato **de que** te hablé está aquí. (correcto)

EL relativo CUYO y sus variaciones de género y número siempre denotan pertenencia, posesividad.

Está es la habitación, cuyo aire acondicionado no funciona. (El aire acondicionado de la habitación)

El relativo DONDE da informaciones sobre lugares. Si es un lugar conocido va seguido de Indicativo, de lo contrario, va seguido de Subjuntivo.

Prefiero una habitación donde hay aire acondicionado.

Alójate en el hotel que quieras.

### Ejercicio:

A partir de las dos frases forma una sola oración con el pronombre relativo adecuado haciendo los cambios que sean necesarios. Observa el ejemplo que te presentamos:

**Ejemplo:** Hay rebajas en la tienda. Raquel hace compras en la tienda.

Hay rebajas en la tienda donde Raquel hace compras.

- a. El turista es muy elegante. El turista vive en España.
- b. Visitamos a su familia. France no los veía a su familia hacía diez años.
- c. Las agencias de viaje bajaron las tasas. Las agencias de viaje están vendiendo muchas pasajes.
- d. La empresa atraviesa dificultades. Pedro trabaja para esta empresa.



# TÓPICO 3

## Consumistas compulsivos

### OBJETIVOS

- Identificar marcadores cuantificadores
- Reconocer expresiones que indican frecuencia
- Realizar un test para saber si es un consumista compulsivo

**C**aro alumno, este apartado lo dedicamos para hablar un poco de consumismo. Antes te preguntamos: ¿Sabes qué es consumismo? Bien, este término se utiliza para describir los efectos de la felicidad de la persona asociada a la compra de bienes y servicios o al consumo en general. Hay una frase que ejemplifica bien: Cuanto más consumo, más feliz soy.

Hoy en día hay un exagerado y desmedido consumo de bienes y servicios que viene causando serios impactos en los recursos naturales.

Y tú, ¿eres un consumista impulsivo o consciente?

Ahora, te invitamos a leer las viñetas que siguen.

### ACTIVIDAD DE PROFUNDIZACIÓN

---

Contesta:

1. ¿Eres consciente y responsable por tu consumo?
2. ¿Qué opinas tú sobre el mundo consumista?
3. ¿Has pensado sobre tu comportamiento consumista?
4. ¿Eres un consumista compulsivo?

¿Comprar o no comprar?, he ahí la cuestión. Muchos jóvenes consumidores cuando prueban una ropa fantástica o se deparan con aquel artículo que, hace meses, están soñando y deseando acaban olvidando de hacerse esta pregunta y ceden a la flojera y al placer momentáneo de la compra por impulso. ¿Todo bien, este es un comportamiento perdonable, al final de cuentas, que mortal nunca cayó

en tentación e hizo una compra sin pensar en sus consecuencias? Sin embargo, ¡quédate atento! El gran problema es dejar que este pequeño desliz se vuelva un hábito y lleve tus finanzas para además de la línea roja.

Responde al test abajo y descubre si tienes tendencia a mantener un comportamiento consumista:

Señala con que frecuencia las situaciones abajo acontecen contigo. Al final, suma 4 puntos para cada respuesta “siempre”, 3 para “frecuentemente”, 2 para “raramente” y 1 para “nunca”.

## TEST

1. ¿Al salir de compras, tú regresas con regalos adicionales para otras personas?

Siempre ( ) Frecuentemente ( ) Raramente ( ) Nunca ( )

2. ¿Acostumbas hacer compras para sentirte mejor cuando estás deprimido, con rabia o con miedo?

Siempre ( ) Frecuentemente ( ) Raramente ( ) Nunca ( )

3. ¿Dirías tú que comprar está entre tus diversiones?

Siempre ( ) Frecuentemente ( ) Raramente ( ) Nunca ( )

4. ¿Compras cosas que nunca usas?

Siempre ( ) Frecuentemente ( ) Raramente ( ) Nunca ( )

5. ¿Piensas excesivamente en cuanto gastó en tus compras?

Siempre ( ) Frecuentemente ( ) Raramente ( ) Nunca ( )

6. ¿Te sientes culpable tras una sesión de compras?

Siempre ( ) Frecuentemente ( ) Raramente ( ) Nunca ( )

7. ¿Al salir para tus compras, ¿haces (y cumples) una lista que vas a comprar?

Siempre ( ) Frecuentemente ( ) Raramente ( ) Nunca ( )

8. ¿Ir al centro comercial es una alternativa de ocio para ti?

Siempre ( ) Frecuentemente ( ) Raramente ( ) Nunca ( )

9. ¿Esconde de las otras personas lo que compraste o cuánto te costó?

Siempre ( ) Frecuentemente ( ) Raramente ( ) Nunca ( )

10. ¿Te percibes buscando disculpas para dar a los otros sobre tus compras?

Siempre ( ) Frecuentemente ( ) Raramente ( ) Nunca ( )

11. ¿Sientes, a la vez, euforia y ansiedad cuando haces compras?

Siempre ( ) Frecuentemente ( ) Raramente ( ) Nunca ( )

12. ¿Las personas acostumbran llamarte de tacaño? (“pesetero”)  
Siempre ( ) Frecuentemente ( ) Raramente ( ) Nunca ( )
13. ¿Sientes disgustos cuando alguien con quien estás compra más que tú?  
Siempre ( ) Frecuentemente ( ) Raramente ( ) Nunca ( )
14. ¿Hacer compras para ti es algo como un acto prohibido y deseado?  
Siempre ( ) Frecuentemente ( ) Raramente ( ) Nunca ( )
15. ¿Compras algunos ítems en la tarjeta que no comprarías en dinero?  
Siempre ( ) Frecuentemente ( ) Raramente ( ) Nunca ( )
16. ¿Cuando sale sin tu tarjeta de crédito, te sientes perdido?  
Siempre ( ) Frecuentemente ( ) Raramente ( ) Nunca ( )
17. ¿Tus hábitos de compra están poniéndote en apuros?  
Siempre ( ) Frecuentemente ( ) Raramente ( ) Nunca ( )
18. ¿Hacer compras para ti es algo como una aventura?  
Siempre ( ) Frecuentemente ( ) Raramente ( ) Nunca ( )
19. ¿Gastas mucho tiempo haciendo cuentas y equilibrando tus gastados?  
Siempre ( ) Frecuentemente ( ) Raramente ( ) Nunca ( )
20. ¿Cuándo piensas en sacar vacaciones y viajar, buscas tú un lugar dónde haya buenas tiendas y buenas compras?  
Siempre ( ) Frecuentemente ( ) Raramente ( ) Nunca ( )
21. ¿Alcanzas el límite de tu tarjeta de crédito o utilizas buena parte de tu cheque especial?  
Siempre ( ) Frecuentemente ( ) Raramente ( ) Nunca ( )
22. ¿Recibes correo electrónico de diversos tipos de tiendas, productos, liquidaciones?  
Siempre ( ) Frecuentemente ( ) Raramente ( ) Nunca ( )
23. ¿Los dependientes acostumbran conocerte por el nombre?  
Siempre ( ) Frecuentemente ( ) Raramente ( ) Nunca ( )
24. ¿Acostumbas olvidar que compraste un producto y cómpralo de nuevo?  
Siempre ( ) Frecuentemente ( ) Raramente ( ) Nunca ( )
25. ¿Quedas aburrido haciendo compras?  
Siempre ( ) Frecuentemente ( ) Raramente ( ) Nunca ( )

## RESULTADO

**De 25 a 35 puntos:** O tú eres pesetero o muy controlado. Muchas veces, deja de comprar aquello que estás necesitando porque no te sientes bien gastando dinero en cualquier situación. El radicalismo nunca es saludable. Analice se está valiendo la pena pasar ciertas privaciones para ahorrar más dinero en el fin del mes.

**36 a 50 puntos:** Mantienes el consumo bajo control. Un consumidor como tú se encuentra en el punto de equilibrio: gasta con aquello que necesita y, en la mayoría de las veces, consigue percibir con antelación cuando una compra va a ser hecha por puro impulso.

**De 51 a 61 puntos:** Ojo vivo: tú ya demuestras señales de consumismo. Probablemente, ya te asustaste al ver en el armario una ropa que ni se recordaba de haber comprado. El impulso pasa casi desapercibido, pero tus efectos pueden empezar a traerle problemas financieros. Está a la hora de empezar a pensar dos veces antes de cada compra.

**De 62 a 73 puntos:** Cuidado: Eres claramente un consumidor compulsivo. Para y piensa: ¿cuántas veces este año ya entraste en un centro comercial y saliste con dos veces más compras que habías planeado? Reflejar mejor antes de entrar en la tienda puede no ser suficiente. Busca establecer un techo de gastos mensuales y no lo sobrepase ni bajo tortura.

**De 74 a 84 puntos:** Puedes representar una amenaza para tus finanzas. Tu consumismo está próximo de traer (o ya ha traído) un saldo rojo para tu cuenta bancaria. Cheque especial y tarjeta de crédito son instrumentos usados sin control en tu día a día. Si necesario, elimínalos de vista, y sal de compras sólo con el dinero necesario para los gastos planeados.

**85 a 100 puntos:** Busca un psicólogo para conversar sobre el problema. El descontrol en las compras no es sólo efecto del bombardeo publicitario en nuestro cotidiano. Puedes estar intentando suplir carencias afectivas o resolver otros problemas psicológicos por medio de las compras y eso probablemente no está funcionando.

Fuente: <http://mundoconsumista.blogspot.com/2008/05/teste-voc-consumista.html>

En el test observamos la presencia de algunos adverbios y expresiones que indican frecuencia, ¿verdad?

## UN POCO DE GRAMÁTICA

Como vimos, carísimos alumnos, para contestar al test anterior, necesitamos reconocer unas palabritas que expresan la función de adverbios de frecuencia. A veces, podemos encontrar expresiones que pueden indicar también la frecuencia con que ocurre algo o hacemos algo. Observemos el cuadro abajo con el orden de mayor al menor grado con que utilizamos tales adverbios y expresiones.

Frecuencia	Adverbio	Ejemplo
100% de las ocasiones	Siempre	Siempre me lavo los dientes después de comer.
	Normalmente, Casi siempre	Normalmente / casi siempre utilizo calzado cómodo para ir al trabajo.
	A menudo, Frecuentemente	Cojo a menudo / frecuentemente la bicicleta para dar largos paseos.
	A veces, De vez en cuando	A veces / de vez en cuando juego al baloncesto con mis amigos.
	Rara vez, Casi nunca	Rara vez vamos al cine. No vamos casi nunca al cine.
0% de las ocasiones	Nunca	Nunca he bailado en mi vida.

Pero es interesante verificar como se debe utilizar estos adverbios y expresiones en la frase. Casi todos ellos pueden estar al principio o al final de la oración.

### Ejemplos:

A veces no recuerdo las cosas importantes.

No recuerdo a veces las cosas importantes.

Los adverbios nunca y casi nunca tienen un sentido de negación, así en las oraciones negativas no es necesario escribir “no” delante del verbo cuando escribimos estos adverbios.

### Ejemplo:

Nunca he estado en París.

Sin embargo, si utilizamos el adverbio detrás del verbo necesitamos escribir “no” para negar la oración.

### Ejemplos:

No he estado nunca en París.

No viene nunca a casa sola por esa calle tan peligrosa.

Podemos encontrar además expresiones de frecuencia que pueden ir al principio o al final de la oración. Fijémonos:

Expresión de frecuencia	Ejemplo
Todos los días / meses...; Cada día / mes...	Todos los años / cada año participamos en la maratón de Barcelona.
Todas las mañanas / tardes...	Me levanto muy temprano todas las mañanas.
Todos los lunes / martes...	Viajo a la provincia a trabajar todos los viernes.
Los lunes / martes...	Los miércoles tengo entrenamiento de natación.
Una vez, dos / tres... veces, Una vez al día...	Una vez al mes quedamos los amigos de la universidad. Es bueno para la salud comer cinco veces al día.
Un día a la semana / al mes...	Siempre vamos dos o tres semanas al año a la casa de playa.
Cada dos por tres (=frecuentemente)	Mi cuñado viene por casa cada dos por tres.

Ahora, vamos a trabajar un poco con ejercicios de comprensión auditiva.

## UN POCO DE GRAMÁTICA

Hola caros alumnos,

Como vemos en hay muchos pronombres personales complementos que carecen de un repase para nuestro mejor aprendizaje. Observemos los ejemplos:

“¿En qué puedo servirle?”

“... póngame un bocadillo de jamón y queso...”

“¿me indica dónde puedo encontrar este libro, por favor?”

Los pronombres personales se clasifican en pronombres personales de objeto directo y pronombres personales de objeto indirecto.

Prácticamente todos ellos pueden funcionar como objeto directo e indirecto, dependiendo del complemento que pide el verbo. Veamos la distribución en el cuadro abajo:

Complemento directo: me, te, nos, os, lo, los, la, las.

Complemento indirecto: me, te, le/se, nos, os, les/se.

Usamos estos pronombres para sustituir el objeto directo y el objeto indirecto cuando ya se sabe de qué o de quién se habla. En general, los pronombres vienen siempre delante del verbo, primero el objeto indirecto y después el objeto directo.

### Ejemplo:

El empresario compra suvenires a sus clientes.

O.D. = los O.I. = les > se

El empresario se los compra.

Observemos que el Objeto Indirecto (a sus clientes = LES) se transforma en SE. LE y LES siempre se transformará en SE cuando el Objeto Directo empieza por la L.

		LO		LO
LE/S	+	LA		LA
		LOS > SE	+	LOS
		LAS		LAS

Pero cuando el infinitivo y el gerundio van acompañados de un verbo auxiliar, los pronombres pueden ir después de ellos, formando una sola palabra.

### Ejemplos:

Estoy escribiendo un mensaje para mi novio.

Se lo estoy escribiendo. = Estoy escribiéndoselo.

Muchas veces el objeto indirecto puede reduplicar, sobre todo con verbos cuando están los dos objetos, el directo y el indirecto, y con los verbos de emoción y sentimiento como gustar, encantar, parecer, etc.

### ACTIVIDAD DE PROFUNDIZACIÓN

Pulsa en la opción que reemplaza los complementos del verbo.

1. ¿Les doy a mis clientes unas tapas?

- ¿\_\_\_\_\_ puede dar?

a) les – las                      b) se – las                      d) los las

2. – Camarero, por favor, ¿nos trae la cuenta?

- En seguida \_\_\_\_\_ traigo, señores.

a) nos la                      b) te la                      c) se la

3. - ¿Le traigo el té a los invitados?

- Sí, por favor, \_\_\_\_\_ traiga.

a) te – los                      b) le – los                      c) se – lo

4. - ¿El turista alquiló un coche a su familia?

- Sí, ayer él \_\_\_\_\_ alquiló.

a) se – lo                      b) le – lo                      c) lo – se

- ¿El camarero les sirve a los huéspedes las bebidas?

- Ahora mismo \_\_\_\_\_ está sirviendo.

a) les – las                      b) se – las                      c) se – los



# TÓPICO 4

## La salida

### OBJETIVOS

- Extraer y presentar informaciones específicas
- Expresar oral y escrita
- Ampliar el vocabulario
- Conocer las formas irregulares en Pretérito Indefinido

**E**ste módulo va a trabajar un poco el momento de salida del huésped del hotel. Observa las expresiones utilizadas. Lee el diálogo y escucha el audio 12.

### TEXTO 1



**Huésped:** Oiga, por favor. El taxi nos va a coger dentro de 1 hora. ¿Puede cerrar la cuenta?

**Recepcionista:** Sí, claro. ¿Está a nombre de quién?

**Huésped:** Habitación 410, Bianca Brasil.

**Recepcionista:** Habitación 410... ¿Han tomado algo?

**Huésped:** Sí. Dos refrescos, Tres aguas. Una barra de cereales y dos de chocolate.

**Recepcionista:** A ver... El consumo del minibar, tres noches... Hay aquí una llamada interurbana, ¿verdad?

**Huésped:** Sí, sí.

**Recepcionista:** Bueno, usted debe R\$ 365,00. ¿Cómo va a pagar, en efectivo o tarjeta de crédito?

**Huésped:** Tarjeta de crédito. Aquí está.

**Recepcionista:** Gracias, señora. ¿Puede firmar aquí?

**Huésped:** Sí, cómo no.

**Recepcionista:** Muchas gracias. Tengan un buen viaje.

**Huésped:** Gracias, adiós.

**Recepcionista:** Adiós.

## COMPREENSÃO

Ahora señala las afirmaciones correctas:

- ( ) La huésped está acompañada.
- ( ) La señora pide la factura al recepcionista.
- ( ) No consumieron nada del minibar.
- ( ) La clienta paga en efectivo.
- ( ) Los huéspedes pasaron más de dos días.



### GUARDE BEM ISSO!

A seguir te damos una lista de teléfonos del hotel Buen Sueño. Estudia esta lista y contesta las preguntas.

#### TEXTO 2

##### TELÉFONOS ÚTILES

Servicio al huésped

- **Llamada de despertar**

Para establecer una llamada de despertar por favor comuníquese con Servicio al huésped.

- **Llamada habitación a habitación**

Marque 1 + número de la habitación.

- **Llamada locales**

Marque 9 para obtener línea y disque el número que desea contactar.

- **Llamada interurbanas**

Marque 9 + 0 + código de la localidad + número de teléfono que desea contactar.

- **Llamada internacionales**

Marque 9 + 00 + código del país + código de la ciudad + número de telé-

fono que desea contactar.

- **Llamada a telefonía celular**

Marque 83 + número del teléfono celular que desea contactar.

- **Servicio de fax**

Disponible a través de nuestra Recepción. Por favor comuníquese con Servicio al huésped. Los faxes recibidos serán enviados directamente a su habitación.

- **Servicio de mensajería**

En caso que desee enviar algún tipo de encomienda o utilizar un servicio de mensajería, por favor comuníquese con la extensión.

- ¿Cuál es el número de la Recepción?
- Para llamadas internacionales, ¿el huésped tiene que comunicarse primeramente con la recepción?
- ¿Qué llamadas el huésped puede realiza discando el número 1?
- El cliente quiere enviar un paquete vía Correos. ¿Qué debe hacer?
- ¿El Hotel Buen Sueño ofrece el servio de despertar el huésped? ¿Cómo solicitarlo?
- Si quiere llamar por móvil a un amigo residente de la ciudad, ¿Cómo puede hacerlo desde el hotel?
- Busca informaciones con el sistema telefónico de tu ciudad y descubre los códigos de los siguientes países y ciudades:

Países: Argentina – Chile – Estados Unidos – España

Ciudades: Buenos Aires – Santiago de Chile – Washington – Madrid

Ciudades brasileñas: Recife – Natal – São Paulo - Salvador

## UN POCO DE GRAMÁTICA

Vamos a retomar un poco de la gramática. Para hablar de hechos pasados, acciones realizadas y el tiempo acabado como AYER, SEMANA PASADA etc, usamos el tiempo PRETÉRITO INDEFINIDO. Este tema estudiamos en la clase 04, pero solo conocimos la forma de los verbos regulares.

Ejemplos: Los huéspedes pasaron más de dos días.

No consumieron nada del minibar.

Para ampliar tu conocimiento, te reservamos para esta clase el estudio de verbos irregulares en tiempo pretérito indefinido. En la tabla presentamos algunos verbos para mostrar claramente las terminaciones verbales. A seguir mostramos una relación de verbos que son irregulares en este tiempo destacando su nuevo Radical. Observa con mucha atención. Puede parece difícil, pero no lo es.

	IR / SER	ESTAR	TENER
Yo	Fui	Estuv - E	Tuv - E
Tú	Fu - ISTE	Estuv - ISTE	Tuv - ISTE
Él/ella/ud	Fue	Estuv - O	Tuv - O
Nosotros	Fu - IMOS	Estuv - IMOS	Tuv - IMOS
Vosotros	Fu - ISTEIS	Estuv - ISTEIS	Tuv - ISTEIS
Ellos(as)	Fu - ERON	Estuv - IERON	Tuv - IERON

Has notado que la forma del verbo Ser es igual para el verbo Ir, ¿verdad?

Observa los marcadores temporales que usamos para este tiempo pasado:

Ayer, anteayer, el otro día, el año pasado,  
 El verano pasado, el martes(pasado)  
 En 1076, durante X tiempo (en el pasado) + **Pretérito Indefinido**  
 En el siglo pasado, hace x tiempo  
 A veces, el día de mi cumpleaños  
 En los años sesenta, el día de mi boda

### VERBOS IRREGULARES

Verbo	Raiz	
HACER	HIC-	Hic-e, hic-iste, hiz-o, hic-imos, hic-isteis, hic-ieron
PODER	PUD-	Pud-e, pud-iste, pud-o, pud-imos, pud-isteis, pud-ieron
QUERER	QUIS-	Quis-e, quis-iste, quis-o, quis-imos, quis-isteis, quis-ieron
SABER	SUP-	Sup-e, sup-iste, sup-o, sup-imos, sup-isteis, sup-ieron
PONER	PUS-	Pus-e, pus-iste, pus-o, pus-imos, pus-isteis, pus-ieron
VENIR	VIN-	Vin-e, vin-iste, vin-o, vin-imos, vin-isteis, vin-ieron
TRAER	TRAJ-	Traj-e, traj-iste, traj-o, traj-imos, traj-isteis, traj-ieron
DECIR	DIJ-	Dij-e, dij-iste, dij-o, dii-imos, dij-isteis, dij-ieron

**Ejemplos:** ¿Ya trabajaste en un hotel?

¿Conoces a alguien que ya trabajó?

Bien, vamos a contarte la experiencia de un joven como auditor nocturno de un hotel.

#### TEXTO 3

“Raul Moreno trabajó algunos años como Auditor *Nocturno de un hotel, en Fortaleza*. Trabajaba sobre el turno de la noche y tradicionalmente desempeñaba dos funciones: como contable hacía el balance de todas las transacciones del día anterior; segundo, ejecutaba las tareas del empleado de recepción.

Las tareas contables del auditor incluían asentar los cargos de las habitaciones y los impuestos en las cuentas del huésped; asentar los cargos adicionales como teléfono, restaurante, proyección de películas en las habitaciones, servicio de lavandería, entre otros servicios. Era Raúl quién hacía el balance de los pagos y cargos de los huéspedes. Él también revisaba el estado de crédito y verificaba las cuentas que excedían el límite autorizado, además de revisar el estado de las habitaciones para el día siguiente de trabajo. Cuando los huéspedes llegaban o partían durante el turno de la noche, él se encargaba del registro de entrada y salida y desempeñaba sus funciones

como cajero. Raul trabajaba tan bien y con tanta responsabilidad que fue llamado para trabajar en un grande hotel en Madrid.”

Después de leer las atribuciones de un auditor nocturno, te preguntamos: ¿Te gustaría trabajar en esta función? Justifica tu respuesta.

¿Has notado las palabras subrayadas en el texto? Sí, son formas verbales. Muy bien. Se nota claramente que estas formas verbales han sido usadas para expresar acciones habituales en el pasado, ¿verdad?

Muy bien, alumnos. Cuando queremos describir en el pasado, expresar acciones habituales y repetidas en el pasado y también no acabadas hacemos uso del tiempo que llamamos pretérito imperfecto.

La forma de este tiempo verbal es muy simple y fácil. Todos los verbos regulares y la mayoría de los irregulares forman el pretérito imperfecto según los modelos que siguen:

### PRETÉRITO IMPERFECTO

Modelo verbos regulares			Imperfectos Irregulares		
Comprar	Comer	Vivir	Ir	Ser	Ver
Compr-aba	Com-ía	Viv-ía	Iba	Era	Veía
Compr-abas	Com-ías	Viv-ías	Ibas	Eras	Veías
Compr-aba	Com-ía	Viv-ía	Iba	Era	Veía
Compr-ábamos	Com-íamos	Viv-íamos	Íbamos	Éramos	Veíamos
Compr-abais	Com-íais	Viv-íais	Íbais	Erais	Veíais
Compr-aban	Com-ían	Viv-ían	Iban	Eran	Veían

# CLASE 6

## Los servicios de restauración

Hola, chicos(as), ¿qué tal estáis?

Vimos desde el inicio de este curso varios sectores y servicios que utilizan un turista, ¿verdad? La mayoría de los servicios también son utilizados por la gente que vive en la localidad. Pasamos nosotros, en la clase anterior, por los establecimientos comerciales. Pudimos observar algunas informaciones que son de gran utilidad a uno que viaja por primera vez al extranjero. Como ves, las informaciones adquiridas serán también muy bien aprovechadas en tu trabajo, pues se cree que vas a recibir muchos extranjeros.

Lo que proponemos a vosotros en esta clase es hablar de dos temas también muy interesantes: la salud y la seguridad. De la salud te presentamos un rico vocabulario relacionado a esta temática, pues imaginamos que un cliente o un amigo pueda necesitar ayuda. En el último apartado vamos a presentar algunos consejos que pueden ayudar al visitante que en nuestra ciudad se encuentre.

Elementos comunicativos para aconsejar, preguntar y contestar serán prontamente trabajados. De la gramática estudiaremos verbos de cambio, oraciones condicionales, uso del tiempo pretérito imperfecto de subjuntivo y otros tiempos pasados serán practicados.

Esperamos que tengáis buen provecho en más esta clase. ¡Éxitos!

### Objetivos

- Conocer los diferentes Servicios de restauración
- Conocer la estructura organizacional del Departamento de A & B
- Adquirir léxico específico
- Reconocer los marcadores de lugar

# TÓPICO 1

## La salud

### OBJETIVOS

- Dar consejos y recomendaciones
- Oraciones condicionales
- Conocer la estructura del verbo doler
- Léxico del botiquín y la farmacia

**E**n este apartado vamos a trabajar temas muy interesantes que están relacionados con enfermedad, síntomas, medicinas, farmacias, etc.

Antes de todo, relaciona los establecimientos dónde puedes comprar los siguientes artículos:

(1) Farmacia	( ) falda	( ) aspirinas
(2) Supermercado	( ) zapatilla	( ) esparadrapo
(3) Tienda	( ) termómetro	( ) yogurt
	( ) paquete galletas	( ) pan
	( ) sobres de infusiones	( ) pantalón
	( ) jarabe para tos	( ) mandarina
	( ) manzanas	( ) compresa higiénica
	( ) tiritas	( ) algodón

En un viaje es muy importante llevar consigo un pequeño botiquín. A veces, con el cambio de clima o tal vez por el aire acondicionado, es posible que uno se quede enfermo, muchas veces con un simple resfriado.

Escucha el diálogo y observa lo que se pasa con Rita. Tras oír el audio señala la afirmativa con V (verdadera) o F (falsa).

- ( ) A Rita le duele la espalda.
- ( ) Rita piensa estar enferma.
- ( ) Rita está tomando aspirinas.
- ( ) Ella va a un hospital.
- ( ) Rita estornuda y tose. Tiene resfriado.
- ( ) La amiga le da un caramelo para la tos.
- ( ) Las medicinas alivian los síntomas de resfriado.
- ( ) Rita tiene que tomar mucho líquido.
- ( ) Alicia aconseja a Rita tomar jarabe y pastillas.
- ( ) Las amigas están en la farmacia.

### ¿QUÉ TE PASA?

**Alicia:** ¿Qué te pasa, Rita?

**Rita:** - No me siento bien.

**Alicia:** - Si estás enferma, tienes que ir al médico.

**Rita:** - No es para tanto. Creo que tengo resfriado...

**Alicia:** - Si tienes resfriado, debes ingerir muchos líquidos y descansar. ¿Qué sientes mujer?

**Rita:** - Me duelen la garganta y los músculos. Tengo tos y fiebre; la nariz tapada, estornudo, tengo escalofríos. ¿Qué hago yo?

**Alicia:** - Si tienes dolor y tos, debes tomar aspirina y jarabe.

**Rita:** - Voy a la farmacia, a ver se compro algo.

**Alicia:** - Sí... algunas medicinas para el resfriado no requieren receta, pero éstas sólo alivian los síntomas. Los resfriados a diferencia de las gripes se van solos.

**Rita:** - ¿Qué me aconsejas que compre?

**Alicia:** - Compra sobres de infusiones, jarabe, pastillas para fiebre y dolor.... Haz infusiones de menta y eucaliptos y respira el vapor cuando esté hirviendo, que esto te despejará la nariz.

**Rita:** - Gracias...

**Alicia:** - ¡Qué te mejores!

Lee estos consejos:

1. Hay que cuidarse, mujer.
2. Debes ingerir muchos líquidos y descansar.
3. Tienes que ir al médico.
4. Para la tos, hay que tomar jarabe.



Las recomendaciones n° ..... y n° ..... se hacen de forma más impersonal (en ellas se utilizan las formas .....

Las recomendaciones n° ..... y n° ..... se hacen de forma más personal (en ellas se utilizan las formas .....)

## UN POCO DE GRAMÁTICA

### LAS ORACIONES CONDICIONALES 1

Mira las oraciones a seguir:

**Si estás enferma** tienes que ir al médico.

**Si tienes resfriado** toma muchos líquidos.

Las oraciones están así formadas:

SI + presente de indicativo + presente de indicativo, futuro o imperativo también se forma

SI + pretérito perfecto de indicativo + presente, futuro o imperativo

Estas estructuras las usamos para expresar una condición real o de fácil cumplimiento en el presente o en el futuro.

Relaciona las recomendaciones que te da Alicia para cada uno de los casos:

( 1 ) Si tienes resfriado	( ) cuídate.
( 2 ) Si estás enferma	( ) vete al médico
( 3 ) Si la nariz está tapada	( ) ingiere muchos líquidos.
( 4 ) Si tienes fiebre	( ) toma jarabe.
( 5 ) Si no mejoras	( ) haz infusión de eucalipto y menta.
( 6 ) Si toses mucho	( ) toma aspirina

El texto *¿Qué te pasa?* Muestra algunos síntomas que siente una persona cuando tiene resfriado. Como síntomas percibimos que al personaje le **duelen** la cabeza y garganta.

El verbo **DOLER**, en español, sólo se conjuga en la **tercera persona del singular** o **del plural** siempre antecedido por los pronombres *me, te, le, nos, os, les*, de forma parecida al verbo **GUSTAR**. El verbo hace concordancia con el sujeto.

Así podemos afirmar que el sujeto es la causa del dolor y la persona que sufre el dolor es el complemento indirecto del verbo.

Vale decir que este verbo sufre irregularidad cuando conjugado en tiempo presente indicativo o subjuntivo e imperativo. Es un caso de diptongación en el radical: cambiamos de la O por UE en estas personas.

Observa la conjugación del **verbo doler**:

(A mí)	me		la cabeza
(A ti)	te	duele	la garganta
(A él,/ella/usted/Juan)	le		amarte
(A nosotros)	nos		
(A vosotros)	os	duelen	las piernas
(A ellos/ellas/ustedes)	les		los pies

Observa:

Cuando digo: A mí me duele la cabeza.

(En portugués: “Tenho dor de cabeça” o “Minha cabeça dói”)

Vemos que en la frase encontramos una repetición de pronombres: la primera forma - la tónica- es optativa, pero los pronombres átonos son obligatorios.

Ejemplo: No me siento bien.

¿Qué haces tú cuando te duele la cabeza o la garganta?

En la vida real, ¿la gente toma medicación sin que le recete un médico? ¿Se automedica?

Esto de automedicación sábase que es una práctica que puede traer serios problemas, ¿verdad?

Fue pensando en ello que elegimos un artículo que nos parece muy interesante. Lee el texto que sigue.

### El Peligro de la Automedicación

Hoy en día los medicamentos se producen masivamente, y muchos están al alcance de cualquiera.

Debido a esto, la **automedicación** - es decir cuando un paciente decide que tiene tal o cual enfermedad y se receta una medicina- se ha vuelto un verdadero problema para la **salud común**.



#### ATENÇÃO!

Si quieres puedes usar el verbo sentir para también expresar el estado físico.

Ejemplo: No me siento bien.

El peligro real de esta actitud es que todo medicamento químico tiene diversos efectos secundarios. Esto es que paralelamente al efecto terapéutico, pueden causar en el paciente molestias adicionales como somnolencia, mareos, dolor de cabeza, entre otros. En la mayoría de los casos, estas dolencias no son graves, pero en otros, el daño puede ser fatal.

El efecto secundario funciona diferente en cada persona, de ahí que sea importante que un **médico** que sepa detectar las debilidades y el **historial clínico**, sea quien indique el medicamento adecuado.

Por otra parte, otro factor que arriesga la buena salud es que el paciente no conoce la **dosis conveniente** para su condición, y puede que se cause grandes estragos al tomar mayor cantidad de la medicina. Mientras que si ingiere la cantidad adecuada, el medicamento hará lo suyo y curará la dolencia.

Ahora bien, la mayoría de los casos de **automedicación** ocurren debido a la **recomendación** que un amigo o familiar hace de alguna medicina que a él le resultó. Sin embargo, no necesariamente va a actuar de la misma manera en otro organismo, aunque los **síntomas** parezcan los mismos. De ahí el cuidado que hay que tener.

Claro que tampoco se trata de acudir al médico por un dolor de estómago o de cabeza que con acetaminofén o aspirina se alivian. Sin embargo hay que estar seguros de la reacción que tenemos ante estos medicamentos de libre venta y de una suavidad relativa.

Hay muchas medicinas que no requieren **receta médica**, no obstante hay diversas recomendaciones que hacen los expertos para reducir el riesgo al que nos exponemos con la automedicación.

(Tomado de <http://www.solonosotras.com/archivo/06/sal-art-141100.htm>)

Tras leer este texto vamos a hacer un estudio de vocabulario.

- ( 1 ) receta médica
- ( 2 ) historial clínico
- ( 3 ) dosis
- ( 4 ) automedicación
- ( 5 ) síntomas
- ( 6 ) terapia
- ( 7 ) somnolencia
- ( 8 ) mareo
- ( 9 ) dolor

- fenómeno que revela la existencia de una enfermedad
- ganas de dormir
- prescripción médica
- malestar que se manifiesta con náuseas, pérdida de equilibrio
- sensación aflictiva de una parte del cuerpo
- cantidad de medicina que se toma cada vez
- cuando un paciente decide que tiene tal o cual enfermedad y se receta una medicina
- conjunto pormenorizado de datos sobre la actividad y los antecedentes de una persona
- tratamiento para combatir la enfermedad

# TÓPICO 2

## Día de sol

### OBJETIVOS

- Identificar casos de insolación
- Identificar el léxico de la medicina

**C**on la proximidad del verano los cuidados con la exposición al sol y al calor deben ser redobrados.

En esa época los casos de **insolación** son más frecuentes, tanto entre los frecuentadores de las playas y piscinas como también los que trabajan con exposición excesiva a ambientes calurosos o a los rayos solares.

La insolación es causada por la acción directa y prolongada de los rayos de sol sobre la persona.

En algunas personas puede ocurrir pérdida súbita de consciencia y falencia de los mecanismos reguladores de la temperatura del organismo. En los casos más graves, puede haber lesiones generalizadas en los tejidos del organismo, principalmente en los tejidos nerviosos.

El Estado de Ceará es muy reconocido por los extranjeros por sus playas.

Escucha el diálogo y observa lo que se pasa con las turistas. Tras oír el audio señala la afirmativa con V (verdadera) o F (falsa).

- ( ) Bianca y María toman sol por toda la mañana.
- ( ) Bianca evita exponerse al sol.
- ( ) María usa bronceador en lugar de protector solar.
- ( ) María ha tomado demasiado sol.
- ( ) La insolación puede ocasionar la muerte.
- ( ) Son síntomas de insolación dolor de cabeza, piel caliente y seca, mareos y vómitos
- ( ) Insolación puede tratarse solo, sin ayuda médica.
- ( ) Se recomienda tomar solamente agua.

- ( ) Insolación provoca deshidratación.
- ( ) Las amigas van a una farmacia.
- ( ) Para deshidratación se toma suero y muchos líquidos.

### Insolación

Bianca y María están en Fortaleza, de vacaciones, el mes de julio. Están las dos en la playa de Futuro. Son las 3 de la tarde. Desde las 10:00 María está expuesta al sol, bronceándose.

**Bianca** - María, ya se hace tarde. ¿qué tal si vamos al hotel?

**María** - Sí, es verdad. Tengo mucha hambre y además necesito una buena ducha.

En el hotel, después de la ducha, bajan al restaurante para la comida.

**María** - Bianca, me duele mucho la cabeza. Creo que no voy a comer. Siento mareos.

**Bianca** - Que raro, chica. ¿Has visto ya el color de tu piel? Estás muy quemada. ¿Cómo te sientes?

**María** - Me arde mucho la piel, parece estar inchada. No sé, amiga, no me encuentro bien.

**Bianca** - Mejor que tomes bastante líquido. De verdad, tu piel está muy quemada. Como te había aconsejado antes: que tomaras poco sol, que aquel horario no era indicado, que utilizaras protector solar con reaplicación a cada dos horas, que tomaras bastante líquido, que protegeras el rostro, que no utilizaras bronceador. Si me hubieras oído no estarías así. Vamos a la habitación por el aire acondicionado y si acaso no mejores buscaremos una ayuda médica.

Algunas horas después María siente que nada mejora. La cabeza le duele fuertemente y le parece que tiene fiebre. Aumenta el mareo y tiene ganas de vomitar.

Bianca pregunta al recepcionista cómo se van a una Unidad de Salud para ser evaluada por un médico.

La médica le consulta a María:

**Doctora:** ¡Buenas tardes!

**Paciente:** ¡Hola! ¡Buenas tardes!

**Doctora:** Vamos a ver. ¿Qué le pasa?

**Paciente:** Mire usted, vengo porque tengo un dolor horrible en la cabeza. Siento mareos, tengo ganas de vomitar.

**Doctora:** ¿Cuánto tiempo hace que le duele?

**Paciente:** Hace un par de horas.

**Doctora:** Pues venga, la voy a examinar, desnúdese, por favor. Túmbese en la camilla.

**Doctora:** - Señorita, esto es un caso de insolación, debido a muchas horas de exposición al sol. Seguro que no ha tomado los debidos cuidados. Desgraciadamente ya está deshidratada. Será necesario tomar suero en la vena y usar crema hidratante que le voy a recetar. Esta crema debe pasar en el cuerpo cuatro veces al día e ingerir muchos líquidos, no solo agua. Al llegar en casa use compresas de agua fría. Si posible inmergir en una bañera con hielo. Use ropas claras y ligeras, aliméntese con comidas leves y naturales y tome baños fríos para evitar el calentamiento corpóreo. Si sigue con los mismos síntomas, vuelva a verme. Procure descansar todo lo que pueda y nada de sol. En unos pocos días estará bien. Recuerde que tomar sol demasiado y dejar la piel desprotegida puede causar deshidratación y quemaduras por el cuerpo, incluso debajo de sombrillas. Hay que usar siempre protector solar, como mínimo factor 30. ¿Sabías que la insolación puede ocasionar la muerte? Aquí tiene las recetas. Pase en la enfermería de observación por el suero. Adiós y que se mejore.

**María:** Muchas gracias, doctora. Adiós.

#### EJERCICIO

1. Observa la 2ª parte del diálogo, EN LA CONSULTA MÉDICA, y escribe las formas verbales en correspondientes.
2. ¿Cuándo usamos la forma de imperativo en este diálogo?

#### UN POCO DE GRAMÁTICA

---

- I. Para expresar dolor o molestias se usa el verbo DOLER o MOLESTAR.

Vale saber que estos verbos se conjungan siguiendo la misma estructura del verbo GUSTAR.

#### Ejemplos:

1. A usted, ¿qué le duele, señorita?  
(A mí) me duele la cabeza.
  2. (A mí), me molesta el estómago.  
(A ti) te molestan los ojos.
- II. Hablar del estado anímico o físico

Para expresar el estado anímico o físico se usa el verbo encontrarse o el verbo sentirse:

### Ejemplos:

Bianca se encuentra bien.

María se siente mal.

Rita ahora se encuentra mejor.

El enfermo se encuentra peor.

III. Para expresar el dolor y otros síntomas podemos usar el verbo TENER:

**Ejemplos:** Tengo fiebre / dolor de cabeza / tos / mareos / cansancio / ganas de vomitar / molestias

IV. Recuerda que para hacer peticiones usamos el Imperativo. Observa en el diálogo las peticiones hechas por la médica:

Desnúdese, por favor.

Túmbese en la camilla.

Use compresas de agua/ ropas claras

Aliméntese con comidas leves

Pase en la enfermería de observación

## LÉXICO EN EL ÁMBITO DE LA SALUD

---

Aquí te presentamos algunos de léxicos. Amplía más tu vocabulario.

alcohol	esparadrapo	paperas
alergia	estornudo (el)	picor (el)
algodón	estreñimiento	pitos en el pecho
amnesia	fiebre	pinchazo
análisis de sangre	gotas	pérdida de la memoria
antibiótico	grano	prospecto
antitérmico	herida	quemadura
aspirina	inyección	quirófano (el)
camila	irritación	receta
cansancio	jarabe	sarampión
cardiólogo	mareos	tensión
cirujano	masaje	termómetro
chequeo	médico	tos (la)
compresa higiénica	molestias al respirar	vacuna (la)
debilidad	náusea	varicela
diagnóstico	nerviosismo	venda
dolor (el)	operación	vitamina
embarazo	otorrino	vómito
enfermera	paciente	

Tomado de ENCINAR, Angeles. Palabras, palabras – vocabulario temático. Edelsa. Madrid.1997.)



# TÓPICO 3

## En la comisaría de policía

### OBJETIVOS

- Identificar verbos de cambio
- Narrar hecho pasados
- Reconocer el pretérito imperfecto de subjuntivo: forma y uso

Hoy en día estamos corriendo el riesgo por donde pasamos, ¿verdad?

El periódico anuncia el creciente número de robos, asaltos, crímenes, etc. Desgraciadamente esto ocurre en todos los sitios.

Fortaleza, últimamente, se ha convertido en una ciudad muy peligrosa. Hay que tomar mucho cuidado. No es recomendable andar en muchas zonas de la ciudad solo por la noche, esto vale tanto a los turistas como a los residentes de la ciudad. Delitos como asaltos, robos de carteras no son raros, por lo que debe estar alerta. Se aconseja no llevar objetos de valor, evitar las áreas no turísticas y en caso de emergencia llamar gratuitamente a la policía a través del número 190.

En Fortaleza el turista que tenga problemas como pasaportes perdidos, robados u otros, o para alguna información, puede ir a la “**Delegacia de Proteção ao Turista**” localizada en la Av. Almirante Barroso n ° 805, Praia de Iracema.

En este apartado, como ves, vamos a hablar un poco sobre el tema seguridad.

Escucha lo que se pasó a esta turista en la capital cearense. Después de oír el diálogo, señala si las afirmativas son verdaderas o falsas:

- ( ) Helena va a sacar un pasaporte.
- ( ) Helena ha perdido su pasaporte.
- ( ) Helena presenta queja en la comisaría de policía.
- ( ) La mujer fue víctima de un robo en el cajero electrónico.
- ( ) La señora fue agredida en el asalto.
- ( ) Los atracadores estaban armados.
- ( ) Los ladrones robaron la señora a la salida del banco.

## ¿QUIERE AYUDA?

**Helena:** – Hola, buenas tardes.

**Policía:** – Buenas tardes, ¿en qué puedo ayudarle?

**Helena:** – He venido por un asalto. Quiero hacer un Boletín Oficial. Me llevaron todo: mi bolso, el pasaporte... Lo necesito para llevarlo a la Policía Federal.

**Policía:** – No se preocupe. Le atiendo en un rato.

¿Dónde ocurrió este asalto?

**Helena** – Al salir del banco. En la Avenida Beira Mar. Surgieron dos atracadores. Parecía que me esperaban.

**Policía** – ¿A qué hora le pasó esto?

**Helena** – Era casi mediodía.

**Policía** – ¿Y cuánto le llevaron?

**Helena** – Había cambiado unos 300 reales.

**Policía:** – ¿Qué había más en su bolso?

**Helena:** – Dos tarjetas de crédito, billetera, móvil, MP3, bonos de paseos...

**Policía:** – ¿Los ladrones le agredieron?

**Helena:** – No, señor, me quedé muy nerviosa, pero no reaccioné al ataque.

**Policía:** – Hizo muy bien. Pues si reaccionara podría ser fatal. Nunca se sabe lo que pueden hacer los atracadores.

**Helena:** – Cuando se acercaron me puse paralizada. Llevaban ellos cuchillos.

**Policía:** – Vamos entonces a registrar el acontecimiento. Por favor, su nombre y apellidos...

## UN POCO DE GRAMÁTICA

---

Observa las frases:

Fortaleza, últimamente, se **ha convertido** en una ciudad muy peligrosa.

**Me quedé** muy nerviosa.

Cuando se acercaron **me puse** paralizada.

Nótase que en los tres casos nos indican que la ciudad de Fortaleza y el personaje de Helena se encontraban en un estado y pasaron a un otro, o sea hubo un cambio, una transformación definitiva o transitoria.

Verbos como convertirse en, quedarse, ponerse, volverse, llegar a ser, hacerse, transformarse, son llamamos de **verbos de cambio**, a los que indican que algo o alguien va de un estado a otro. En portugués los traducimos como ficar, virar o tornar-se.

En español tenemos los verbos ponerse, volverse, hacerse, convertirse y transformarse para expresar tales cambios.

Uso de los verbos de cambio:

**Ponerse** con un adjetivo: indica un cambio repentino, súbito e involuntario físico o emocional.

#### Ejemplos:

Helena se puso paralizada.

Se puso nerviosa cuando la atacaron.

**Quedarse**: un cambio transitorio.

Helena se quedó muy nerviosa.

**Convertirse en / volverse**: indica una transformación definitiva.

Últimamente Eva se ha convertido en una mujer de negocios muy importante.

Este niño se ha vuelto imposible.

**Transformarse en**: generalmente indica un cambio para algo más que para alguien.

El vino se transformó en vinagre.

**Hacerse y llegar a ser**: seguidos de un sustantivo o un adjetivo indican una transformación que se produce de manera progresiva causada por un esfuerzo.

Luis trabaja mucho para hacerse reconocido.

Hugo llegará a ser veterinario.

Ahora, te mostraremos un relato de un viajero que fue asaltado en un taxi. La historia lo pasó en Buenos Aires, capital argentina.

Hoy los crímenes en taxis son raros, pero pueden ocurrir. **Lo mejor es tomar un taxi de agencia o Radio Taxi, especialmente por la noche.** Siempre se puede consultar en el hotel, restaurante o local en el que estés para pedir uno por teléfono. También se recomienda no tomar un taxi inmediatamente después de salir de un banco o cajero automático.

Lee el texto y al final contesta las preguntas:

#### Asalto en un taxi

Buenos Aires ha estado sufriendo desde hace un tiempo de una ola de asaltos a pasajeros de taxis. El modus operandi habitual consiste en que dos delincuentes se suban repentinamente al auto y apunten con sus armas al pasajero. Luego toman su tarjeta de cajero automático y obtienen la clave mediante el sencillo procedimiento de la tortura. Uno de los delincuentes desciende luego en un cajero

automático mientras los otros dos (el taxista siempre está involucrado con los ladrones) dan una vuelta a la manzana con la víctima. Recogen al primer ladrón que ya retiró todo el dinero que el sistema le permitió (usualmente \$1000) y liberan al pasajero en una zona despoblada.

Estos delincuentes operan preferentemente en el microcentro de Buenos Aires donde se concentran muchos bancos y compañías y donde se puede encontrar al típico ejecutivo portador de tarjeta de débito.

El 13 de Septiembre del 2000 paré un taxi en el microcentro de Buenos Aires. Cuando el auto se detuvo al llegar a destino y mientras buscaba la plata en mi billetera, dos hombres se subieron repentinamente al auto, uno en el asiento delantero y otro a mi izquierda. El tipo a mi izquierda me mostró un cuchillo, me dijo que tenía una pistola y que me iba a disparar si me movía. El hombre del frente fingía estar amenazando al conductor. El hombre a mi izquierda tomó mi billetera del bolsillo de mi saco y se la alcanzó al hombre del frente.

Empezaron a preguntarme la clave de la tarjeta Visa. Les dije que no sabía. Que había perdido la tarjeta, y aquella era nueva nunca la había usado, así no sabía el código.

Empezaron a gritarme y amenazaban con matarme incesantemente. El que estaba a mi lado me pegó un fuerte codazo en la cara. Una erupción de sangre empezó a salir por mi nariz y a derramarse sobre mi ropa. Continué diciéndole que me podían matar ahí mismo que no podía decirles lo que no sabía. Continuaron machacándome (verbalmente) por lo que me pareció una eternidad.

En otro nivel de consciencia estaba muy esperanzado de que no me **hicieran** nada pero pensando que había una posibilidad muy REAL de que mi vida **acabara** y que nunca **volviera** a ver a mi hijo, y a mi mujer **ni conociera** a mi hijo por nacer. Es curioso como la fantasía y la lástima por uno mismo se mezclan en una situación peligrosa. Imaginé mi funeral, mi mujer llorando y mi hijo al lado del cajón. No eran lindos pensamientos.

El de adelante me preguntó cuál era el código de mi tarjeta perdida y me dijo que ellos sabían cómo utilizar esa clave con la tarjeta de crédito. Me advirtió que si no funcionaba sería porque yo les había mentado y entonces me matarían. No les menté y les di el código aunque sabía que no funcionaría para la tarjeta de crédito. El hombre del frente anotó el código y se bajó del auto mientras que el conductor (sin que nadie se lo ordenara) nos llevó a una vuelta a la manzana. El hombre volvió a subirse al auto y nos dijo que el cajero no reconoció el código

y que se había “chupado” la tarjeta de crédito. No trataron de lastimarme ni me siguieron amenazando. Tomaron mi efectivo (\$ 20) y una tarjeta de teléfono (\$ 5) y me devolvieron mi billetera con todas mis cosas. Paramos en un lugar muy oscuro, el hombre de adelante se bajó, me hizo bajar y me dijo que **caminara** sin darme vuelta.

Llegué a la avenida y caminé hacia una estación de servicio. Los empleados estaban obviamente alarmados al principio pero luego reaccionaron y me prestaron un teléfono. Llamé primero a Marina para pedirle que me viniera a buscar.

Este tipo de delito se ha vuelto tan común en Buenos Aires que frecuentemente se pueden ver reportes sobre ellos en los diarios. Leyendo estos artículos me doy cuenta de lo afortunado que fui. Muchas víctimas terminan asesinadas o gravemente heridas.

(Adaptado de <http://argiel.www7.50megs.com/divague4.html>)

#### EJERCICIO:

Tras leer el texto contesta las preguntas:

1. ¿En qué consiste el modus operandi habitual?
2. ¿Dónde prefieren operar los delincuentes?
3. ¿Cuál es el objetivo mayor de los delincuentes?
4. ¿Cree que este fenómeno es algo común en tu ciudad? ¿Quién tiene éxito: el delincuente o la víctima?

#### UN POCO DE GRAMÁTICA

---

Destacamos las siguientes oraciones del texto “Asalto en un taxi”:

“Estaba muy esperanzado de que no me **hicieran** nada pero pensando que había una posibilidad muy REAL de que mi vida **acabara** y que nunca **volviera** a ver a mi hijo, y a mi mujer ni conociera a mi hijo por nacer”.

“El hombre me hizo bajar y me dijo que **caminara** sin darme vuelta”.

Los verbos en negrita expresan una acción simultánea o posterior a otra en el pasado o mismo una duda en el pasado. El tiempo Pretérito Imperfecto de Subjuntivo es el tema a ser estudiado en este apartado.

Vamos a ver primeramente su forma:

De un modo general el imperfecto de subjuntivo se forma a partir de la raíz de la 3ª persona plural del Pretérito Indefinido sustituyendo la terminación **-RON** por las terminaciones **-RA** o **-SE** para todos los verbos. Estas formas son equivalentes. La elección de una u otra forma depende del hablante, pero hay una clara preferencia por la forma **-RA**, tanto en la lengua escrita como en la hablada.

Observa el modelo que presentamos para verbos de cada conjugación:

3ª Persona plural del Indefinido		
hablaron	bebieron	vivieron
HABLAR	BEBER	VIVIR
hablara / hablase	bebiera / bebiese	viviera / viviese
hablaras / hablases	bebieras / bebieses	vivieras / vivieses
hablara / hablase	bebiera / bebiese	viviera / viviese
habláramos / hablásemos	bebiéramos / bebiésemos	viviéramos / viviésemos
hablarais / hablaseis	bebierais / bebieseis	vivierais / vivieseis
hablaran / hablasen	bebieran / bebiesen	vivieran / viviesen

Esta regla vale también para los verbos irregulares.

### Ejemplos:

INFINITIVO	3ª p. pl Indefinido	Imperfecto de Subjuntivo
Poner	pusieron	pusiera / pusiese
Tener	tuvieron	tuviera / tuviese
Saber	supieron	supiera / supiese
Haber	hubieron	hubiera / hubiese
Querer	quisieron	quisiera / quisiese
Ser / Ir	fuleron	fuera / fuese
Pedir	pidieron	pidiera / pidiese
durmieron	durmieron	durmiera / durmiese

- Para expresar una acción simultánea o posterior a otra en el pasado o en el momento de la enunciación:  
Me dijo que **caminara** sin darme vuelta.  
Me gustaría que **viajaras** conmigo.
- Para expresa duda en el pasado:  
Tal vez no **volviera** a ver mi hijo.  
Quizá **fuleran** al cine ayer.
- En construcciones condicionales:  
Si **tuviera** dinero, viajaría en las vacaciones.
- En construcciones concesivas encabezadas por 'aunque':  
Aunque tuviera dinero, no viajaría.
- Ojalá (que) con presente de subjuntivo sirve para expresar deseos posibles en el presente o futuro, con el imperfeto de subjuntivo

expresa deseos poco posibles o imposibles generalmente en el presente o futuro, pero también puede expresar pasado:

**Ejemplos:** ¡Ojalá **reciba** el premio! (posible)

¡Ojalá **recibiera** el premio! (poco posible o imposible)

Para evitar ambigüedad añade el marcador de tiempo:

¡Ojalá que no **tuviera** clase mañana!

¡Ojalá que no **tuviera** clase ayer!

6. En una oración subordinada cuando se necesita un verbo en subjuntivo, se usa el Imperfecto si el verbo principal está en pasado o condicional:

Me dijo / me diría que no **saliera** conmigo.

Le pedi / le pediría que me **prestara** dinero.

### ¡OJO!

Se debe usar la forma **-ra** y nunca **-se** en los siguientes casos:

1. En construcciones con los verbos 'querer', 'poder' y 'deber', en fórmulas de modestia o cortesía, donde alterna el imperfecto de indicativo y el condicional simple.

Quisiera pedirle algo (Quería / Querría pedirle algo)

Debieran ser un poco más prudentes (Debían / Deberían ser un poco más prudentes)

2. Cuando equivale a un pretérito indefinido.

La forma como se presentara / se presentó el alumno fue fea.

Vamos a hacer unos ejercicios y comprobar si has entendido bien.

¡Al trabajo, chicos!

Ahora que conocemos el uso del Pretérito Imperfecto de Subjuntivo podemos añadir más informaciones sobre las **Las Oraciones Condicionales**.

En el primer apartado vimos la estructura que usamos para expresar condición posible, poco probable o imposible en el presente o futuro, ¿de acuerdo?

Pues ahora atención a esta estructura:

SI + Imperfecto de Subjuntivo + Condicional simple

Expresa una condición irreal o de difícil cumplimiento en el presente o en el futuro. Es muy utilizada para dar consejos o sugerencias y también para expresar deseos de difícil realización.

**Ejemplo:** Si **estudiaras** más, **lograría** éxito en tus oposiciones.

Hay muchas otras tareas, las cuales debes postarlas a lo largo de la semana. Lee con bastante atención y si encuentras dudas, habla con el tutor y pídele ayuda.

Aquí terminamos la clase 6. En la próxima clase trataremos de temas relacionados con el entretenimiento y ocio.



# CLASE 7

## Servicio de apoyo al turista

¿Qué tal, chicos y chicas?

En esta penúltima clase – Clase 7 - seguiremos haciendo abordajes acerca de algunos otros servicios de apoyo al turista, pero ahora dentro del área de transporte en la ciudad de Fortaleza, desde su funcionamiento hasta como alquilar un coche para su desplazamiento.

Sobre los contenidos gramaticales, repasaremos las oraciones condicionales ya estudiadas con la partícula *SI* y nos profundizaremos un poco más con otras locuciones que desempeñan también la posibilidad de expresar condiciones o hipótesis. Estudiaremos también las locuciones o perífrasis para expresar la consecuencia bien como ayuda al turista en el momento que quiera hacer cambio de monedas en otro país.

Bienvenidos todos a más una clase dedicada a los servicios de apoyo al turista. Seguro, éste le agradecerá.

### Objetivos

- Conocer los servicios de transportes en Fortaleza
- Vocabulario del área de los transportes
- Reconocer sinónimos de sustantivos y adjetivo
- Identificar expresiones de la condición de la consecuencia
- Identificar expresiones para cambios de divisas
- Trabajar con diferentes tipos de textos

# TÓPICO 1

## Como desplazarse em fortaleza

### OBJETIVOS

- Conocer los servicios de transportes en Fortaleza
- Vocabulario del área de los transportes

**M**uchas veces uno de los problemas que se le presenta a un turista o a una persona que viaja por trabajo es el medio de transporte.

En este apartado vamos a tratar de los medios de transporte más utilizados por los visitantes que llegan a nuestra ciudad, desde su funcionamiento hasta como coger un autobús, un taxi o alquilar un coche para su desplazamiento. Mientras esto, se aproximarán del contenido lexical que está inserido en esta área.

### EN AUTOBÚS

---

El transporte realizado por autobús en Fortaleza es denominado de Sistema Integrado de Transportes (SIT-FOR), desde 1992. El desplazamiento se da a través de dos tipos de líneas: las que integran barrio-terminal y líneas que integran la terminal al Centro de la ciudad o a otra terminal con el pago de una tarifa única.

Fortaleza posee 7 terminales integradas y 2 terminales abiertas no integradas. Son 238 líneas de autobuses regulares, incluyendo 22 líneas “corujões”, que operan a partir de medianoche. La flota se compone de 1.748 vehículos, variando de mes para mes, en función del número de pasajeros. Vale saber que en Fortaleza, cerca de 40% de los autobuses urbanos son equipados con ascensores para sillas de rueda.

Actualmente, la tarifa cuesta R\$ 1,80 y R\$ 0,90 (estudiantes).

## ACTIVIDAD DE PROFUNDIZACIÓN

Tras leer el texto contesta las preguntas:

- a. ¿Qué tipos de líneas de autobuses componen el Sistema de Transporte de Fortaleza?
- b. ¿Cuántos terminales de autobuses hay en la capital cearense?
- c. ¿En la flota de autobuses hay vehículos accesibles a minusválidos?
- d. ¿En Fortaleza, circulan los autobuses por todo el día?
- e. ¿A cuánto están los pasajes en autobús?

## EN TAXI

---

Los taxis de Fortaleza son estandarizados, de color blanco con franjas verde y amarillo en las puertas traseras, poseen el escudo del ayuntamiento de la ciudad y el número de permiso visible (desde 23/02/2010). Los taxis llevan placa roja.

Hay una tabla con valor de las tarifas del sistema de taxi de la ciudad en la parte interna del vidrio lateral trasero, además del taxímetro acoplado a una mini-impresora.

Son más de 4.300 mil taxis en Fortaleza, entre ellos siendo 64 especiales (taxis de aeropuerto). Ahora Fortaleza cuenta con una flota de 40 coches que prestan servicios accesibles a los minusválidos. La tarifa cobrada es igual a de los coches comunes.

Existen además 53 paraderos de taxis catastrados en Fortaleza. En el resto de la ciudad se pueden parar por la calle, si están libres.

En Fortaleza hay dos tipos vigentes de tarifas de taxi que son las siguientes:

### EN TAXI COMÚN

El valor mínimo por corrida es de: R\$ 3,24.

Bandera 1: R\$ 1,62 a cada kilómetro recorrido de lunes a viernes entre las 6h y las 20h y sábados entre las 6h y las 13h.

Bandera 2: por R\$ 2,43 a cada kilómetro recorrido de lunes a viernes entre las 20h y las 6h horas del día siguiente, y sábados (a partir das 13h), domingos, festivos y diciembre.

Se paga R\$ 16,20 por hora parada.

## **LOS TAXIS ESPECIALES (DE AEROPUERTO)**

Trabajan con precios fijos, calculados conforme la región de la ciudad que puede ser de tarifa R\$ 16,20, 24,30 o 32,40. De lunes a viernes entre las 20h y las 6h horas del día siguiente, y sábados (a partir das 13h), domingos y festivos añade 50% al valor de la tarifa fija de la zona al final de la corrida de taxi especial.

## **RADIO TAXIS**

Hay varias compañías privadas a las que se puede llamar por teléfono para solicitar un taxi. Hay que tener en cuenta que en este caso el taxímetro empieza a correr en el momento en que el cliente entra en el vehículo. El pago suele ser en efectivo, aunque algunas empresas de radio taxi aceptan el pago con tarjeta de crédito.

Y en Madrid, ¿cómo son los servicios de taxis?

### **Los taxis en Madrid**

Los taxis de Madrid son blancos con una banda roja en diagonal en la puerta delantera y el escudo de la ciudad. Hay más de 15.600 taxis, por lo que no suele resultar un problema encontrar uno libre en las principales vías de la ciudad. El pago suele ser en efectivo, aunque cada vez más vehículos aceptan el pago con tarjeta de crédito.

## **TARIFAS**

Las tarifas vigentes desde el 14 de diciembre de 2009 son las siguientes:

Inicio de viaje (bajada de bandera): 2,05 todos los días entre las 6h y las 21 horas; 2,20 de lunes a viernes entre las 21h y las 6 horas del día siguiente; y 3,10 euros los sábados y festivos, entre las 21h y las 6 horas del día siguiente.

- Kilómetro recorrido Tarifa 1 (zona A -Ciudad de Madrid- entre las 6 y las 21 horas): 0,98
- Kilómetro recorrido Tarifa 2 (zona A entre las 21h y las 6 horas de lunes a domingo y entre las 17h y las 21h los sábados; y zona B -otros municipios- entre las 6h y las 17 horas los sábados): 1,17
- Kilómetro recorrido Tarifa 3 (zona B entre las 6h y las 21 horas los domingos y festivos (en Madrid capital): 1,17

Hora de servicio a velocidad inferior a la de arrastre o frontera del contador

(menos de 19 Km/h para Tarifa 1, menos de 16,50 Km/h para tarifa 2, menos de 15 Km/h para Tarifa 3): 18,10 de día y 18,35 de noche.

### SUPLEMENTOS

Extraordinario de Nochebuena y Nochevieja y noche de Reyes (viajes que finalicen entre las 21 horas y las 6 horas del día siguiente): 6,70.

Salida de estaciones de trenes y autobuses: 2,95

Viajes con origen o destino al Aeropuerto de Barajas: 5,50

Viajes con origen o destino al Parque Ferial Juan Carlos I: 2,95

Maletas: sin recargo

Animales domésticos: sin recargo

Sillas de ruedas: sin recargo

Radio Taxis

Hay varias compañías privadas a las que se puede llamar por teléfono para solicitar un taxi. Hay que tener en cuenta que en este caso el taxímetro empieza a correr desde el lugar en que se encuentra el taxista en el momento de recibir el encargo.

1. Lee otra vez los textos del Tópico que hablan sobre los taxis de Fortaleza y de Madrid. Descubre, al menos, tres diferencias entre los taxis de estas dos ciudades.

#### EL TAXI DE MADRID

1. ....
2. ....
3. ....
4. ....
5. ....

#### EL TAXI DE FORTALEZA

1. ....
2. ....
3. ....
4. ....
5. ....

2. Haz una descripción de cómo son los taxis en tu ciudad.

# TÓPICO 2

## Alquiler de coche

### OBJETIVOS

- Reconocer sinónimos de sustantivos y adjetivo
- Identificar expresiones de la condición II
- Identificar expresiones de la consecuencia

**E**n este apartado nos profundizaremos sobre el estudio de las oraciones condicionales, haciendo un repase en las oraciones regidas por el conector SI y estudiaremos las que presentan otros tipos de conectores condicionales que nos permite expresar condiciones o hipótesis para que ocurra o no la acción expresa en la oración principal. Es importante este estudio visto que enriquecerá mucho más nuestra capacidad comunicativa para con el hispanohablante.

Nos acercaremos también de las expresiones que indican consecuencia para que así podamos expresar la consecuencia de lo que acabamos de decir.

Para aquellos que les gustan desplazarse por la ciudad u otras ciudades independientes, con la comodidad y con menos gastos, hay una otra posibilidad: alquilando un coche. En la ciudad de Fortaleza hay muchas empresas que ofrecen estos servicios.

### EL ALQUILER

---

- Hola, buenos días.
- Buenos días. Me gustaría alquilar un coche, ¿Qué es necesario?
- Le diré cómo me presente algunas informaciones.
- Pues que me lo pregunte.
- Bueno ... ¿Tiene usted más de 20 años? ¿Tiene carnet de conducir, como mínimo dos años de habilitación? ¿Y tarjeta de crédito? En el caso de que me confirme estos datos, la aprobación podrá ser inmediata.

- Claro... ¿qué tarjetas de crédito aceptan ustedes?
- Casi todas, señora. Las aceptamos a condición de ser la titular.
- Sí, sí ... Muy bien. ¿Qué ofrecen de cobertura de riesgos?
- A ver... hay varias opciones... Usted decide cuál le parece más interesante. Mire, ofrecemos coberturas de riesgos, que cubren daños corporales a terceros, daños materiales y morales a terceros.
- ¿Cómo es esto?
- Bueno, la cobertura del coche, exclusiva para el auto alquilado, la cobertura de riesgos en casos de hurto, incendio en colisión o cualquier otra avería. En este caso, el cliente deberá abonar, independientemente de la culpa, con el pago de indemnización por costos operacionales hasta los límites establecidos. La cobertura a terceros, para daños corporales, materiales y daños morales a terceros, con pago de indemnización hasta los límites establecidos. En el caso de siniestro, será imprescindible registrar la Denuncia Policial en, como máximo, 48 horas después de lo ocurrido. Por ello comuníquenos rápidamente el hecho.
- De acuerdo. Quiero un coche que esté en muy buenas condiciones mecánicas. No quiero que presente problemas.
- No se preocupe, señora. En caso de fallo por defecto electromecánico, derivado de su uso normal, la sustitución del coche será hecha inmediatamente.
- ¿Le interesa un navegador GPS? También alquilamos.
- Ah, muy interesante. Con el aparato, tendré la garantía del camino correcto y del menor recorrido. Sí, sí, por favor.
- De acuerdo. Señora, el coche le entregamos limpio, con tanque lleno y así deberá ser devuelto, en cualquier agencia nuestra. En el caso de que haya infracciones de tránsito, su nombre será presentado a la autoridad responsable. Así que le será cobrada una multa, añadida del 10%, a título de tasas administrativas.
- Por supuesto.
- Aquí está el Contrato de alquiler. Por favor, señora, observe atentamente las informaciones contenidas en él.
- Gracias.

Busca dentro del diálogo anterior sinónimos para las palabras siguientes:	
Informaciones	
auto	
pagar	
daño	
inmediatamente	
infracción	
fallo	

### ESTUDIO DE VOCABULARIO:

Alquiler	Aparato	Avería	Colisión	Costos
Daños	Flota	Hurto	Incendio	Indenización
Infracciones	Requisito	Riesgos	Seguro	Siniestro
Tasas				

### UN POCO DE GRAMÁTICA

Caros alumnos, fijense en las oraciones sacadas del diálogo anterior y ven las locuciones conjuntivas que están tachadas, pues, además del conector SI, ellas nos posibilita expresar condiciones o hipótesis, ya estudiado en la clase 6.

Fijense, entonces, en las oraciones de abajo:

- Le diré como me presente algunas informaciones. (como + subjuntivo)

Las aceptamos a condición de ser la titular. (A condición de + infinitivo)

A menos que haya infracciones de tránsito, su nombre será presentado a la autoridad responsable. (a menos que + subjuntivo)

- En el caso de que me confirme estos datos, la aprobación podrá ser inmediata. (en [el]) caso de que + subjuntivo.

En el caso de siniestro, sería imprescindible registrar la Denuncia Policial. (en [el]) caso de + nombre.

En caso de fallo por defecto electromecánico, derivado de su uso normal, la sustitución del coche será hecha inmediatamente. (en [el]) caso de + nombre.

Como vimos, caros alumnos, además de las oraciones Condicionales probables (posibles), poco probable o improbable (imposibles), introducidas por la conjunción SI, hay otros conectores o locuciones conjuntivas que nos permite expresar condiciones o hipótesis para que ocurra o no la acción expresa en la oración principal. Es importante también para el aprendiz brasileño del idioma



español percibir que las distintas conjunciones o locuciones conjuntivas como a no ser que, a menos que, excepto que, salvo que, a cambio de que, a condición de que, en (el) caso de que, como, etc., exigen una correspondencia verbal establecida (ver arriba, al final de cada oración) y, a veces, diferente del portugués.

Para mejor comprensión, veamos el cuadro de abajo, recordando desde las condicionales con la conjunción SI:

### EN CONTEXTO PRESENTE O FUTURO

- a. Cuando la realización se presenta como posible tenemos la siguiente estructura:

	Presente de indicativo	o
SI + Presente de indicativo +	Futuro	o
	Imperativo afirmativo o negativo	

**Ejemplo:** Si quieres ser un buen profesional, estudia bastante.

- b. Cuando expresa una condición irreal o de difícil cumplimiento en el presente o en el futuro.

Es muy utilizada para dar consejos o sugerencias y también para para expresar deseos de difícil realización.

SI + Imperfecto de Subjuntivo + Condicional simple

**Ejemplos:** Si estuviera más atento, no sería asaltado.

Si pasara mis vacaciones en Marte, te llevaría conmigo. (imposible)

Si tuvieras un avión, viaja a Fernando de Noronha con tus amigos.  
(poco posible)

Recuerda que las terminaciones del Condicional Simple son las mismas en las tres conjugaciones:

Yo		- ía
Tú		- ías
Él	<b>AMAR</b>	- ía
Nosotros	<b>BEBER</b>	- íamos
Vosotros	<b>VIVIR</b>	- íais
Ellos		- ían

## EN CONTEXTO PASADO

c. Cuando expresan una condición hipotética y un resultado irreal o hipotético en el pasado. Se usan para presentar una realidad diferente o alternativa a lo que realmente pasó.

SI + Pluscuamperfecto de Subjuntivo + Condicional compuesto      o  
Pluscuamperfecto de Subjuntivo

### Ejemplos:

Si **hubiera conseguido** aquella beca, **habría estudiado** en España la realización se presenta como imposible.

Si yo **hubiera** sido Juana, no me **habría estudiado** / **me hubiera estudiado** Económicas.

Si antes no **hubiéramos** destruido las playas, el agua no estaría invadiendo las ciudades.

Observa atentamente la construcción de los tiempos Condicional Compuesto y Pluscuamperfecto de Subjuntivo. Los dos son tiempo compuestos que se forman así:

Condicional Compuesto		Pluscuamperfecto de Subjuntivo	
Habría		Hubiera	
Habrías	cantado	Hubieras	cantado
Habría	+ comido	Hubiera	+ comido
Habríamos	vivido	Hubiéramos	vivido
Habráis		Hubierais	
habrían		hubieran	

## ACTIVIDAD DE PROFUNDIZACIÓN

Ahora elige la opción adecuada:

- a. Si me .....  
..... los libros que me pediste preparados, ahora tengo que buscarlos y tardaré un poco. (habrías llamado / hubieras llamado - tendría / tuviera)
- b. Si lo ..... bien, no habría cometido ese error tan tonto, pero estaba nervioso. (hubiera pensado / habría pensado)

- c. Si ....., habría ido en AVE a Toledo. Es mucho más rápido que el autobús, aunque más caro. (hubiera sabido / habría sabido)
- d. Si no te ..... tanto, quizá ..... a tiempo al teatro, pero creo que ahora es imposible. (hubieras entretenido / habrías entretenido - llegaríamos / llegáramos).
- e. Si ..... un animal, ..... un delfín. (fuera / sea – sería / fuera)
- f. Si ..... deporte, ..... más delgado. (harías / hicieras – estarías / estuvieras)

(Fuente: GINÉS et al. En uso. Ejercicios de gramática: forma y uso. Edelsa. Pag 103)

## UN POCO MÁS DE GRAMÁTICA

Fijémonos un poco más en el desarrollo del diálogo, alumnos, y reconozcamos otra expresión llamada de “expresión de consecuencia”, pues nos ayudará aun más a hablar bien y con consciencia de nuestra intención a la hora de justificar nuestras acciones y actitudes.

**Ejemplo:** Así que le será cobrada una multa, añadida del 10%, a título de tasas administrativas.

La expresión en destaque expresa la consecuencia de lo que acabamos de decir en la oración anterior, o sea, habrá una multa añadida de 10% como consecuencia de infracciones de tránsito que haya cometido el conductor (que en este caso sería la señora turista del diálogo que acabamos de leer).

Igual que la expresión “**así que**” funciona como **consecuencia** y resultado de lo que acabamos de decir, hay otras que debemos (re)conocerlas.

por lo tanto  
 por tanto  
 luego + Indicativo  
 así pues  
 por esto  
 por consiguiente  
 entonces



## ATENÇÃO!

¡Ojo! Es importante aclarar para nuestros alumnos brasileños que la expresión “así que” significa “de modo que”, “de manera que”.

## Ejemplos:

El viajero decidió partir mañana por la mañana, por lo tanto se acostó temprano.

Insistí mucho en la baja de los precios de los productos, por consiguiente más de lo que necesitaba.

Ahorro durante todo el año, luego viajo todas mis vacaciones.

# TÓPICO 3

## Casa de cambio

### OBJETIVOS

- Identificar expresiones para cambios de divisas
- Trabajar con diferentes tipos de textos

**L**a gente cuando viaja a un otro país debe llevar divisas de aquel lugar o entonces hace allá los cambios necesarios. El cambio puede ser hecho en bancos o en casas de cambio oficiales. Hay que saber que en los aeropuertos las tasas de cambio suelen ser las más bajas del mercado, por esto debe cambiar lo menos posible.

Es muy importante que se averigüe antes donde va a encontrar una mejor cotización. Para realizar cambio de moneda se necesita presentar el pasaporte.

Es aconsejable nunca cambiar dinero en la calle ni a taxistas, pues puede recibir billetes falsos.

## ¿CUÁNTO NECESITA?

Una clienta necesita dinero. Le pregunta al cajero por el valor de la cotización del día.

Clienta: Hola, buenos días. Por favor, quería cambiar dinero, señor.

Cajero: ¿Qué divisa tiene usted?

Clienta: Bueno, tengo euros. ¿A cómo está el cambio del euro? Necesito cambiar algunos por reales.

Cajero: Sí, por supuesto. A ver cómo está el cambio de hoy. Mire, señora, un euro vale 2,18 reales. ¿Cuánto cambiará?

Clienta: Muy bien, pues cambiaré 100 euros. Aquí tiene.

Cajero: Muy bien, señora. Cien euros equivalen a 218,00 reales. ¿Qué billetes desea, usted?

Clienta: Por favor, déme un billete de 100 y los demás puede variar.

Cajero: De acuerdo. Por favor, señora, su pasaporte... ¿Puede firmar aquí?

Clienta: Sí, sí.

Cajero: Aquí tiene su dinero. Un billete de 100, uno de cincuenta, dos de veinte, dos de diez, uno de cinco y tres monedas de un real. Aquí está su recibo, señora.

Clienta: Muchas gracias. Adiós.

Cajero: Hasta luego.

## ACTIVIDAD DE PROFUNDIZACIÓN

1. En la oficina de cambio llegan otros clientes trayendo diferentes divisas. Haz el cambio de sus monedas por reales. Si quieres, puedes consultar al sitio [http://br.advfn.com/p.php?pid=fxcalculate&clc\\_from=EUR&clc\\_to=BRL&clc\\_amount=1](http://br.advfn.com/p.php?pid=fxcalculate&clc_from=EUR&clc_to=BRL&clc_amount=1) para saber la cotización de día. Escribe los valores en palabras.

125 dólares EUA .....

1500 guaraníes .....

1350 pesos argentinos .....

750 coroas dinamarquesas .....

500 libras esterlinas .....  
200 yenes .....

2. Observa la factura que le entrega el empleado de la casa de cambio a un cliente:

2.1 Contesta las preguntas basándote en las informaciones encontradas en la factura:

- a. ¿Cómo se llama la casa de cambio?
- b. ¿En qué país está la casa de cambio?
- c. ¿Cuál es la fecha del cambio?
- d. ¿Cómo se llama el cliente?
- e. ¿Qué divisa lleva el cliente?
- f. ¿Cuál es el valor?
- g. ¿Por cuál moneda cambia?
- h. ¿Cuánto recibe el cliente del cajero?

¿Qué harías tú si descubres que tienes un billete falso? ¿Qué tienes que hacer con ello?

#### LECTURA COMPLEMENTAR SUBLINHADO

A seguir te presentaremos un artículo de una revista que habla acerca de este tema. Léela y enseguida contesta las preguntas que te hacemos.

**Consultorio legal: tiene un billete falso y no sabe si llevarlo al banco porque perderá su importe**

En una tienda no han querido admitirme un billete porque dicen que es falso. Creo que si lo llevo al banco, pierdo el dinero. ¿Qué tengo que hacer con él?

En ningún caso debe retener el billete o ponerlo en circulación, sino remitirlo al Banco de España. Por aplicación del Reglamento europeo 1338/2001 y de la Ley del Euro, en concierto con el Banco Central Europeo, el Banco de España es la autoridad nacional competente para la detección de billetes y monedas falsos en euros. La institución que debe recoger y analizar sus datos técnicos y estadísticos es el Centro Nacional de Análisis (CNA).

Para ello, debe cumplimentar un formulario que puede encontrar en la web del Banco de España. Si lo prefiere, puede acudir a una sucursal bancaria para comprobar la autenticidad del billete. Allí también se quedarán con él para realizar las comprobaciones pertinentes y lo enviarán al CNA del Banco de España.



## SAIBA MAIS!

¿Sabía que, en la web del Banco España, podemos encontrar instrucciones para comprobar si el billete es falso o no?

Para esto, accede a esta dirección: <http://www.bde.es/webbde/es/billemon/euro/billetes/seguridad.html>

Otra opción es dejarlo en una comisaría de policía, pero los efectos serán los mismos: perderá su valor si el CNA confirma su falsedad. Por el contrario, si el billete es auténtico, deben devolverle el dinero. Al realizar la entrega se debe solicitar un recibo o justificante en previsión de que esto ocurra.

Bancos y cajas están obligados a retener los billetes que no parecen legales. Conforme la Ley del Euro, del año 1998, las entidades cometen una infracción administrativa grave si incumplen la obligación de retirar de circulación

todos los billetes y monedas que hayan recibido, cuya falsedad les conste o puedan suponer de manera fundada. También si no entregan al Banco de España este tipo de billetes y monedas. Además, puede dar lugar a la imposición de sanciones a los infractores de hasta un millón de euros.

### ACTIVIDAD DE APROFUNDAMIENTO

---

Tras leer el texto 1, contesta las preguntas:

- a. ¿Qué tipos de líneas de autobuses componen el Sistema de Transporte de Fortaleza?
- b. ¿Cuántos terminales de autobuses hay en la capital cearense?
- c. ¿En la flota de autobuses, hay vehículos accesibles a minusválidos?
- d. ¿En Fortaleza, circulan los autobuses por todo el día?
- e. ¿A cuánto están los pasajes en autobús?



# CLASE 8

## Entretención y ocio

Hola alumno(a)!

En la clase 7 hicimos abordajes acerca de algunos servicios de apoyo al turista como los transportes y casas de cambio en la ciudad de Fortaleza.

De los contenidos gramaticales, repasamos las oraciones condicionales con la partícula *SI* y nos profundizamos un poco más con otras locuciones que desempeñan también la posibilidad de expresar condiciones o hipótesis, además del estudio de las locuciones o perífrasis para expresar la consecuencia bien como ayudar al turista en el momento que necesite cambiar divisa en otro país.

En esta última clase la queremos dedicar a vosotros la presentación de temas relacionados a cultura y entretenimiento. Vamos a repasar los recursos relacionados con concertar citas, a través de la presentación y práctica de las funciones de proponer, aceptar y rechazar planes en un contexto de actividades de tiempo libre, expresar gustos y preferencias. Vamos a revisar la conjugación de varios tiempos verbales de indicativo y subjuntivo.

Como ves, el tema que vamos a tratar está relacionado con el ámbito de actividades del tiempo libre.

### Objetivos

- Ampliar el léxico: actividades y lugares de ocio más comunes
- Presentar y practicar las funciones de proponer, aceptar y rechazar planes en un contexto de actividades de tiempo libre
- Revisar la conjugación de verbos en diferentes tiempos
- Conocer las fiestas tradicionales de España y Ceará

# TÓPICO 1

## Concertando una cita

### OBJETIVOS

- Ampliar el léxico: actividades y lugares de ocio
- Conocer estructuras: invitar, proponer o concertar una cita / aceptar o rechazar una cita

Escucha el áudio disponibles en la web de clase y contesta si es verdadero o falso.

### DIÁLOGO 1: ¿SALIMOS A DAR UNA VUELTA?

**Mónica** – ¿Sí? ¿Diga?

**Eduardo** – ¿Mónica ¿qué tal?

**Mónica** – Muy bien ¿y tú?

**Eduardo** – Mira, te llamo para ver si quieres venir conmigo a una vuelta.

**Mónica** – Bueno, ¿Y si vamos al cine?

**Eduardo** – ¡Genial! ¿Sabías, hoy es el estreno de Come reza ama?

**Mónica** – ¿Ah, sí? Me encanta ir al cine. Cuando estoy sentada en la butaca y empiezan los títulos me olvido de todo, del trabajo, de los problemas... De todo. Además he asistido el trailer de la película. Me ha gustado mucho.

**Eduardo** – A mí también me gusta. No he visto pero he leído la sinopsis. Me parece muy bueno. Después del cine, ¿por qué no vamos a una discoteca?

**Mónica** – ¿A una discoteca? ¡Perfecto! Me gusta mucho bailar.

**Eduardo** – ¡Tú bailas fenomenal!

**Mónica** – Bueno, ¿cómo quedamos?

**Eduardo** – ¿Qué te parece el cine Capitol?

**Mónica** – Perfecto. ¿a qué hora quedamos?

**Eduardo** – Mira, he visto en la cartelera que hay una sesión a las 19h, la siguiente a las 22h.

**Mónica** – Mejor a las 19h. ¿Vamos a comer algo antes de la discoteca?

**Eduardo** – De acuerdo. Entonces, quedamos a las 18h45 en frente al cine, ¿vale?

**Mónica** – Sí. Hasta luego.

## DIÁLOGO 2: ¿VAMOS A BAILAR?

**Julieta** – ¡Qué aburrimiento! Me gustaría hacer alguna otra cosa... salir, escuchar música, conocer gente... ¿Por qué no vamos a una discoteca?

**Víctor** – ¿A una discoteca? No, chica... ¡Conmigo no cuentas!

**Julieta** – ¿Pero, por qué? ¡Si tú bailas tan bien!

**Víctor** – Pues mira, porque en esos lugares la música tocan altísima. Es casi imposible conversar; además no hay lugares para sentar, la bebida muy cara.... no, cariño, hoy no.

**Julieta** – ¿Te apetece ir a un bar, a tomar algo, entonces?

**Víctor** – Me parece interesante, pero no puedo.

**Julieta** – Pero, ¿por qué?

**Víctor** – Es que mañana tengo una entrevista de trabajo.

**Julieta** – Venga, hombre. Volvemos pronto.

**Víctor** – No, de verdad, no puedo.

**Julieta** – ¡Vaya!...

## ACTIVIDAD DE PROFUNDIZACIÓN

---

1. ¿En qué diálogo se invita a ir a asistir un estreno?
2. ¿En qué diálogo se acepta la invitación?
3. ¿En qué diálogo no se rechaza la invitación?

## UN POCO DE GRAMÁTICA Y COMUNICACIÓN

---

Observa el diálogo 1:

¿Cómo quedamos?

¿A qué hora quedamos?

Atención el verbo quedar tiene varios significados, pero aquí lo usamos como concertar una cita, o citarse que significa señalar el día, la hora, la persona, y el lugar de encuentro.



### ¡ATENCIÓN!

Atención el verbo quedar tiene varios significados, pero aquí lo usamos como concertar una cita, o citarse que significa señalar el día, la hora, la persona, y el lugar de encuentro.

Los verbos quedar y citarse admiten todos los complementos: de lugar, hora, finalidad, persona; y admite además todas las preguntas.

A ver otras preguntas que se hace con el verbo quedar:

¿Con quien quedamos?

¿Para qué quedamos?

¿Dónde quedamos?

¿Para qué quedamos?

¿Cómo nos citamos?

¿A qué hora nos citamos?

Hemos observado que en los diálogos hay propuestas invitaciones, citas, ¿verdad?

Bien, también se observa que en un diálogo se pone de acuerdo, o sea, se conciera la cita, pero en otro hay un rechazo, o sea, no se acepta la invitación.

Hay varias otras estructuras para invitar o concertar una cita. Te presentamos algunas:

¿Por qué no vamos a una discoteca? ¿Por qué no asistimos una película?

¿Te apetece ir a un bar?

¿Te apetece una cerveza?

¿Vamos a una discoteca?

¿Vamos a comer fuera?

Oye ¿Quedamos a la 8h?

¿Nos citamos a las 8h?

A una invitación se la acepta o la rechaza. Te presentamos algunas estructuras:

**Aceptar:**

De acuerdo.

Vale.

¡Perfecto!

Bien

**Rechazar:**

¡Connmigo no cuentas!

No puedo.

No, no me apetece.

Es que mañana tengo trabajo.

Es que no me gusta.

Es que no tengo tiempo.

No, lo siento, no puedo ir.

¿Te gusta ir al cine? ¿Cuándo fuiste tú la última vez al cine? ¿Qué película asististe?

Observa, en Internet hemos encontrado la siguiente programación de los cines en Fortaleza. Léela con atención:

Dirección	Cine	Sesiones	Clasificación	Característica
Shopping Aldeota Expansão - 4º piso - Av. Dom Luís, 500. Aldeota Tel.: (85) 3458-1710	Sala 2: El Último Exorcismo	14h, 15h50, 17h40, 19h30 y 21h20	14 años	subtitulada
Del Paseo - Av. Santos Dumont, 3131. Aldeota Tel.: (85) 3264- 0375	Sala 1: Coincidencias del Amor	16h40, 19h y 21h20	12 años	subtitulada
	Nuestro Hogar	14h30	12 años	nacional
Centerplex Via Sul - Av. Washington Soares, 4335. Tel.: (85) 3230-0090	Coincidências do Amor	17h e 21h15	12 años	subtitulada
	Soberano - Seis Vezeas São Paulo	19h15	Libre	nacional
	Meu Malvado Favorito	15h	Libre	doblado
	Sala 6: Wall Street: O Dinheiro Nunca Dorme	15h20, 18h10 y 21h	14 años	subtitulada
Espaço Unibanco Dragão do Mar Centro Cultural Dragão do Mar - Av. Almirante Tamandaré, 310 Praia de Iracema Tel.: (85) 3219- 2641	Nuestro Hogar	14h, 16h30, 19h y 21h30	12 años	nacional
	Sala 2: Programa Casé	18h	Libre	nacional
	O Refúgio	14h, 16h, 20h y 22h	16 años	subtitulada
North Shopping - 3º piso - Av. Bezerra de Menezes, 2450. São Gerardo Tel.: (85) 3230-4040	El Último Exorcismo	13h30, 15h30, 17h30, 19h30 y 21h30	14 años	subtitulada
	Karatê Kid	14h20, 17h20 y 20h25	10 años	Dublado
	Gente Grande	14h, 16h25, 18h40 y 21h	12 años	dublado
	Resident Evil 4: recomeço	13h50, 16h20, 18h50 y 21h25	16 años	dublado
Shopping Benfica - Av. Carapinima, 2200 - 2º Andar. Benfica Tel.: (85) 3223-2289	Gente Grande	13h30, 15h40, 17h50 y 20h	12 años	subtitulada
	Nosso Lar	14h30, 17h15e 20h	12 años	nacional

Shopping Igua- temi Tel.: (85) 3230-5050.	Par Perfecto	19h20 y 21h30 - Extra: 23h40 (viernes y sáb)	14 años	subtitulada
	El Último Maestro del Aire	14h40 y 17h - Extra: 12h20 (sáb y dom)	10 años	dublado
	La Joven Reina Victoria	19h30	10 años	Subtitulada
	Amor a Distancia	17h15, 17h15 y 21h45	Libre	subtitulada
	La Resaca	13h	16 años	subtitulada
	Coincidências do Amor	14h20, 16h35, 19h y 21h20 - Extra: 23h35 (viernes y sáb) y 12h05 (sáb y dom)	12 años	subtitulada
	Batalla por T.E.R.A	13h30 y 15h30	Libre	Subtitulada
	El Origen	17h40 y 20h40 - Extra: 23h40 (viernes y sáb)	14 años	subtitulada

### ACTIVIDAD DE PROFUNDIZACIÓN

Observa la cartelera:

Vas a comprar una entrada. Contesta:

1. ¿Qué películas prefiere ver?
2. ¿En versión original o doblada?
3. ¿En qué sesión?

Observa los carteles de las películas y señala los rótulos al cartel que corresponda. Si no conoce las películas, observa los carteles y las sinópsis.

Observa la cartelera:

Vas a comprar una entrada. Contesta:

1. ¿Qué pieza te gustaría asistir?
2. ¿Cuánto cuesta la entrada?
3. ¿Cuántos días se presenta la obra?

### UN POCO DE GRAMATICA

#### EXPRESAR ACUERDO Y DESACUERDO

Para referirse a varios individuos o a varias cosas y expresar sus puntos de encuentro y/o diferencias sobre algún asunto se utiliza:

### 1. Para expresar puntos de encuentro:

Ambos (ninguno de) los dos/los tres...

Pedro y Ana han visto la película la Bella y la Bestia. Ambos la asistieron el domingo pasado, pero ninguno de los dos han asistido Come, Reza y Ama  
“tanto... como”

Tanto Ana como Pedro quieren ir al cine.

### 2. Para expresar puntos de desencuentro:

“mientras...”

Mientras Tereza quiere ir al teatro, Julia prefire ir al cine.

Atención: Las personas u objetos a los que nos referimos tienen que haberse mencionado previamente.

### DIÁLOGO 3: LEE EL DIÁLOGO ENTRE ANA Y VÍCTOR:

Víctor – ¿Salimos esta tarde?

Ana – Sí. Me gustaría ir al cine. ¿Te apetece?

Víctor – Vale. ¿A qué hora quedamos?

Ana – A las 16h, pero no tengo dinero para las entradas.

Víctor – Yo tampoco.

Ana – Voy a comprarlas con tarjeta.

Víctor – Creo que es la única opción.

Ana – Asistimos Amor a Distancia, ¿de acuerdo?

Víctor – No, prefiero La Resaca.

### ACTIVIDAD DE PROFUNDIZACIÓN

---

Escribe frases exponiendo los puntos de interés común y los puntos de desacuerdo entre los dos.

1. Intereses comunes:
2. Intereses Contrarios

# REFERÊNCIAS

APRENDER EN CASA. Disponible en: <<http://aprenderencasa.educ.ar/aprender-en-casa/Textualidad.pdf>>. Acceso en: 1 mar. 2010.

ASALTO EN UN TAXI. HE SUFRIDO EL PRIMER CRIMEN VIOLENTO DE MI VIDA. Disponible en: <<http://argie1.www7.50megs.com/divague4.html>>. Acceso en: 19 set. 2010.

AVEMARIA.COM.CO. Disponible en: <<http://www.avemaria.com.co/index.html>>. Acceso en: 19 set. 2010.

CASTRO, F. **Uso de la gramática española**: Gramática y ejercicios de sistematización. Madrid: Edelsa, 1998.

CARTA DE COMIDAS DE LA PATAGONIA EN EL BAR IDEAL. Disponible en: <<http://www.elbarideal.com/carta.htm>>. Acceso en: 19 set. 2010.

CLASES DE ESPAÑOL. Disponible en: <<http://translate.google.es/translate?hl=pt-BR&sl=en&tl=es&u=http%3A%2F%2Fwww.elearnspanishlanguage.com%2F>>. Acceso en: 15 set. 2010.

COSAS DE VIAJES. **10-mejores-fiestas-populares-de-espana**. Disponible en: <<http://www.cosasdeviajes.com/10-mejores-fiestas-populares-de-espana/>>. Acceso en: 14 out. 2010.

DESCUBRE MADRID. Disponible en: <<http://www.esmadrid.com/es/conoce-madrid>>. Acceso en: 15 set. 2010.

EJERCICIOS - ESPAÑOL DE ARGENTINA. Disponible en: <<http://www.verbanet.com.ar/edp.html>>. Acceso en: 29 set. 2010.

EJERCICIOS DE ESPAÑOL - SPANISH EXERCISES. Disponible en: <<http://dilupear.blogspot.com/>>. Acceso en: 8 set. 2010.

EJERCICIOS DE GRAMÁTICA - EJERCICIOS DE ESPAÑOL. Disponible en: <<http://www.vertaal.com/gramatica.htm>>. Acceso en: 29 set. 2010.

EJERCICIOS GRAMÁTICA ELE. Disponible en: <<http://www.scribd.com/doc/19648834/Ejercicios-gramatica-ELE>>. Acceso en: 8 set. 2010.

EL PELIGRO DE LA AUTOMEDICACIÓN. Disponible en: <<http://www.solonosotras.com/archivo/06/sal-art-141100.htm>>. Acceso en: 18 set. 2010.

ELCASTELLANO.ORG. Disponible en: <<http://www.elcastellano.org/consultas.php?Tag=verbo&Pag=75>>. Acceso en: 15 set. 2010.

ESPAÑOL PARA INICIANTES. Disponible en: <<http://espanholiniciantes.blogspot.com/>>.



Acceso en: 19 set. 2010.

ESTEBAN, Gemma Garido et al. **Conexión**: curso de español para profesionales brasileños. Madrid: Cambridge University Press, 2001.

FANJUL, Adrián. **Gramática y práctica de Español para brasileños**. Santillana, SP. Moderna, 2005.

GODED, Margarita et al. **Bienvenidos**: español para Profesionales turismo y hostelería. Madrid: Clave ELE, 2004.

GRAM@CLICANDO. **Ejercicios**. Disponible en: <<http://www.sflt.ucl.ac.be/gra/Exercices/verbo/indicativo/default.htm>>. Acceso en: 8 out. 2010.

GUIA PRÁTICO DE ESPANHOL. **El verbo doler (O verbo doer)**. Disponible en: <<http://www.guiapraticodeespanhol.com.br/2010/03/el-verbo-doler-o-verbo-doer.html>>. Acceso en: 8 nov. 2010.

HERMOSO, Alfredo González, DUEÑAS, Carlos Romero. **Competencia Gramatical en Uso**. B1. Edelsa. Madrid 2008.

\_\_\_\_\_. **Curso de Puesta a Punto en Español**: Escriba, hable, entienda... argumente. Edelsa. Madrid. 1998.

LANACION.COM. **América latina, desde la mirada de una joven mochilera**. Disponible en: <<http://www.lanacion.com.ar/blogs/mochilera/index.asp> - Acceso en: 19 set. 2010.

LETRA 'COMO DUELE'. Disponible en: <<http://www.musica.com/letras.asp?letra=815019>>. Acceso en: 8 set. 2010.

MASIP, Vicente. **Gramática Española para Brasileños**. SP. Parábola. 2010.

MÓDULO 1 – DECCLIC. Disponible en: <[http://rea.decclic.qc.ca/dec\\_virtuel/Espagnol/Espagnol-M6/m6/s2/ex\\_gustar.htm](http://rea.decclic.qc.ca/dec_virtuel/Espagnol/Espagnol-M6/m6/s2/ex_gustar.htm)>. Acceso en: 8 out. 2010.

MORENO, Concha; TUTS, Martina. **Cinco Estrellas, Español para el turismo**. Madrid. SGEL . 2009.

PALOMINO, María Ángeles. **Dual**: pretextos para hablar. Madrid: Edelsa, 1998.

\_\_\_\_\_. **Primer Plano 1-2-3**. Madrid: Edelsa, 2000.

PORTAL SÃO FRANCISCO. **Primeiros Socorros**- saiba como identificar os sintomas e socorrer uma vítima de insolação. Disponible en: <<http://www.portalsaofrancisco.com.br/alfa/mulher-dicas-de-verao/insolacao-2.php>>. Acceso en: 8 out. 2010.

POR TEMOR, CAEN LOS VIAJES EN TAXI. Disponible en: <[http://www.lanacion.com.ar/nota.asp?nota\\_id=92294](http://www.lanacion.com.ar/nota.asp?nota_id=92294)>. Acceso en: 19 out. 2010.

PRETÉRITO IMPERFECTO DEL SUBJUNTIVO. Disponible en: <<http://elcastellano.nortecastilla.es/castellano/aula/pret%C3%A9rito-imperfecto-del-subjuntivo>>. Acceso en: 19 set. 2010.

PROGRAMA DE INMERSIÓN LINGÜÍSTICA. **Nombra las prendas de y ropas de mujer**. Disponible en: <<http://elpile.blogspot.com/2009/02/blog-post.html>>. Acceso en: 19 set. 2010.

PRUEBA, DESCUBRE Y DISFRUTA. IN SITU RENOVÓ SU CARTA. Disponible en: <<http://>

[www.botanicomedellin.org/v2\\_base/index.php?sub\\_cat=buscar](http://www.botanicomedellin.org/v2_base/index.php?sub_cat=buscar)>. Acceso en: 19 set. 2010.

RELATOS VIAJEROS: ASALTO EN BUENOS AIRES. Disponible en: <<http://hombrelobo.com/hombrelobo/relatos-viajeros-asalto-en-buenos-aires/>>. Acceso en: 19 set. 2010.

SEGURIDAD\_PREVENCION\_TURISTAS. Disponible en: <<http://www.opcionbuenosaires.com.ar/informacion-turistica/seguridad-prevencion-turistas.php>>. Acceso en: 25 out. 2010.

TIENDAS EN FORTALEZA BRASIL. Disponible en: <<http://www.bestday.com.mx/Fortaleza-Brasil/Compras/>>. Acceso en: 19 set. 2010.

TODOELE.NET. **Canciones/Cancion**. Disponible en: <[http://www.todoele.net/canciones/Cancion\\_list.asp?CancionPage=1](http://www.todoele.net/canciones/Cancion_list.asp?CancionPage=1)>. Acceso en: 19 set. 2010.

TODOELMUNDO.ORG. Disponible en: <<http://www.todoelmundo.org/default.aspx?info=0000E3>>. Acceso en: 9 out. 2010.

URGENTE!! QUEMADURAS SOLARES. Disponible en: <[http://foro.enfemenino.com/forum/fitness2/\\_f1900\\_fitness2-Urgente-quemaduras-solares.html](http://foro.enfemenino.com/forum/fitness2/_f1900_fitness2-Urgente-quemaduras-solares.html)>. Acceso en: 8 out. 2010.

VERBOS DE CAMBIO: PONERSE, VOLVERSE, HACERSE, CONVERTIRSE Y TRANSFORMARSE. Disponible en: <<http://espanhol.forumdeidiomas.com.br/2009/12/verbos-de-cambio-ponerse-volverse-hacerse-convertirse-y-transformarse/>>. Acceso en: 8 set. 2010.

# CURRÍCULO

## **Francisca Margareth Gomes de Araújo**

Licenciada em Letras Português / Espanhol pela UECE; Mestrado Profissional em Gestão de Negócios Turísticos – pela UECE, doutoranda em Educação na Universidade do Pacífico, em Assunção Paraguai. Sou docente do IFCE no Curso de Hotelaria e Turismo - desde novembro de 1998, e atualmente atuo como coordenadora do Curso de Desporto e Lazer do IFCE. Fui professora da Rede Oficial do Estado do Ceará, onde também exerci função na Direção Escolar e de Coordenadora Pedagógica.

## **Bernadete Gonçalves de Lucena**

Possui Licenciatura em Letras, Língua Portuguesa (1988) e Língua Espanhola (1999) e suas Literaturas pela Universidade Estadual do Ceará. Possui Especialização em Planejamento Escolar pela Universidade Salgado de Oliveira (2001) e Mestrado Profissional em Gestão de Negócios Turísticos pela Universidade Estadual do Ceará (2008). Atualmente é professora de Língua Espanhola da Prefeitura Municipal de Fortaleza e Tutora do Curso de Hotelaria, do Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Ceará - IFCE, pelo Programa Universidade Aberta do Brasil - UAB, das disciplinas de Língua Espanhola, Fenomenologia do Turismo, Técnico de Recepção e Técnicos de Reservas, atuando também como Professora Formadora do Curso de Comunicação Oral e Escrita do referido Curso.

